

RESTRICTED  
SECURITY INFORMATION  
INTELLIGENCE AGENCY

REPORT NO. [REDACTED]

**INFORMATION REPORT**

CD NO.

DATE DISTR. 9 July 1952

NO. OF PAGES 1

NO. OF ENCLS. 26  
(LISTED BELOW)

SUPPLEMENT TO  
REPORT NO.

25X1X

1 Pamphlets

25X1C

3. INFO

U. S. C. 31 AND 32 AS AMENDED. ITS TRANSMISSION OR THE REVELATION  
OF ITS CONTENTS IN ANY MANNER TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS PRO-  
HIBITED BY LAW. REPRODUCTION OF THIS FORM IS PROHIBITED.

\* Documentary

**SOURCE**

**THIS DOCUMENT HAS AN ENCLOSURE ATTACHED -  
DO NOT DETACH**

1. The enclosed pamphlets in various languages concerning Polish import-export firms [REDACTED]

25X1A

2. They are forwarded to your office for whatever value they may have to you, and may be retained by you.

25X1A

25X1A

25X1A

25X1A

CLASSIFICATION

RESTRICTED

*BEST COPY*  
*Available*  
*THROUGHOUT*  
*FOLDER*

6/24/98



INTELFORM 5  
FORM NO. 1  
MAY 1949 51-61

Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1

CLASSIFICATION SECURITY INFORMATION

25X1A

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

REPORT NO. [REDACTED]

# INFORMATION REPORT

CD NO.

COUNTRY Poland

DATE DISTR. 15 August 1952

SUBJECT Industrial Magazines

NO. OF PAGES 1

PLACE ACQUIRED [REDACTED] 25X1A

NO. OF ENCLS. 2 magazines  
(LISTED BELOW)

DATE OF ACQUIRED [REDACTED]

SUPPLEMENT TO REPORT NO.

25X1X

ALL INFORMATION CONTAINED HEREIN IS UNCLASSIFIED EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE. ITS TRANSMISSION OR THE REVELATION OF ITS CONTENTS IN ANY MANNER TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS PROHIBITED BY LAW. REPRODUCTION OF THIS FORM IS PROHIBITED.

\* Documentary

SOURCE

EXPLOITED BY IR

The attached magazines are forwarded to your office for whatever value they may have to you. [REDACTED]

25X1A

They may be retained by you. The magazines are classified as restricted.

THIS DOCUMENT HAS AN ENCLOSURE ATTACHED  
DO NOT DETACH

CLASSIFICATION

CONFIDENTIAL

25X1A

25X1A

Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1

Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1

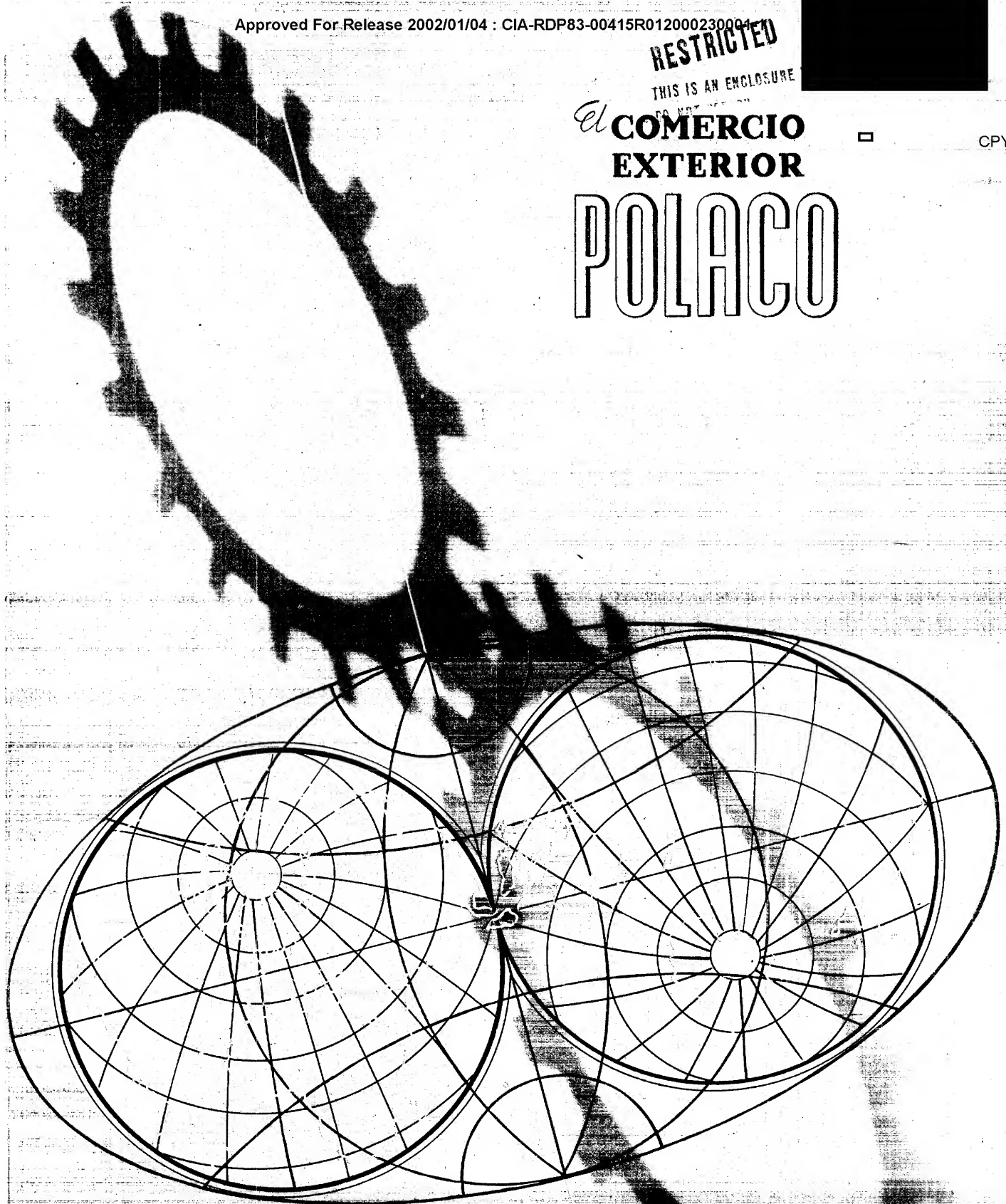
RESTRICTED

THIS IS AN ENCLOSURE

*El* COMERCIO  
EXTERIOR

POLACO

CPYRGHT



RESTRICTED

RESTRICTED

# EL COMERCIO EXTERIOR POLACO

MARZO — ABRIL 1952  
PUBLICACION BIMESTRAL  
APARECE EN LAS LENGUAS:  
RUSA, INGLESA, FRANCESA,  
ESPAÑOLA Y ALEMANA

EDICION DE LA CAMARA DE COMERCIO EXTERIOR POLACA  
WARSZAWA • HOŻA 35 • DIRECCION TELEGRAFICA: „IHAZET“

## I N D I C E

	página
Introducción. . . . .	3
Interviú con Oscar Lange, <i>Profesor de la Escuela Principal de Planificación y Estadística de Varsovia y miembro del Comité Internacional de Iniciativa de la Conferencia Económica Internacional de Moscú</i> . . . . .	4
El comercio exterior de la Polonia Popular . . . . .	6
Polonia, país de tránsito . . . . .	8
La participación de Polonia en las ferias internacionales . . . . .	12
Importancia del carbón polaco para la economía de Europa . . . . .	14
Industria química polaca . . . . .	20
Perspectivas de desarrollo en la exportación de productos agrícolas y alimenticios . . . . .	24
Polonia como mercado de venta . . . . .	33
Filatelía polaca . . . . .	42
Producción y exportación de productos textiles . . . . .	43
Producción y exportación de artículos de metal diversos . . . . .	47
El cemento polaco mejora su calidad de año en año . . . . .	50
Exportación de vidrio y objetos de vidrio . . . . .	52
Sobre la calidad de la porcelana de exportación polaca . . . . .	55
Sobre los muebles curvados de producción polaca . . . . .	58
Lista de las centrales polacas de comercio exterior . . . . .	82

Nr. 10

ADMINISTRACION P. P. POLSKIE WYDAWNICTWA GOSPODARCZE  
WARSZAWA, POZNAŃSKA 15 • DIRECCION TELEGRAFICA „POLGOS“

RESTRICTED

*Dibujos y planchas de color: A. Bilas, Cz. Borowczyk,  
A. Cetnarowski, T. Gronowski, W. Horn, N. Jarcewska,  
M. Kalużny, St. Köpf, J. Korolkiewicz, E. Lipiński, A. Łącki,  
J. Mroszczak, A. Pol, M. Słoniowska, J. Srokowski, R. Szalas,  
A. Trzeciecka, L. Włodarczyk, W. Zamecznik*

*Fotografías: J. Baranowski, R. Burzyński, CAF, E. Fat-  
kowski, Film Polski, St. Habzda, E. Hartwig, M. Kolkiewicz,  
W. Kondracki, Koszewski, J. Krzywdziński, A. Millak, St. Mu-  
cha, Seko, Sekula, Uklejewski, WAF, J. Wendolowski,  
R. Winczek, L. Włodarczyk*

*Composición gráfica: Segismundo Strychalski*

*Imprenta: Drukarnia „Czytelnika“ Nr 3, Cracovia.*

NO CHINA

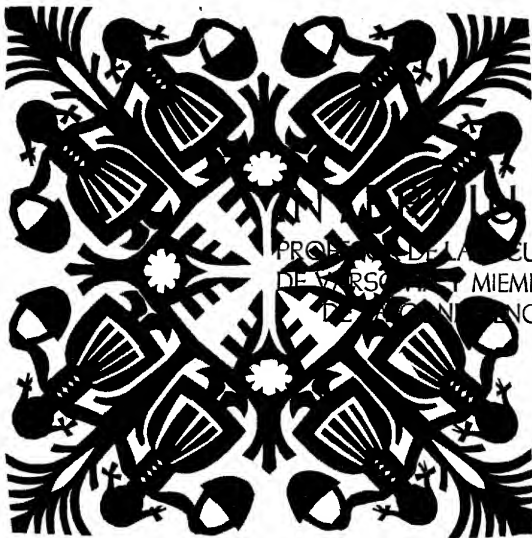
RESTRICTED

## INTRODUCCION

El Comité de Iniciativa, integrado por economistas y representantes de la vida económica y de sindicatos profesionales de numerosos países, organiza para los días del 3 al 10 de Abril de 1952, en Moscú, una Conferencia Económica Internacional, dedicada a examinar y discutir la posibilidad de mejorar las condiciones de vida de los pueblos del mundo por medio de una colaboración entre países y sistemas de gobierno diversos, así como mediante el desarrollo de las relaciones comerciales entre todos los países.

Conscientes de la gran importancia que puede tener el libre desarrollo del intercambio comercial internacional, sin trabas discriminatorias, para la elevación del nivel de vida de muchos millones de personas y para el afianzamiento de la paz en el mundo, saludamos fervorosamente la convocatoria de esta Conferencia y expresamos el convencimiento de que sus debates constituirán una valiosa aportación al desarrollo económico de la humanidad al mismo tiempo que contribuirán a demostrar la posibilidad de una convivencia pacífica entre países de distintos sistemas político-sociales.

La Redacción  
de „EL COMERCIO EXTERIOR POLACO“



## CON OSCAR LANGE

PROFESOR DE LA ESCUELA PRINCIPAL DE PLANIFICACION Y ESTADISTICA  
DE MOSCÚ MIEMBRO DEL COMITE INTERNACIONAL DE INICIATIVA  
DE LA CONFERENCIA ECONOMICA INTERNACIONAL DE MOSCÚ

**PREGUNTA:** La Conferencia Económica Internacional efectuará sus sesiones en Moscú del 3 al 10 de Abril de 1952. ¿Sería usted tan amable, Señor Profesor, que nos definiera el carácter y objeto de esta Conferencia?

**RESPUESTA:** En la Conferencia tomarán parte economistas, industriales, agricultores, hombres de negocios, técnicos, representantes de sindicatos profesionales y de cooperativas, de las ideologías más diversas, que deseen contribuir a la colaboración económica internacional. El objeto de la Conferencia es el de buscar los medios adecuados para incrementar la colaboración entre diferentes países y entre sistemas económicos y sociales distintos. Las divergencias políticas que dividen al mundo de hoy, no serán objeto de discusión en la Conferencia. Sobre todo, será excluida en ésta cualquier discusión sobre las cualidades o defectos de los diversos sistemas económicos y sociales. La Conferencia se ocupará de examinar la posibilidad del desarrollo de la colaboración económica y de las relaciones económicas normales entre todos los países sin distinción de sistema económico y social. Las personas que tomen parte en la Conferencia, representarán ideologías económicas, sociales y políticas muy diversas. La participación en la Conferencia no lleva consigo obligaciones políticas de ninguna clase.

**PREGUNTA:** ¿Quién organiza la Conferencia?

**RESPUESTA:** La Conferencia ha sido organizada y convocada por el Comité Internacional de Iniciativa, al margen de todo movimiento u organización política. El Comité se compone de 35 personas procedentes de Austria, Bélgica, Brasil, Chile, China, Cuba, Checoslovaquia, Francia, Alemania, Gran Bretaña, la India, el Irán, Italia, Japón, el Líbano, Holanda, el Pakistán,

Polonia, Rumania, La Unión Soviética, Siria y Estados Unidos, personas que son los iniciadores de la Conferencia.

En diversos países han sido creados Comités Preparatorios de la Conferencia que se celebrará en Moscú.

El Comité Preparatorio creado en la Unión Soviética e integrado por personas pertenecientes a las organizaciones económicas, científicas y sociales soviéticas, se ha hecho cargo de la preparación de la Conferencia.

**PREGUNTA:** ¿Cuál ha sido la razón por la que se ha elegido Moscú como sede de las sesiones de la Conferencia?

**RESPUESTA:** Se ha elegido Moscú por la siguiente razón: uno de los factores que más dificultan las relaciones económicas normales entre las naciones y provocan una inquietud en las relaciones internacionales, es la desconfianza mutua, tanto económica como política, entre países de sistemas económicos y sociales diferentes. Los iniciadores de la Conferencia, personas que viven en distintas partes del mundo, consideraron que la convocatoria de la Conferencia en Moscú podía contribuir a la desaparición de esta desconfianza. Los representantes de la vida económica y economistas de diferentes países que profesan distintas opiniones políticas; económicas y sociales, tendrán la oportunidad de visitar Moscú y discutir allí sobre las formas y métodos para el mejoramiento de las relaciones económicas internacionales. Por lo que a esto se refiere, estamos satisfechos de que nuestro plan haya resultado realizable.

**PREGUNTA:** ¿En qué forma iniciará la Conferencia la realización de sus tareas?

**RESPUESTA:** Con el fin de posibilitar la discusión, el número de participantes está limitado a 450. La Confe-



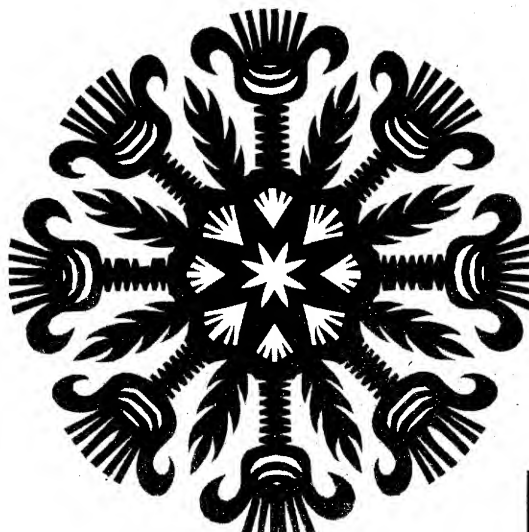
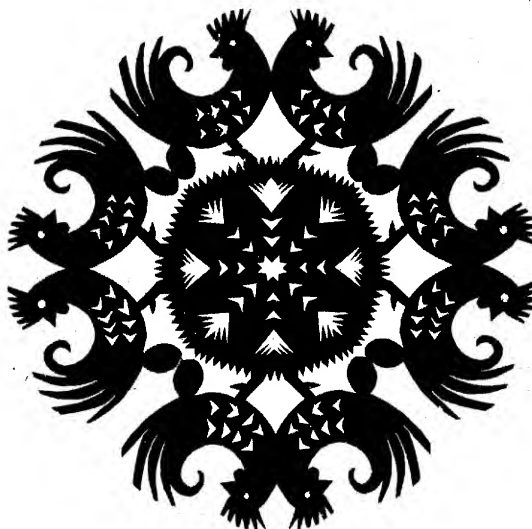
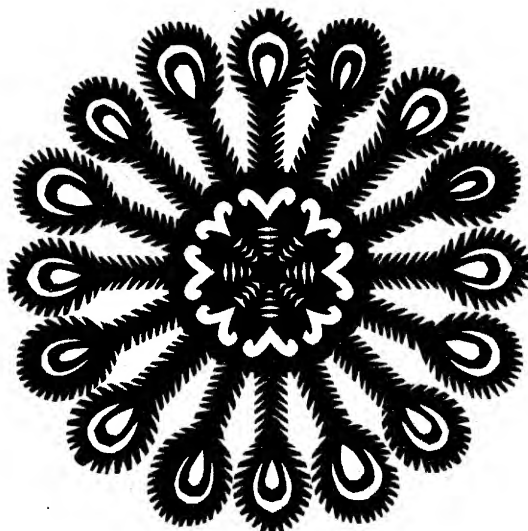
rencia dará comienzo con una reunión plenaria, después de lo cual, seguirán las deliberaciones de las Subcomisiones de Trabajo y conversaciones individuales. La Conferencia terminará con otra reunión plenaria. Concedemos una gran importancia a los trabajos de las Subcomisiones y a las conversaciones individuales. En las sesiones de las Subcomisiones se encontrarán hombres procedentes de países de sistemas económicos diversos y que al mismo tiempo participan de ideologías distintas. Los participantes en la Conferencia tendrán la posibilidad de establecer contacto directo con representantes de profesiones análogas de otros países de sistemas económicos semejantes, o bien, completamente distintos. Por ejemplo, un industrial u hombre de negocios de Estados Unidos o de Gran Bretaña podrá conversar, en forma privada e individual, con un director de fábrica o de empresa comercial de la Unión Soviética, China o de países de la Europa Oriental, y discutir con él sobre problemas que les interesen mutuamente. El Comité Preparatorio Soviético ha prometido facilitar a los participantes en la Conferencia el establecimiento de contactos personales con los representantes de las organizaciones comerciales, industriales y cooperativas soviéticas. Creemos que semejantes conversaciones pueden contribuir, en forma seria, al desarrollo de las relaciones económicas en el futuro.

**PREGUNTA:** ¿Por qué se interesa tanto Polonia por la Conferencia?

**RESPUESTA:** Los economistas, directores de organizaciones industriales y comerciales, agricultores, ingenieros, dirigentes de sindicatos profesionales y de cooperativas de Polonia se interesan mucho por la Conferencia por razones bien evidentes. Polonia realiza actualmente grandes esfuerzos, tendientes a ampliar su industria y agricultura. El desarrollo de relaciones económicas amistosas con todos los países, sin distinción de sistemas sociales y económicos, ayudará a Polonia a realizar su ampliación económica. Además, el enorme desarrollo de la producción industrial y agrícola de Polonia contribuye a que Polonia llegue a ser un factor cada vez más importante en las relaciones económicas internacionales.

**PREGUNTA:** ¿Qué resultados son de esperar de la Conferencia Económica Internacional de Moscú?

**RESPUESTA:** El objeto más cercano y directo de la Conferencia es el de examinar las posibilidades de desarrollo de la colaboración económica internacional y el de ampliar las relaciones económicas entre los países. Los contactos personales establecidos durante la Conferencia contribuirán sin duda a la animación y al incremento de las relaciones comerciales entre los representantes de la vida económica de diversos países. La Conferencia debe considerarse como el primer paso en el camino hacia esfuerzos ulteriores para el mejoramiento de la colaboración económica pacífica y del desarrollo de las relaciones económicas entre todos los países.







### Conquistas y perspectivas



En los años 1947—1949 que abarcaban el Plan Trienal de Reconstrucción Económica, Polonia no solamente logró reconstruir las destrucciones ocasionadas por la guerra, sino que desarrolló también en grado muy considerable su economía, logrando en 1949 el 75% de aumento en la producción industrial con relación a la de 1938; la producción agrícola también sobrepasó en 1949 en el 19% el nivel de la de 1938.

Ya en este primer período, el comercio exterior de Polonia marchaba paralelamente con el desarrollo económico.

En primer lugar, se desarrollaron las relaciones comerciales con la U.R.S.S., quien desde el primer momento de la liberación, cuando la guerra continuaba todavía, otorgaba a Polonia créditos conforme a los acuerdos comerciales, materias primas, instrumentos y artículos alimenticios. Esta ayuda ha continuado de forma sistemática, teniendo en cuenta, en la forma más amplia, las necesidades de nuestro país en reconstrucción. Se establecieron relaciones comerciales, vivas, duraderas y siempre crecientes con nuestros vecinos más próximos y lejanos que, como nosotros, se dedicaban, al mismo tiempo, a la reconstrucción de sus países, como Checoslovaquia, la República Democrática Alemana, Hungría y Bulgaria. El mutuo deseo de ayudarse, la toma en consideración de necesidades mutuas de la economía nacional y las entregas planificadas, seguras y en los plazos fijados, han contribuido a un magnífico y rápido desarrollo de las operaciones comerciales.

Ya en 1946 se establecieron relaciones comerciales bastante animadas, con los países de la Europa Occidental. Durante el período de gran escasez de carbón, después de la guerra, Polonia, gracias al continuo crecimiento de su producción hulla, ha llegado a ser, para una serie de países de la Europa Occidental, el principal proveedor de combustible sólido, realizando enormes esfuerzos para vencer las dificultades de transporte con las que tropezaba en aquel tiempo.

En los mercados conquistados gracias al carbón, Polonia llegó a ser un importante comprador de objetos

para grandes instalaciones, de maquinaria, instrumentos y materias primas; se hicieron importantes encargos de artículos de las industrias de maquinaria, eléctrica, metalúrgica y automovilística en Suecia, Suiza, Italia, Francia y Gran Bretaña.

Después del carbón polaco, fueron otros productos industriales y agrícolas, los que aparecieron en los mercados extranjeros. Ya en 1948 fué sobrepasado considerablemente el nivel de preguerra de las operaciones comerciales. Tomando como 100 el índice de las operaciones del comercio exterior polaco en 1937, las de 1947 llegaban a 70, en 1948 a 130, en 1949 a 155, en 1950 a 161 y en 1951 a 209. Este crecimiento de la cantidad y el valor, iba acompañado de un aumento en el surtido de las mercancías y del número de países con los que Polonia iba estableciendo tratados comerciales, o, por lo menos, realizando operaciones comerciales.

Polonia reanuda la exportación de madera, bacons, huevos y malta; aumenta la cantidad exportada de azúcar y de productos derivados de la patata, al mismo tiempo que amplía la gama de productos industriales exportados.

Entre los clientes aparecen cada vez más países del Cercano y Medio Oriente (Egipto, Israel, Pakistán, la India y otros), así como países de la América Latina con la Argentina a la cabeza.

Estos éxitos de la Polonia Popular constituyen el punto de partida del desarrollo sistemático y permanente del comercio exterior polaco dentro del marco del Plan Sexenal de Desarrollo Económico. Este plan que prevé una transformación a fondo de la estructura económica de Polonia y que hará de un país agrícola, atrasado, como lo era Polonia antes de la guerra, un Estado moderno industrial — agrícola, constituye una base real para el ulterior desarrollo del comercio exterior polaco, que seguirá progresando.

Después del rápido aumento de las operaciones comerciales de Polonia con el extranjero, en los años 1948 y 1949, se ha producido una cierta estabilización de aquellas; pero, a pesar de ello, los años 1950 — 1951 han traído más progresos en este sector. La plena realización antes del plazo fijado de los planes econó-



micos para los años 1950 y 1951, contribuyó al aumento de las mercancías que iban, en primer lugar, a satisfacer las necesidades internas siempre crecientes, pero que dejaban en algunas ramas un excedente también creciente para la exportación. Al mismo tiempo crece la capacidad de absorción del mercado polaco de productos del extranjero, como maquinaria, instalaciones, vehículos, materias primas y artículos de amplio consumo.

En las relaciones comerciales de Polonia con el extranjero ocupan el primer lugar las operaciones con la U.R.S.S. que van siempre en aumento y cuya potente economía abastece a Polonia de grandes instalaciones, materias primas y toda una serie de otros artículos, constituyendo al mismo tiempo dicho país un potente mercado de venta para los productos de exportación polacos.

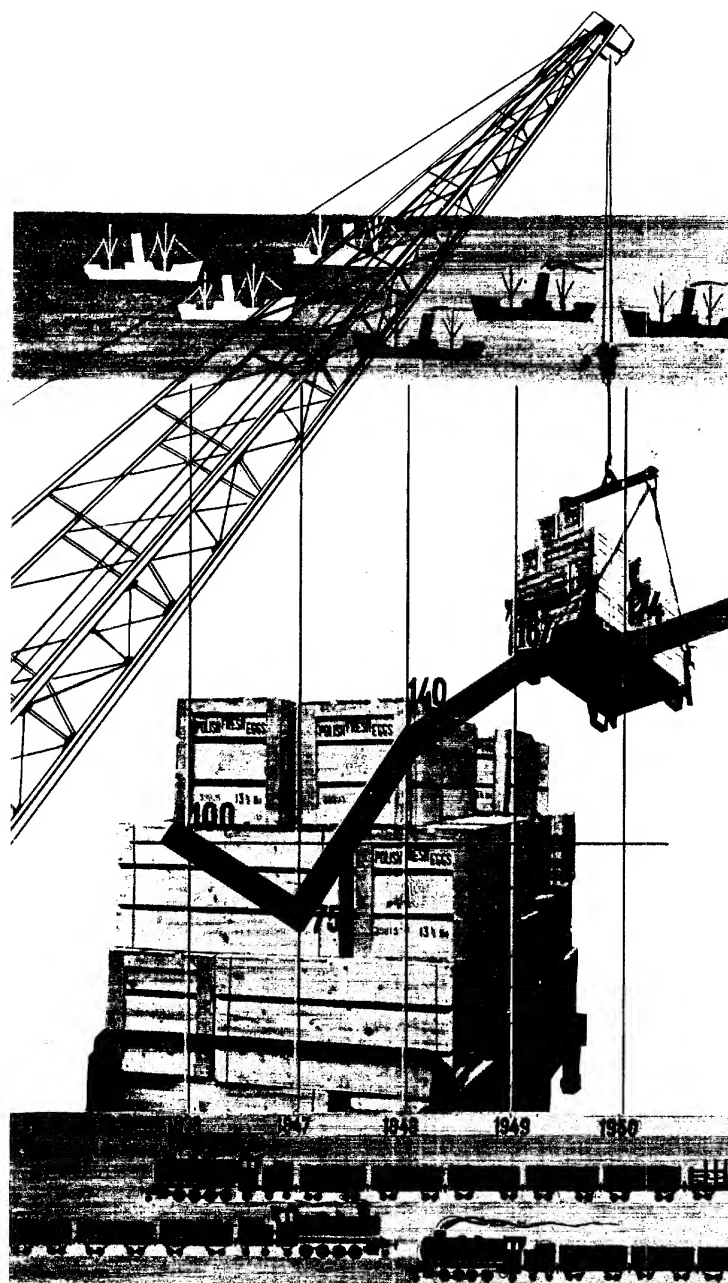
Las relaciones amistosas, la ayuda mutua y la planificación de la economía, que asegura las entregas y recepciones de mercancías a su tiempo, constituyen un fundamento sólido para el desarrollo de nuestras relaciones comerciales con los países de democracia popular y con la República Democrática Alemana.

Este tipo de relaciones comerciales ha creado también una base para un importante desarrollo del intercambio comercial con la República Popular China, lo que a pesar de las enormes distancias que separan ambos países, abre perspectivas ulteriores para operaciones comerciales de gran envergadura.

Las operaciones de Polonia con los países de la Europa Occidental, por ejemplo, revelan la existencia de fundamentos económicos duraderos para el desarrollo de las operaciones comerciales, aún en la atmósfera poco favorable de discriminación por motivos políticos. Basta con leer con atención el Boletín Económico Europeo de

#### OPERACIONES DEL COMERCIO EXTERIOR POLACO EN 1938 Y EN 1947-1950

Tomando como 100 el índice de las operaciones del comercio exterior polaco en 1938, las de 1947 fueron de 75; en 1948, de 140; en 1949, de 167 y en 1950, de 174. Este crecimiento en cantidad y valor iba acompañado de una ampliación del surtido de mercancías de exportación y del aumento del número de países con los que Polonia realizaba un intercambio comercial. El gráfico de la derecha está basado en las operaciones del año de preguerra 1938; en el presente artículo se dan los índices según el año 1937, abarcando también el año 1951.



las Naciones Unidas, del segundo trimestre de 1951, para constatar que, a pesar de las tendencias políticas existentes en el Occidente, y que actúan, sin duda, en forma desfavorable sobre el desarrollo de las operaciones comerciales, las de Polonia con la Europa Occidental crecieron en 1951 en más de 100 millones de dólares con relación al año 1950. (Cálculo anual, tomado a base de los resultados obtenidos en el primer semestre de 1951). La causa de ello es que existen serios motivos económicos por los que los países de la Europa Occidental ven en Polonia una fuente de adquisición de productos que les son necesarios, así como un mercado de venta para sus propios productos. Estos motivos económicos se oponen a la presión política, constituyendo la eficacia parcial de esta oposición, una prueba evidente de que el mantenimiento y desarrollo de las operaciones comerciales son de interés mutuo. Crecen también las operaciones comerciales con los países del Cercano y Medio Oriente (la India, Pakistán, Indonesia) que buscan fuentes de compra convenientes y mercados de venta. Uno de los factores que influyen sobre el desarrollo de nuestro comercio exterior, sobre todo con los países de ultramar, es la ampliación de la flota mercante polaca. La bandera comercial polaca

visita cada vez con mayor frecuencia los puertos de Tsien-Tsin, Karachi, Bombay, Alejandría y otros.

El amplio y poderoso desarrollo económico de Polonia dentro del marco del Plan Sexenal, hace de aquella un elemento, cada año más importante, en el comercio internacional. Crece de año en año y seguirá creciendo el potencial de exportación polaco; aumenta y seguirán aumentando las necesidades de Polonia por toda clase de mercancías. Polonia está dispuesta a mantener y desarrollar, las relaciones comerciales con todo país que reconozca la igualdad de derechos y el beneficio mutuo como bases naturales para un intercambio comercial.

La experiencia de los años transcurridos revela la existencia de fundamentos económicos para un amplio e importante desarrollo de relaciones comerciales. La realización del Plan Sexenal refuerza y amplía estos fundamentos, así como confirma plenamente al argumento de que el comercio exterior polaco reúne todas las condiciones para su ulterior e importante desarrollo, al servir los intereses de las amplias masas de la población de nuestro país, contribuyendo al afianzamiento de la paz y dando la posibilidad de obtener beneficios económicos a todos nuestros clientes.

## POLONIA, PAIS DE TRANSITO



Polonia, gracias a su situación geográfica en Europa, constituye desde hace mucho tiempo un territorio muy apropiado para un transporte de mercancías de tránsito, bastante animado.

En los tiempos en que el transporte marítimo entre los países europeos se hallaba poco desarrollado, la dirección del tránsito ferroviario entre el Este y el Oeste, a través del territorio

de Polonia, superaba considerablemente a la dirección entre el Sur y Norte, que comienza a desarrollarse intensamente tan sólo en época posterior y en la actualidad. En el transporte ferroviario entre el Este y Oeste encontramos tan sólo algunos artículos caros, susceptibles de fácil descomposición y que no soportan el transporte por mar.

La Polonia Popular, dándose cuenta de la importancia de su situación, como territorio de tránsito, que podía fa-

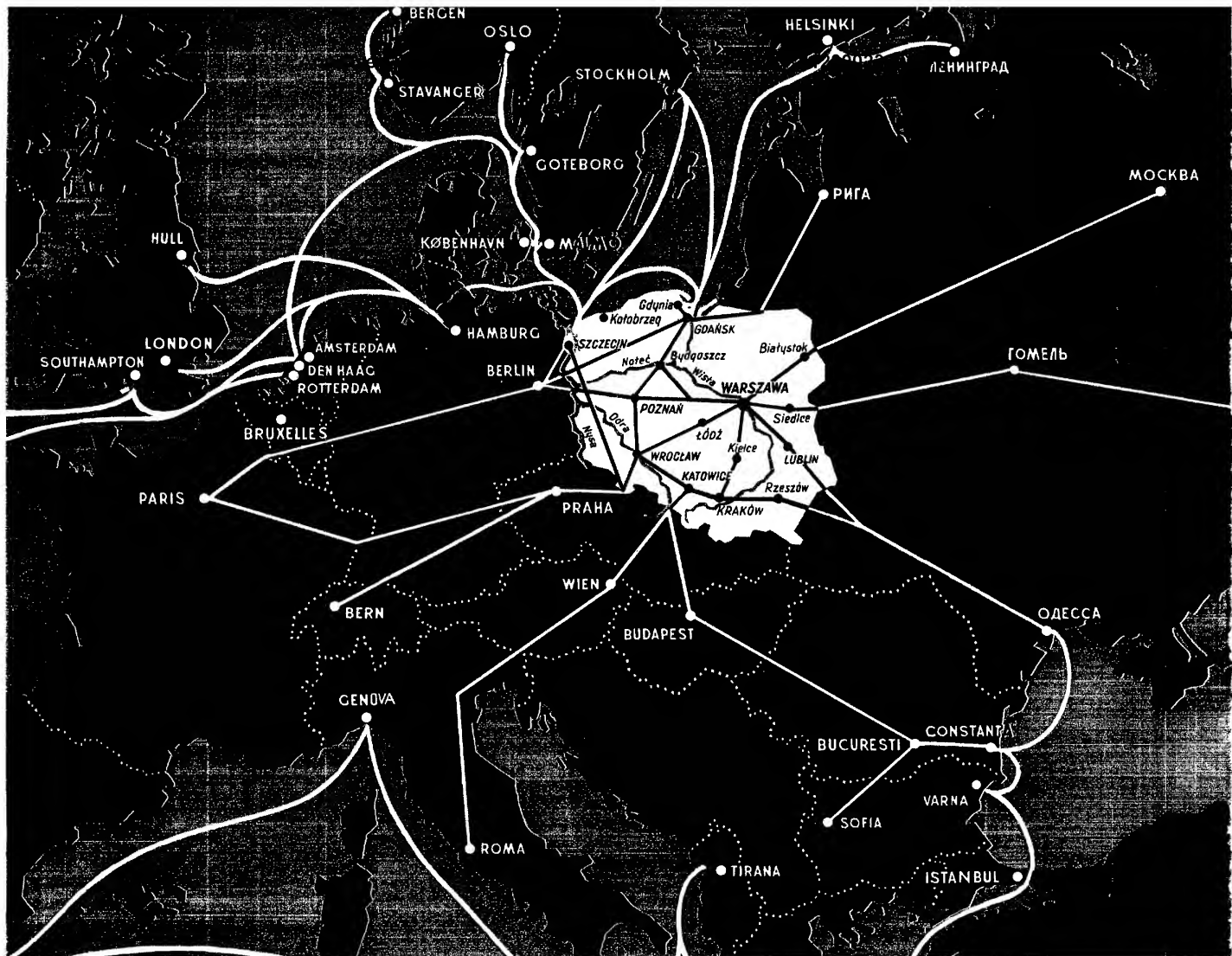
cilitar en forma eficaz el intercambio comercial pacífico entre las naciones, sobre todo entre los países vecinos más próximos, inició la política de un amplio fomento del tránsito. El Gobierno de la Polonia Popular aseguró la reconstrucción, así como la debida organización y el desarrollo de todas las instituciones e instalaciones de transporte con objeto de que sus servicios, además de atender nuestro propio comercio exterior, puedan ser ofrecidos a los peticionarios extranjeros.

El programa de reconstrucción y ampliación de los puertos comerciales marítimos polacos, sobre todo, los de Gdansk—Gdynia y Szczecin destruidos casi totalmente por las acciones bélicas, tenía en cuenta no solamente las necesidades del comercio exterior polaco, sino también, en grado sumo, la atención necesaria a las mercancías extranjeras que pasan de tránsito por los puertos polacos. Hoy día, estos puertos, reconstruidos, modernizados y dotados de toda clase de almacenes e instalaciones de transbordo, se hallan a un

Polonia, debido a su situación central en Europa, constituía desde hace mucho tiempo un territorio de animados transportes de tránsito. La Polonia Popular realiza, a partir de la terminación de la segunda guerra mundial, una política de fomento del tránsito. Se ha asegurado el desarrollo de todas las instituciones e instalaciones de transporte; las que, además de estar al servicio del comercio exterior polaco, atienden también los encargos de los peticionarios del extranjero







Mapa de Polonia, país de tránsito

clevado nivel técnico. Además, las faenas en los puertos polacos se ejecutan en forma rápida y económica, debido a su perfecta organización. Los puertos están preparados para efectuar los más variados encargos de transbordo, aún los más difíciles, en lo que se refiere a mercancías a granel, cajones o bultos, mercancías especiales, maquinaria, aparatos, cargamentos pesados, etc. La aplicación de una tarifa de transbordo y almacenaje, simplificada y más barata para las mercancías de tránsito, influye positivamente sobre los cálculos y reporta considerables ventajas a la clientela extranjera.

El tránsito a través de Polonia es, sin duda, el camino más cercano y más barato entre los países Escandinavos y Finlandia de un lado, y los Estados de la Europa Centro-Oriental y Sur-Oriental por el otro. A veces, es conveniente también para distancias más largas: por ejemplo, el Oriente Medio-Europa del Norte o Central, o bien, Europa Sur Oriental con países de ultramar, gracias a las comunicaciones siempre crecientes entre los puertos polacos y China, la India, América

del Sur etc., así como a las numerosas líneas que unen a Polonia con los principales puertos de la Europa Occidental y Septentrional.

Los convenios internacionales, firmados entre Polonia y los países vecinos que abarcan una amplia red de tarifas, aseguran al mismo tiempo condiciones ventajosas para el transporte de mercancías a través de Polonia por vía terrestre o fluvial en el interior del continente. A este respecto, además de los ferrocarriles, juega un papel de considerable importancia la navegación sobre el río Oder.

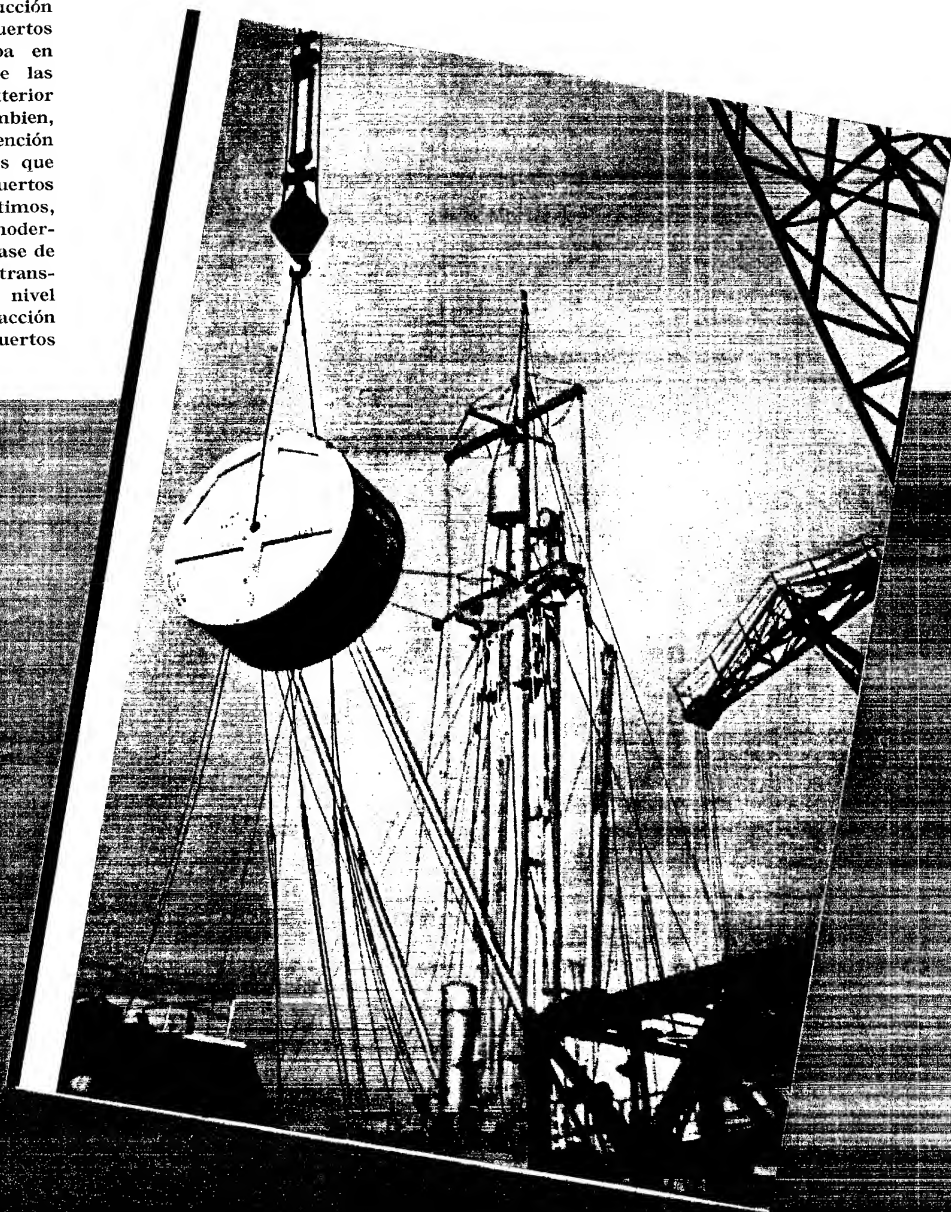
De la organización del transporte internacional se ocupa en Polonia la empresa expedidora C. Hartwig Soc. Anónima que tiene su sede central en Varsovia ul. Hibnera 3) y numerosas sucursales, agencias y corresponsales en todo el mundo. Del fletamento de toda clase de mercancías a cualquier puerto marítimo,

así como de la misión de reservar lugar en las líneas regulares, se ocupa la empresa de fletamento „Polfracht“ con sede en Gdynia (Korzeniowskiego 8/10) que también tiene agencias o corresponsales en todos los puertos más importantes del mundo.

La firma „Hartwig“ es la expedidora general y exclusiva de todo el comercio polaco; la firma „Polfracht“ posee la representación general de la Flota Mercante Polaca y se ocupa del fletamento de las mercancías de las empresas de exportación e importación polacas.

Los hombres de negocios de todo el mundo, a los que pueda interesar el tránsito por Polonia con motivo de las operaciones comerciales, realizadas por ellos, obtendrán siempre las mejores informaciones y ofertas convenientes por parte de las empresas arriba mencionadas.

El programa de reconstrucción y de ampliación de los puertos comerciales polacos tomaba en consideración no solamente las necesidades del comercio exterior polaco, sino que prestaba también, en grado sumo, una gran atención a las mercancías extranjeras que transitan a través de los puertos polacos. Hoy día estos últimos, después de reconstruídos, modernizados y dotados de toda clase de almacenes e instalaciones de transbordo, se hallan a un alto nivel técnico. En la fotografía: acción de embarque en uno de los puertos polacos





Hall de honor del pabellón polaco en Praga en 1951

## LA PARTICIPACION DE POLONIA EN LAS FERIAS INTERNACIONALES



En el período comprendido entre las dos guerras Polonia tomaba parte esporádicamente en algunas ferias y exposiciones internacionales. Esta participación era modesta ya que representaba los estrechos intereses de expositores individuales, por lo que no encontraba un eco mayor en dichos actos internacionales.

A partir de aquel período ha transcurrido mucho tiempo. El mundo pasó por la segunda guerra mundial. En Polonia, las masas populares tomaron en sus manos el Poder. El pueblo polaco ha sabido superar en muy poco tiempo, las decenas de años de abandono, acercándose a paso rápido al nivel de los países más desarrollados económicamente de Europa.

Las transformaciones sociales, las grandes reformas, el desarrollo de la industria y de la agricultura, la elevación del nivel de vida de la población, la revolución cultural y la propagación de la ciencia y del arte definieron la nueva posición de la Polonia Popular.

Simultáneamente a las transformaciones y progresos logrados en el país, se han desarrollado las relaciones económicas de Polonia con el extranjero. El establecimiento y el continuo intercambio comercial con más de 50 países del mundo y la obtención, en 1950, del índice del volumen de operaciones: 174, en comparación con el período de preguerra, son el mejor testimonio de que Polonia ha sabido conquistar en los mercados mundiales, el puesto merecido como un serio factor económico.

Una de las muchas pruebas de actividad, dinamismo y de auge organizativo en esta rama de la economía de la Polonia Popular lo constituye su participación anual en numerosas ferias y exposiciones internacionales. Los pabellones polacos de París, Viena, Milán, Bruselas, Bari, Estocolmo, Parma, Utrecht, Helsinki, Moscú, Leipzig, Plovdiv, Praga y Budapest — constituyen una de las pruebas evidentes de que Polonia

basa su convivencia con todas las naciones, independientemente de su situación geográfica y de su régimen político-social, sobre el único principio justo: el de una colaboración económica pacífica, creadora y amplia.

Este principio, interpretado de esta manera y realizado en la práctica, en forma consecuente, tiene su expresión en el contenido de los pabellones polacos. En ellos, mostramos nuestros progresos en todos los aspectos de la vida; mostramos a los creadores y las condiciones objetivas en que surgen dichos progresos. Damos a conocer al mundo nuestras conquistas logradas hasta ahora y nuestros planes ambiciosos para el futuro. Suministramos la más amplia información; concluimos transacciones; intercambiamos opiniones sobre el comercio; distribuimos ediciones económicas y profesionales en idiomas extranjeros, listas de precios, catálogos, prospectos, etc.

La arquitectura y presentación de los pabellones polacos es al mismo tiempo un testimonio de nuestro desarrollo y de nuestras conquistas en el campo cultural. El carácter nacional de los pabellones, que encuentra su más fiel expresión en la ligazón de los elementos más valiosos de nuestra tradición cultural, de la creación artística popular y del folklore de Polonia, influye sobre la armonía de las presentaciones polacas en los actos comerciales internacionales, independientemente de la diversidad de la masa de mercancías, presentada en forma atrayente e interesante.

Al afirmar que los pabellones polacos revelan serios éxitos, tanto en lo que se refiere a los artículos presentados como a su marco artístico, expresamos no solamente nuestros sentimientos subjetivos, sino también la opinión de los círculos oficiales y comerciales del extranjero, de la prensa y de los millones de visitantes.

Los pabellones polacos de las ferias internacionales constituyen al mismo tiempo una valiosa contribución a la causa del acercamiento internacional y del reforzamiento de la colaboración económica pacífica y creadora.

Aspecto exterior del pabellón  
polaco en Estocolmo en 1951







## IMPORTANCIA DEL CARBON POLACO PARA LA ECONOMIA DE EUROPA



La segunda guerra mundial ha contribuido a una enorme disminución de la extracción de carbón en Europa. Un porcentaje considerable de minas de carbón de Francia y de la Alemania Occidental han sufrido la destrucción total o parcial como resultado de las acciones bélicas. Las minas de Polonia y Checoslovaquia han sido víctimas, además, del sistema de saqueo en la explotación llevada a cabo por el ocupante hitleriano. En Gran Bretaña, el abandono de la profesión de minero y la falta de inversiones en las minas, durante muchos años, han llevado las cosas en cuanto a la disminución de extracción, a una situación catastrófica. En las demás cuencas europeas, tan pronto

terminaron las hostilidades, cientos de miles de obreros obligados por la fuerza a trabajar en las minas, abandonaron rápidamente su ocupación forzosa. No es de extrañarse pues que la extracción de carbón haya disminuido a partir del momento en que terminaron las operaciones militares, en la siguiente proporción: en la Alemania Occidental hasta el 28% de la extracción de preguerra, en Holanda hasta el 35%, en Polonia hasta cerca de un 40%, en Bélgica hasta el 35% y en Gran Bretaña y Francia hasta cerca de un 75%. La extracción de carbón en toda Europa sobrepasaba sólo ligeramente la mitad de la de preguerra (que ascendía a cerca de 570 millones de toneladas).

La reconstrucción de la minería europea avanzaba en forma muy lenta, de lo que es testimonio la tabla insertada más abajo sobre la extracción de carbón de

pedra en las minas europeas\*) en los años de postguerra (en millones de toneladas):

Año	Extracción
1937	570,5
1946	398,4
1947	441,4
1948	485,1
1949	521,4
1950	534,7
1951 (calculado)	554,0
1952	580,0

De la tabla indicada, resulta que aún en 1951, la extracción de carbón en las minas europeas no llegaría aún al nivel de 1937. El Comité de Carbón de la Comisión Económica cuenta con que, sólo en 1952, la extracción de carbón de las minas europeas podrá alcanzar y sobrepasar el nivel de anteguerra.

Naturalmente, no en todas las cuencas europeas la reconstrucción de las destrucciones causadas por la guerra y la extracción de carbón se efectuaba con igual rapidez. Algunas cuencas han alcanzado, ya hace tiempo, y sobrepasado, el nivel de extracción de 1937, mientras que en otras no se prevé que lleguen a aquel, ni aún en 1952.

Más abajo insertamos la tabla comparativa de extracción de carbón de diferentes países de Europa, lograda de hecho en los años 1937, 1946—1950 y de la prevista en los años 1951 y 1952 (en millones de toneladas):

	Gran Bretaña	Alema- nia Occi- dental	Polonia	Francia	Bélgica	Checo- slova- quia	Saar	Holan- da	Italia
1937	244,5	139,0	66,0	44,3	29,8	16,8	13,3	14,3	1,3
1946	193,1	55,3	47,3	<b>47,2</b>	22,8	14,2	7,9	8,3	1,2
1947	200,5	72,5	59,1	<b>45,2</b>	24,4	16,2	10,5	10,1	1,2
1948	212,7	88,4	<b>70,2</b>	43,2	26,6	<b>17,8</b>	12,5	11,0	0,9
1949	218,6	103,2	<b>74,1</b>	<b>51,2</b>	27,8	<b>17,8</b>	<b>14,2</b>	11,7	1,1
1950	219,7	110,7	<b>78,0</b>	<b>50,8</b>	27,3	<b>18,5</b>	<b>15,1</b>	12,2	1,0
1951*	223,7	118,5	<b>81,5</b>	<b>53,0</b>	28,0	<b>20,0</b>	<b>16,0</b>	12,3	1,2
1952*	228,0	127,6	<b>85,0</b>	<b>56,5</b>	29,0	<b>21,5</b>	<b>16,7</b>	12,5	1,6

(Con el fin de hacer la tabla más clara, se ha destacado la extracción de carbón en los años en que ha sido sobrepasado, o bien se prevé que sobrepasará, el nivel del año 1937).

De la tabla inserta más arriba resulta que los dos mayores productores de carbón de Europa, Gran Bretaña y la Alemania Occidental, no sólo han disminuido su extracción de carbón, después de la guerra, en varias decenas de millones de toneladas al año, sino que aún en 1952 no prevén en sus planes alcanzar el nivel de preguerra. Igualmente, Bélgica y Holanda, tampoco prevén alcanzarlo en 1952. Solamente Polonia, Checoslovaquia, Francia y el Saar, han elevado su extracción de carbón, hace ya varios años, al nivel de preguerra y, últimamente, lo han sobrepasado considerablemente. El mayor progreso lo han logrado las

\*) Todas las cifras, referentes a la extracción de carbón en Europa y a las operaciones con el mismo, han sido sacadas de las estadísticas del Comité de Carbón de la Comisión Económica Europea de la Organización de las Naciones Unidas de Ginebra y abarcan los siguientes países: Austria, Bélgica, Checoslovaquia, Dinamarca, Finlandia, Grecia, Holanda, Irlanda, Suecia, Gran Bretaña, Italia, Alemania Occidental, Noruega, Polonia, Portugal y Suiza.

\*) Cantidades previstas

cuencas carboníferas polacas, a saber: en 1950 se han extraído 12 millones de toneladas de carbón más que en 1937 (tomando en consideración también la extracción de preguerra de las minas polacas que no se encontraban dentro de las fronteras políticas de la República Polaca de aquel tiempo). La extracción de carbón de las minas francesas ha aumentado, durante el mismo tiempo, en 6,5 millones de toneladas, la de Checoslovaquia en 1,7 millones de toneladas y la del Saar en 1,8 millones de toneladas. De esta manera, se ve que la extracción de carbón de las minas polacas aumentaba a ritmo acelerado en los años 1946—1950, sobrepasando en proporciones mucho mayores el nivel de producción de anteguerra.

Miremos ahora el intercambio europeo de combustibles sólidos durante el mismo período de tiempo.

La exportación de carbón de piedra y de coque de diferentes países europeos se presentaba como sigue (en millones de toneladas)\*:

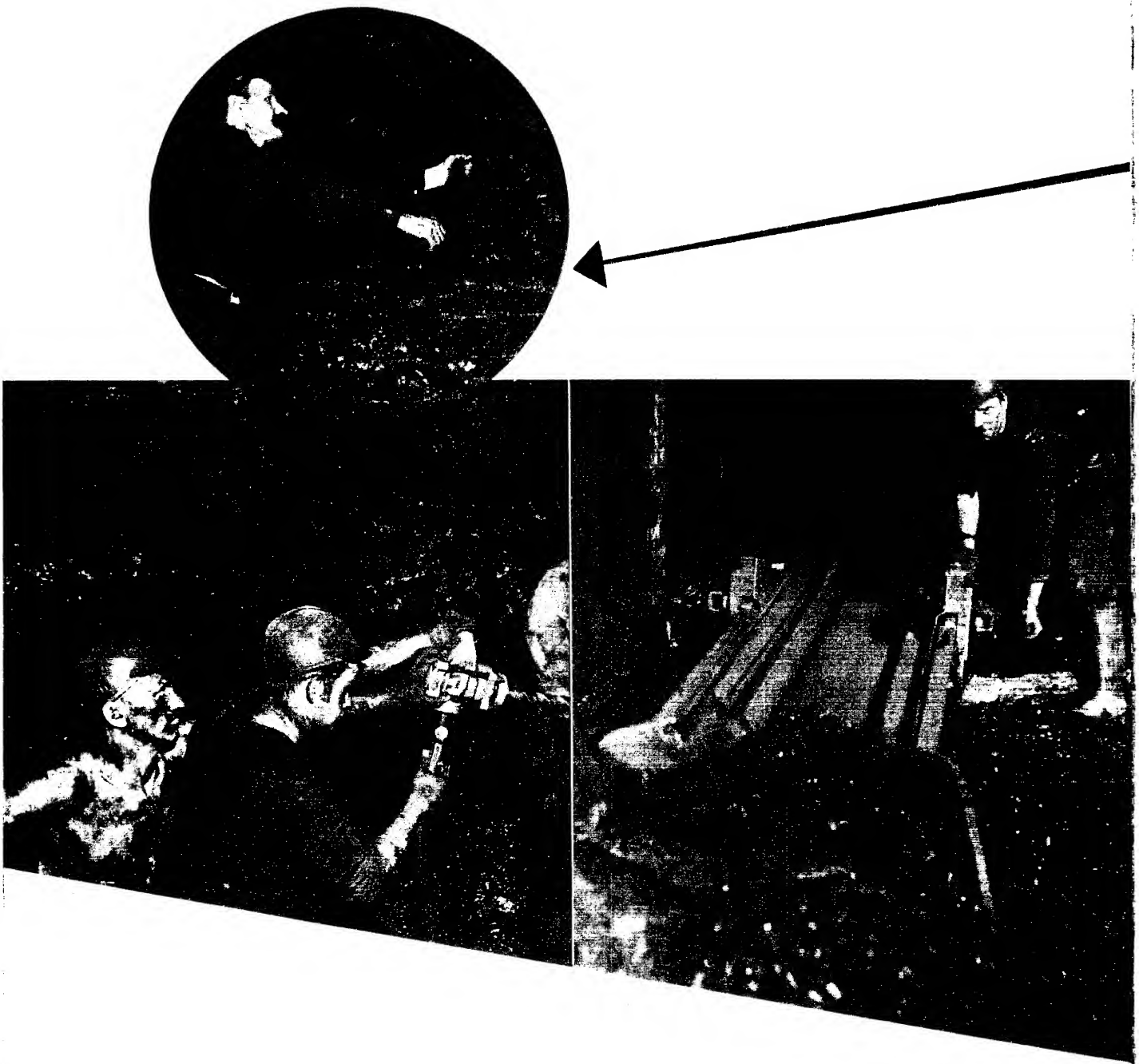
	1937	1946	1947	1948	1949	1950	1951
Polonia . . . . .	12,4	14,7	18,5	25,6	28,2	28,0	28,5
Alemania Occ. . . . .	35,7	9,7	9,3	16,5	22,2	25,0	24,8
Gran Bretaña . . . . .	32,9	3,6	0,7	7,9	20,9	19,8	12,0
Saar . . . . .	7,7	4,5	6,0	7,4	7,0	8,1	8,3
Bélgica . . . . .	6,2	0,9	2,0	1,5	2,1	3,2	3,2
Checoslovaquia . . . . .	3,0	0,2	0,4	1,3	2,0	2,0	2,0
Francia . . . . .	0,9	0,4	0,4	0,3	1,0	2,1	2,0
Holanda . . . . .	6,6	0,4	0,5	0,8	1,0	1,2	1,1
Total . . . . .	105,4	34,4	37,8	61,3	81,4	89,4	81,9

De la tabla inserta más arriba resulta, entre otras cosas, lo siguiente:

1) en los primeros años, después de la guerra, la exportación de combustibles de los países europeos ha sufrido una enorme reducción; la consecuencia de esta disminución, ha sido la importación de carbón de Estados Unidos, extraordinariamente costosa y anormal, económicamente, en una escala nunca vista anteriormente. A medida que la extracción de carbón de los países europeos se iba desarrollando, en primer lugar la de Polonia, la importación de carbón estadounidense iba disminuyendo, como lo atestiguan las cifras que siguen: 37 millones de toneladas en 1947, 16 millones de toneladas en 1948 y 9 millones de toneladas en 1949;

2) en estos primeros años de postguerra, la exportación de carbón y de coque polacos se desarrollaba a un ritmo mucho más rápido que la de los demás exportadores de combustibles de Europa. Mientras que la exportación de Gran Bretaña, el mayor exportador de Europa antes de la guerra, adquiría un volumen mínimo, en los años 1946—1947, y la exportación de la cuenca del Ruhr apenas llegaba a 1/4 del nivel de preguerra, la exportación de combustibles polacos sobrepasó el nivel de preguerra ya en 1946, alcanzando los 14,7 millones de toneladas, en comparación con los 12,4 millones de toneladas, exportadas en 1937 y, a partir

\*) Los datos referentes a los años 1937—1948 abarcan solamente la exportación de países europeos a otros de Europa, mientras que los referentes a los años 1949—1951 comprenden la totalidad de la exportación; por consiguiente, también el carbón de bunker y la exportación a países de otros continentes.



de 1948, sobrepasa cada año en más de dos veces el nivel de preguerra.

Este desarrollo sumamente rápido de la exportación polaca de combustibles sólidos ha sido posible, gracias al continuo y siempre creciente aumento de la extracción de carbón que se debe al esfuerzo y abnegación de los mineros polacos, rodeados de una protección especial por parte de su Gobierno Popular; a la apli-

cación de métodos de trabajo socialistas, a la ayuda técnica y al ejemplo de la minería avanzada de la URSS. Y así, la exportación polaca que alcanzaba en 1937 a un escaso 12% de la exportación total de Europa, llegaba ya en 1946 al 43% y, en 1947, al 49% de aquella. Todavía en el verano de 1945, o sea, apenas unos meses después del término de las acciones bélicas en Europa, la Central de Venta de Carbón de Polonia

El nivel de la técnica minera de Polonia se hallaba sumamente bajo antes de la guerra (fotografía № 1); actualmente se halla mucho más elevado, gracias a la introducción de nuevos procesos tecnológicos. El corte del carbón en las galerías está mecanizado por medio del empleo de máquinas perforadoras pesadas (fotografía № 2). Igualmente lo está la carga del carbón en las galerías donde se emplean máquinas cargadoras „Pico de pato“ (fotografía № 3). También se emplean máquinas hulleras combinadas (fotografía № 4). Las primeras foran y cortan el carbón, después de lo cual lo cargan a través de las cintas metálicas transportadoras (fotografía № 5). Se ha iniciado en Polonia la producción de máquinas hulleras combinadas KW57 (fotografía № 5), basadas en el modelo soviético de las mismas „Donbass“. Todos estos medios contribuyen a la mecanización de los trabajos más pesados de la minería: el corte y la carga. Además, existe un considerable progreso técnico en el transporte del carbón en el interior de las minas. De esta manera, la productividad del trabajo del minero aumenta y la faena misma llega a ser más ligera y agradable.



firmó los primeros contratos de exportación con los países Escandinavos y otros. A partir de aquel momento suministraba y sigue suministrando esta materia prima fundamental a los países que la necesitan. El carbón polaco ha llegado a muchos países como el primer carbón después de la guerra, dándoles la posibilidad

de soportar el período más difícil de falta de combustibles, sin los que la reconstrucción de la producción industrial hubiera sido imposible habiendo traído, inevitablemente, la desocupación obrera. Hay que hacer notar que el pago por el carbón polaco se efectúa a base del suministro de mercancías, lo que es mucho más ventajoso para los países europeos que la compra de carbón en fuentes de abastecimiento de más allá de Europa donde hay que pagar en divisas fuertes.

Al resumir las observaciones citadas más arriba, hay que hacer constar que no ha sido solamente el desarrollo de la extracción de carbón en las cuencas polacas el que ha avanzado rápidamente en los años de post-guerra, sino que la exportación también ha presentado y sigue presentando una tendencia permanente a mantener el alto nivel que ha logrado.

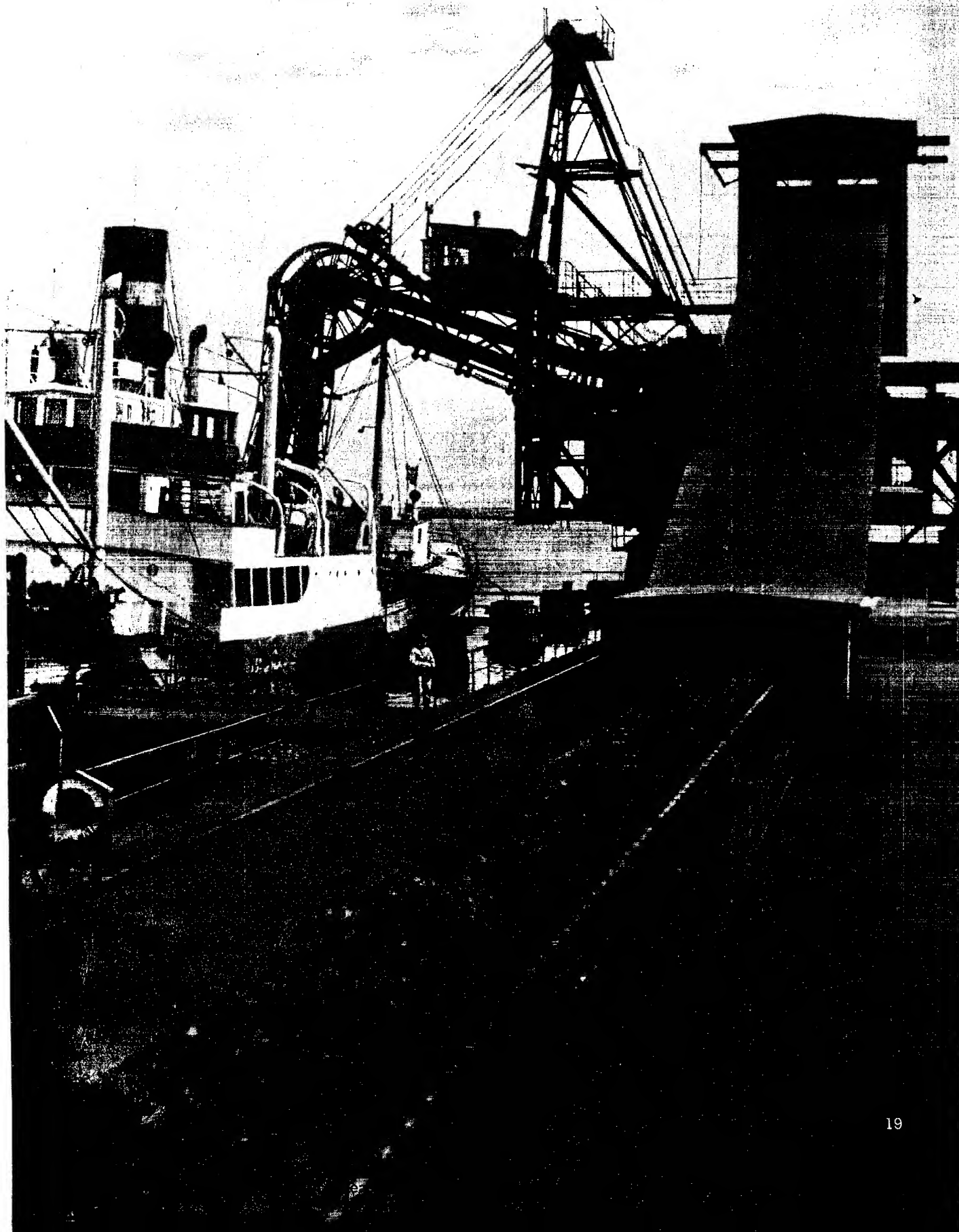
#### Perspectivas para el futuro

En las condiciones de una colaboración pacífica entre las naciones, el amplio desarrollo de la producción industrial de Europa será uno de los factores más esenciales que habrán de influir sobre la elevación del bienestar material y cultural del mundo. Europa está y estará obligada a importar muchísimas materias

Después de la segunda guerra mundial la exportación de carbón y coque polacos se ha desarrollado mucho más rápidamente que la de los demás países exportadores de combustible de Europa. La exportación de carbón de Polonia que constituía en 1937 apenas el 12% de la exportación global de Europa, ha llegado en 1947 al 49%. Los suministros de carbón polaco tendrán también en el futuro una considerable importancia para el desarrollo económico de numerosos países europeos dentro de las condiciones de una colaboración pacífica entre los pueblos. En la fotografía: enorme cinta metálica transportadora de carbón que constituye la mayor conquista de la técnica en este ramo, instalada en el puerto de Szczecin en 1951

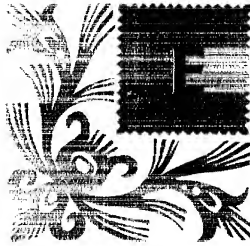


primas que le faltan y que son necesarias para sus industrias, comunicaciones y agricultura (con petróleo, algodón, lana y metales de color a la cabeza). Por eso, durante bastante tiempo, no podrá permitirse el lujo de importar carbón de otros continentes con el fin de satisfacer sus necesidades para la producción de energía, para la calefacción, para fines industriales y para la siderurgia. Algunos países europeos que habían sido exportadores de carbón tradicionales hasta el año 1939, a causa del aumento de su propio consumo, que sobrepasa el aumento de la extracción, no pueden satisfacer actualmente las necesidades en carbón de los países importadores. De aquí que, en las condiciones normales de una colaboración económica internacional, sin trabas de naturaleza política u otras, los suministros de carbón polaco tendrán una importancia esencial para el desarrollo económico de numerosos países europeos, obligados a importar carbón. Polonia, gracias a la mecanización de las minas, prevista en el Plan Sexenal, y al constante aumento de la extracción de carbón, hasta llegar a 100 millones de toneladas en 1955, estará en condiciones de realizar la tarea responsable que de ella se espera, cual es la de satisfacer una parte considerable de las necesidades, en carbón, de los países europeos.





# INDUSTRIA QUIMICA POLACA



Entre las riquezas naturales de que dispone Polonia existe una serie de materias primas fundamentales que constituyen una amplia y sólida base para la creación y el desarrollo de la industria química.

Polonia posee ricos yacimientos de carbón de piedra y de lignito; el importante porcentaje de yacimientos de carbón aglutinante, garantiza un desarrollo impetuoso de la industria productora de coque y de productos químicos derivados del mismo, lo que constituye una base para las ramas de la industria química que se apoyan en productos derivados del carbón, como la producción de colorantes y de semiproductos orgánicos, de artículos farmacéuticos, materias plásticas, fibras sintéticas, medios para la protección de plantas etc.; también se basan sobre los ricos yacimientos carboníferos las industrias de la gran síntesis orgánica y de los compuestos de azoe.

Los yacimientos de sal de piedra, situados ventajosamente en diversos lugares del país cerca de la cuenca hollera o próximos a los centros de extracción de piedra caliza, de alta calidad, posibilitan la ampliación de la industria de la sosa en todas sus variedades.

La producción de ácido sulfúrico está asegurada, además de la blenda de cinc y piritas, por otras materias primas sulfúreas como el anhídrido y el yeso.

Una serie de diversos minerales (sobre todo, de cinc, plomo, arseniuro, cobre y, en cierto grado, de níquel y cromo) así como las materias primas de la industria maderera y de la agricultura, completan la base nacional de materias primas de la industria química, creando la posibilidad de su ampliación armoniosa en diversas ramas.

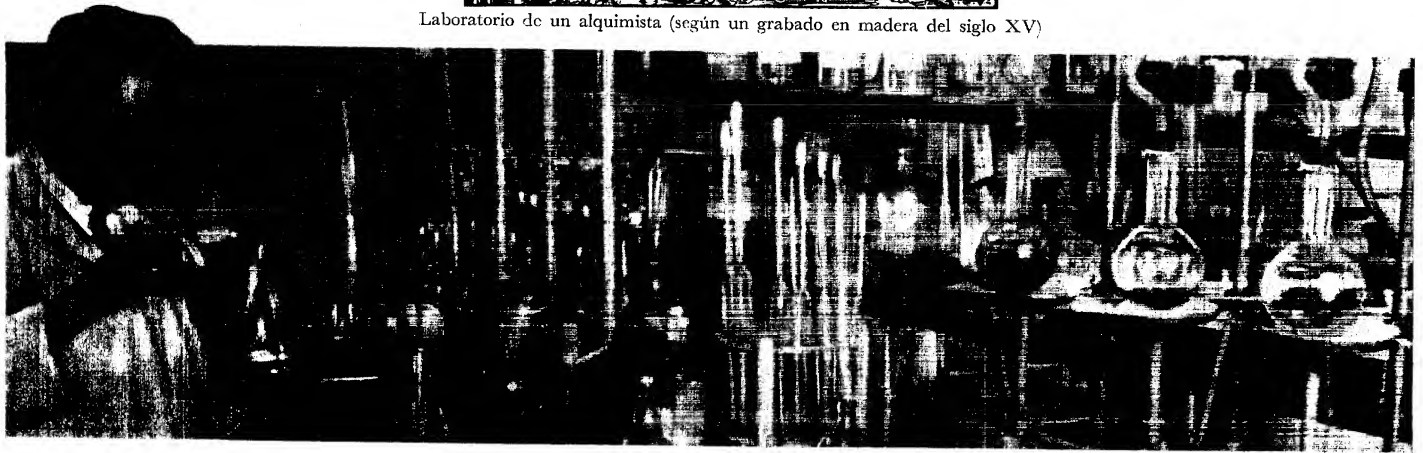
A pesar de sus condiciones tan favorables, la industria química polaca no jugaba un papel de importancia en la economía mundial, en el período comprendido entre las dos guerras; objeto de exportación eran en su mayoría las materias primas y, a pesar de eso, en la forma menos refinada.

Solamente después de la segunda guerra mundial, una vez liberada la economía nacional de la influencia de monopolios extranjeros que frenaban su desarrollo, se inició un nuevo período de intensa ampliación de la industria química polaca.

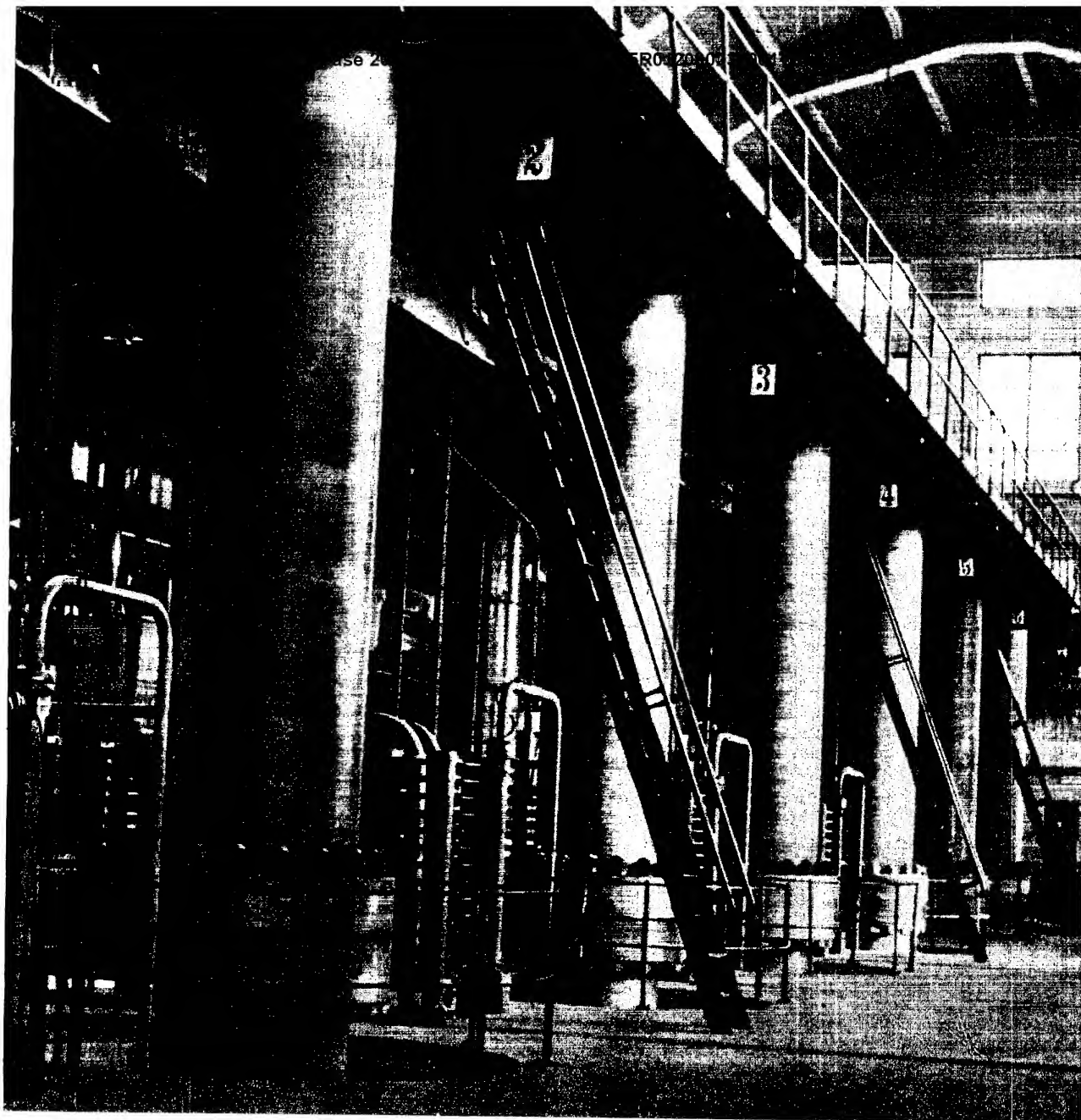
Del dinamismo de este desarrollo puede citarse como testimonio el hecho de que, al final del Plan Trienal, es decir, en 1949, el valor de la producción de la in-



Laboratorio de un alquimista (según un grabado en madera del siglo XV)



Laboratorio de un químico moderno

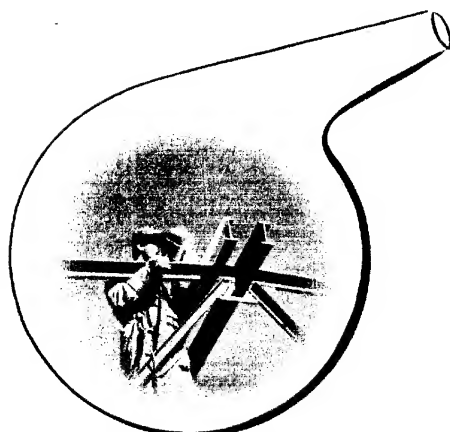


El Plan Sexenal que se halla actualmente en plena realización, prevé que el valor de la producción de la industria química polaca, gracias al rápido desarrollo de ésta, será en 1955 casi 9 veces mayor que en 1938. Los planes de desarrollo de la industria en cuestión tienen tres objetos fundamentales:

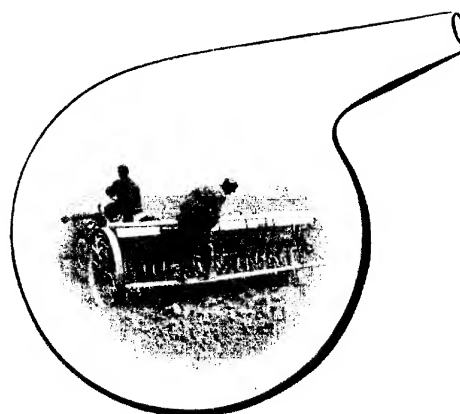
- 1) suministro de productos que contribuyan directamente para la elevación del nivel de vida de la población;
- 2) aseguramiento de productos necesarios para el desarrollo de otras ramas industriales;
- 3) abundante abastecimiento de la agricultura polaca de abonos sintéticos, de medios de protección a las plantas etc.

El carácter pacífico de las tareas que tiene planteadas la industria química polaca, tiene su expresión en diferentes capítulos del Plan Sexenal. En la fotografía: interior de una de las fábricas químicas polacas





La química al servicio de la construcción



La química al servicio de la agricultura

industria química era (en precios comparativos) dos veces y media mayor del de la producción del año 1938; en cuanto a la rapidez del desarrollo del potencial de producción, la industria química llegó a ocupar uno de los primeros lugares entre las demás ramas industriales de la Polonia Popular.

Durante este período, aumentó considerablemente la producción de artículos que tenían una importancia especial para el desarrollo normal de otras ramas de la vida económica del país; esto fué logrado gracias a la reconstrucción y ampliación de las fábricas, ya existentes, a la iniciación de la producción de toda una serie de artículos que no se producían en la Polonia de preguerra, como nuevos tipos de colorantes, una serie de medicamentos (entre otros, la penicilina) y electrodos de carbón, así como gracias al considerable aumento del surtido de semiproductos orgánicos y sales inorgánicas; un éxito importante lo ha constituido también la organización y la puesta en marcha de la Fábrica de Reactivos Químicos.

Este vigoroso desarrollo de la industria química polaca tuvo un carácter natural; por eso el ritmo de su desarrollo, previsto en el Plan Sexenal, llegó a ser más impetuoso todavía. En el período comprendido entre los años 1950—1955 el valor de la producción de la industria química crecerá en proporciones tales que, calculando por año, será 3,7 veces mayor que el del año 1949, y casi 9 veces mayor que el de 1938; el crecimiento del potencial de producción de la industria química será, en relación a otras ramas industriales de Polonia, más rápido en casi vez y media.

Tan sólo durante el año 1955, el crecimiento del potencial de producción de la industria química polaca será mayor que el logrado por la economía capitalista de preguerra durante varias decenas de años.

La industria química ocupará el segundo lugar entre las industrias nacionales de Polonia, después de la de carbón; será uno de los principales factores que aseguren la realización de la tarea fundamental del Plan Sexenal, cual es la construcción de las bases del socialismo en Polonia.

El carácter pacífico de las tareas de la industria química tiene su expresión en los diferentes capítulos del Plan Sexenal.

Así, durante el Plan Sexenal la producción de abonos de ázoe aumentará en 3,4 veces; la de los fosfóricos 3 veces y la de los medios de protección de plantas en 11 veces; se iniciará la producción de abonos de potasa que tendrá su base en los nuevos yacimientos de sales de potasa.

En 1955 la producción de sosa calcinada llegará a 390000 toneladas; la de sosa cáustica a 160000 toneladas y la de ácido sulfúrico, calculado al 100% de  $H_2SO_4$ , crecerá hasta 540000 toneladas.

La producción de combustibles y lubricantes sintéticos, ya iniciada, aumentará en varias veces; se pondrán en funcionamiento nuevas fábricas de síntesis de caucho y de ácidos grasos, así como de numerosos semiproductos basados en materias primas derivadas del carbón y en el acetileno.

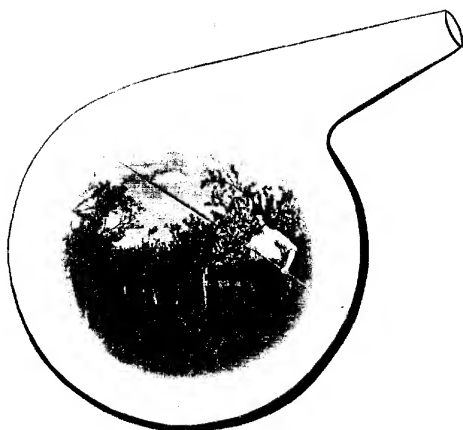
Durante el Plan Sexenal, aumentará la producción de celulosa hasta 420000 toneladas, la de papel a 530000 toneladas, la de seda artificial a 17000 toneladas, la de fibra de steclon (especie de nylon) a 2000 toneladas, la de colorantes a 7900 toneladas y la de electrodos de carbón a 31000 toneladas.

La industria de materias plásticas aumentará su producción en 20 veces, la farmacéutica en 7 veces, la de la goma en 4 veces y la de pinturas y esmaltes en 8 veces.

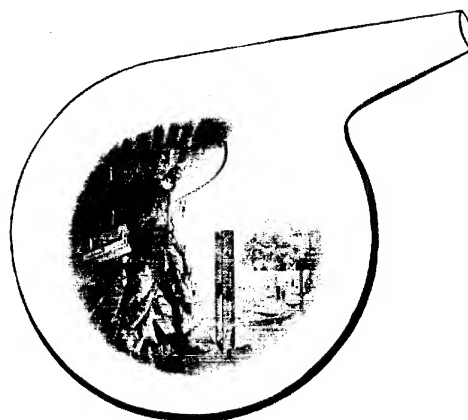
El crecimiento general de todas las ramas de la industria química irá acompañado de una ampliación del surtido.

Paralelamente a la ampliación intensiva de la industria química, se llevará a cabo la modernización de la misma y la elevación permanente de su técnica de producción con la estrecha y directa colaboración de la ciencia polaca y con el apoyo de las más nuevas conquistas de la técnica de los países avanzados y, particularmente, de la URSS.

La creciente producción de la industria química polaca crea la posibilidad de exportar una serie de productos químicos.



La química al servicio de la horticultura



La química al servicio de la técnica

Esta exportación se desarrolla sistemáticamente, tanto en lo que se refiere a la cantidad y al surtido, como en lo que respecta a los países de destino.

Mientras que en 1946 se exportaban tan sólo cerca de 20 productos químicos a 8 países, la lista de exportación del año 1950 abarcaba 150 capítulos de mercancías y el número de países llegó a 37.

Los principales productos químicos, exportados actualmente, son:

en el grupo de productos inorgánicos: sosa cáustica, sosa calcinada, cloruro de cal, alumbres, arsénico, carburo, sales de cinc, sal de amoníaco, anticloro, hidrosulfito, nitrito de sodio, clorato de sodio, hiperclorato de potasio y salitre potásico;

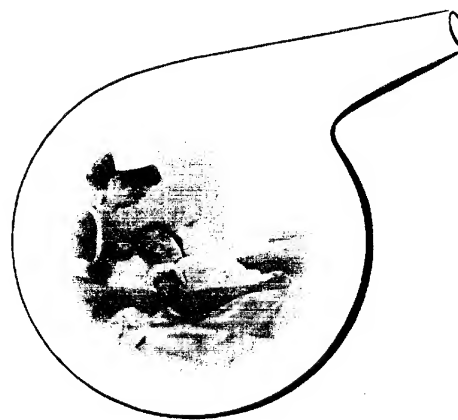
en el grupo de productos orgánicos: colorantes, betanafilamina, fenilobetanafilamina, formalina, ácido Gamma, ácido H., bencidina, orto- y para-toluidina, aceite de anilina, paranitroanilina, tricloroetano y trementina;

en el grupo de derivados del carbono: benzol, naftaleno, cresoles, electrodos de carbón y de grafito, masa de ánodos, masillas para electrodos, varillas para calentar, revestimientos de carbón, artículos de carbón diversos;

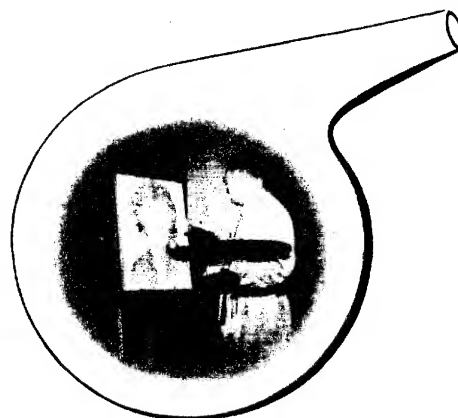
en el grupo de pinturas: blanco de cinc, litopono, ultramarino.

Se comprende que las posibilidades de exportación de Polonia crecerán a medida que se amplíe y desarrolle la industria química; sobre todo, aumentarán considerablemente las cantidades destinadas a la exportación de productos de la industria de la sosa, de compuestos de ázoe y de sales inorgánicas; se aumentará considerablemente el surtido de exportación de semiproducidos orgánicos y de colorantes; aparecerá la posibilidad de exportar taninos sintéticos, medios de protección a las plantas, materias plásticas y reactivos químicos.

De la exportación de artículos químicos de Polonia se ocupa la Central „GIECH“, Warszawa, Jasna 10.



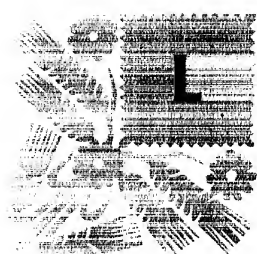
La química al servicio de la medicina



La química al servicio de la cultura

## PERSPECTIVAS DE DESARROLLO EN LA EXPORTACION DE PRODUCTOS AGRICOLAS Y ALIMENTICIOS

### El desarrollo de la agricultura durante el Plan Sexenal



a apreciación de las perspectivas de desarrollo en la exportación de productos agrícolas y alimenticios polacos debe comenzar con el examen de la ampliación de la producción agrícola, ampliación aceptada en el Plan Sexenal de desarrollo económico de Polonia.

Durante el Plan Sexenal, la producción agrícola aumentará en un 50% en comparación con la de 1949. Ya en aquel año, el rendimiento de la agricultura era superior casi en la mitad, al del período de preguerra, y al final del Plan Sexenal superará casi cinco veces el nivel de antes de la guerra.

El desarrollo de la agricultura, fijado por el Plan Sexenal, va dirigido hacia los siguientes objetivos principales: El Plan Sexenal prevé un aumento más rápido de la producción animal que la vegetal. Mientras que la segunda crecerá en un 39%, la primera aumentará en el 68%. Como resultado de ello, el valor de la producción vegetal, tomado en precios fijos, constituirá, en 1955, el 124,4% y el de la producción animal el 135%, en comparación con el período de preguerra. En la producción vegetal la mayor atención se prestará al aumento de la producción de trigo y de cebada. En comparación con el año 1949, la producción de trigo aumentará en el 58% y la de la cebada en el 90%. El Plan Sexenal fija un gran desarrollo a la producción de plantas técnicas. Con el fin de asegurar un desarrollo duradero del ganado, dicho Plan presta mucha atención a la ampliación de la base forrajera. En relación con esto, aumentará considerablemente la superficie de cultivo de forrajes, de leguminosas y raíces forrajeras. La obtención del aumento planeado de la producción agrícola se basa, ante todo, en un considerable aumento del rendimiento por hectárea. Este aumento será, al finalizar el Plan Sexenal, del 41% para los cuatro cereales, en comparación con el año 1949.

En lo que se refiere a la producción animal, el plan prevé un considerable aumento del rendimiento de los animales por unidad.

La obtención del ritmo, previsto por el plan, del amplio desarrollo de la agricultura es posible, ante todo, gracias a que la industria ha creado una base técnica para la reconstrucción agrícola.

La reconstrucción técnica de la agricultura consiste en la mecanización de la producción agrícola, en el aumento del abastecimiento de abonos sintéticos y en el considerable progreso de la electrificación del campo. Durante 6 años, el número de tractores que trabajan en el campo, aumentará casi en cinco veces. El

abastecimiento de la agricultura en maquinaria agrícola, medido en el valor de la misma, aumentará en el 270% en comparación con el del año 1949.

El abastecimiento de abonos sintéticos, en kilogramos por hectárea, crecerá en el 127% en comparación con el año 1949 y en el 600% con relación al período de preguerra.

Durante 6 años se electrificarán 8900 aldeas a las que se abastecerá también de motores y de instalaciones eléctricas. El Plan Sexenal prevé un considerable aumento en la producción de las Haciendas Agrícolas del Estado que se convertirán, durante este período, en haciendas socialistas modelo. Como resultado de ello, aquellas jugarán un importante papel en el abastecimiento de las ciudades y de las propiedades campesinas, de semillas seleccionadas y animales de reproducción.

### Desarrollo de la industria agrícola y alimenticia durante el Plan Sexenal

El desarrollo de la producción agrícola durante el Plan Sexenal constituye una base para el rápido desarrollo de distintas ramas de la industria agrícola y alimenticia. Durante los 6 años, la tarea



de esta industria consistirá en elevar el nivel de vida de la población por medio del suministro al mercado interno de una cantidad debida y siempre creciente de productos alimenticios.

Además del aumento cuantitativo que se plantea en la producción de esta industria, se presta mucha atención a la modernización de las fábricas y a la elevación sistemática de la calidad de los productos. Las cifras del Plan Sexenal establecen el aumento de la producción de las industrias agrícola y alimenticia, tomándolo en forma global, en cerca de un 100% en comparación con el año 1949. Para ilustrarlo, el aumento se presenta como sigue: la producción de azúcar aumentará en un 48% durante 6 años, la de la industria de grasas en el 194% y la de la industria de la carne en el 223%.

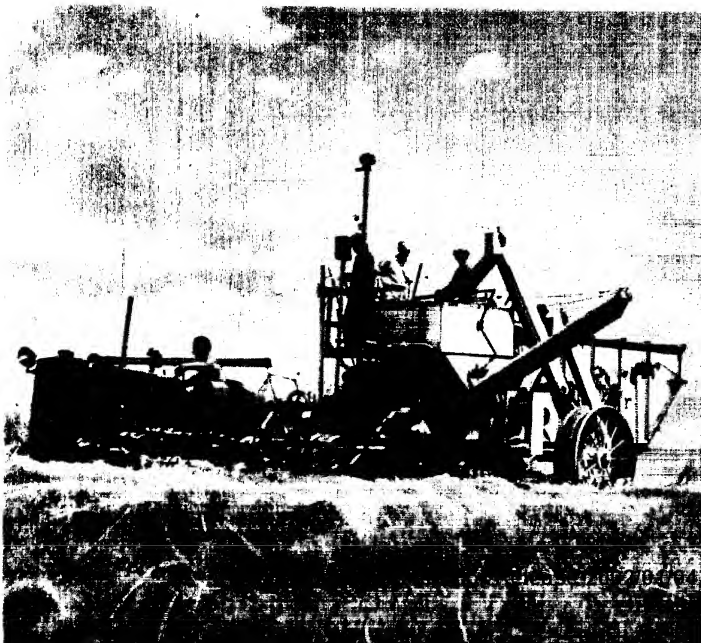
### El consumo en los años 1950—1955

Como resultado del aumento de la producción agrícola, así como de la industria agrícola y alimenticia, aumentará considerablemente el consumo de productos agrícolas básicos por habitante.

Además del aumento global del consumo de distintos productos, el Plan Sexenal prevé el mejoramiento de la alimentación. Esto consiste en el aumento del consumo de productos albuminosos y de grasas, así como de frutas y legumbres. Hay que subrayar particularmente el gran aumento del consumo de leche y de productos derivados de la misma. El valor en calorías del consumo previsto para el final del Plan Sexenal será de cerca de 3645 calorías por persona y por día.

### Exportación de productos agrícolas

El desarrollo de la producción agrícola presentado más arriba, establecido por las indicaciones del Plan Sexenal, crea también



perspectivas para un desarrollo de la exportación de productos agrícolas.

Merece atención el hecho de que, a pesar de las enormes destrucciones de guerra, la rápida reconstrucción de la agricultura durante el Plan Trienal de Reconstrucción Económica de Polonia ha permitido, a su vez, una rápida reanudación de la exportación de productos agrícolas después de la guerra. Ya en 1948 el valor de la exportación agrícola y alimenticia era de 90 millones de dólares. La participación de dicha exportación en la global fué en 1948, o sea, en el tercer año de reconstrucción pacífica del país, de cerca de un 20%. Es indudable que el ritmo del ulterior desarrollo de la agricultura, en todos los sentidos, permite que, simultáneamente a la elevación permanente del nivel de la población, aumente también el volumen de los excedentes de exportación de productos agrícolas y de la industria agrícola y alimenticia. Esta última ha vuelto en el período de posguerra a los mercados extranjeros no solamente con la misma lista de mercancías exportadas, sino también con la tendencia de un aumento sistemático de la participación de productos semifabricados y preparados en esta exportación.

#### Exportación de productos de cría de ganado

La supremacía de los productos de procedencia animal sobre los de procedencia vegetal que tiene lugar hasta el momento actual en la exportación agrícola polaca, será aumentada a consecuencia del carácter del desarrollo de la agricultura, aceptado en el Plan Sexenal. Entre los productos de origen animal que se exportan de Polonia, el primer lugar lo ocupan los „bacons“, jamones y conservas de carne, huevos, aves, pescado y mantequilla. Estos productos constituyen los capítulos principales de la exportación agrícola polaca, tanto por su cantidad como por su calidad. El ganado porcino, criado en Polonia, se destaca por su calidad excepcionalmente alta, principalmente, debido a que los cerdos se ceban con patata, cebada, centeno y leche descremada, lo que da mejor carne y grasa que la cebadura con maíz. La exportación de „bacons“ de Polonia que constituía en 1938 el 5,3% de la mundial, en 1948 era del 7,6% y en 1950 del 14%. Paralelamente a su aumento cuantitativo, aumenta permanentemente su calidad. El trabajo sobre el mejoramiento de la calidad del „bacon“ se apoya en la colaboración permanente de las fábricas de aquel producto con los criaderos de cerdos, destinados a la producción de „bacons“, colaboración que consiste, no solamente en dar instrucciones y consejos, sino también en el suministro de animales destinados a este fin.

Los productores reciben premios por el suministro de animales de primer orden para la producción de „bacons“. La exportación de éstos está sometida a un riguroso control del aparato de estandarización del Estado. Las exigencias referentes a la dotación técnica de las fábricas de „bacons“ que trabajan para la exportación, así como a las condiciones sanitarias y veterinarias en aquellas, se han elevado considerablemente en los últimos años.

El segundo artículo por su importancia en la exportación polaca de productos derivados de la carne, lo constituyen las conservas de carne. Este ramo de la exportación comprende un amplio surtido de productos, a saber: jamones, paletas, filetes, lenguas de cerdo, jamón molido, conservas de ternera etc.

Las conservas de carne polacas se conocen en los mercados mundiales por su alta calidad y por su sabor. Un lugar especial en los mercados de venta lo ocupa el jamón en latas polaco, conocido en todo el mundo por su excelente calidad.

Además de los productos derivados de la carne y conservas de la misma, la exportación polaca de carnes comprende ganado vivo y sacrificado, congelado o frigorizado en partes o reses enteras.

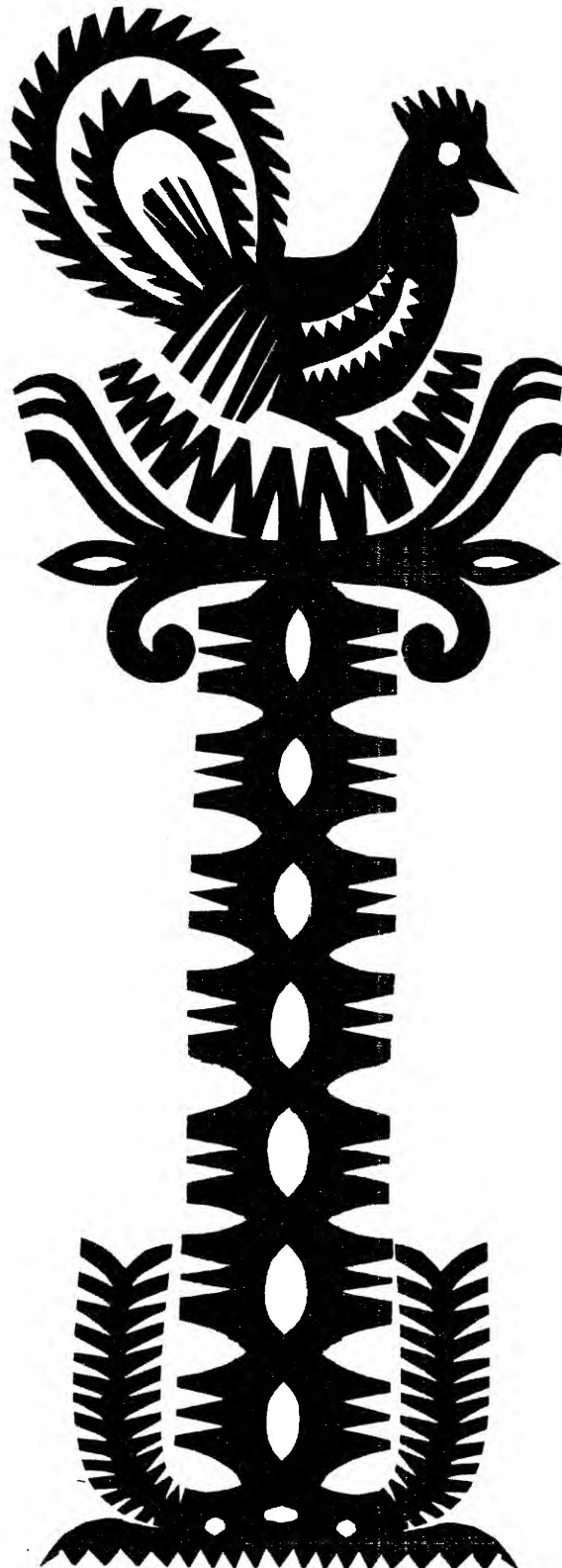
La exportación de ganado vacuno no constituye capítulos de importancia por destinarse aquel a la producción láctea.

Pero merece subrayarse la exportación de una serie de despojos de reses como, glándulas de animales, hiel, vejigas, estómagos de ternera y de cerdo, intestinos, fermento para quesos, gelatina comestible y técnica. Una mención aparte merece el pelo de cerdo polaco (cerda) que es muy solicitado en todos los colores y variedades, por los compradores del extranjero. La industria de la cerda polaca se ha ampliado considerablemente y modernizado después de la segunda guerra mundial, correspondiendo el 90% de la producción a fábricas mecanizadas.

#### Exportación de aves y huevos

La cría de aves de corral que se halla en pleno desarrollo, asegura un aumento constante de la exportación de aves y huevos.

Las aves se exportan sacrificadas. La preparación de aves para la exportación se apoya en standards exactos y en reglamentos veterinarios.





La exportación de „bacons“ de Polonia que constituía en 1938 el 5,3% de la exportación mundial de este producto, ha llegado en 1948 al 7,6% y en 1950 al 14%



La población agrícola de Polonia se dedica con entusiasmo a la cría de animales domésticos

La exportación de aves comprende las siguientes: pollos y gallinas, pavos, gansos de tipo ligero y patos. La creciente exportación de aves sacrificadas contribuye también al continuo aumento de la exportación de plumas y plumón. (El surtido de exportación de estos últimos comprende lo siguiente: plumas para la cama, plumón, almohadas, plumas de ganso, industriales, de pavo y otras). Los huevos han constituido siempre un capítulo importante en la exportación agrícola polaca.

La ceba de aves polacas con alimento natural tiene una gran influencia sobre la conservación de la frescura de los huevos y mejora su sabor. La exportación de huevos se efectúa rigurosamente según los standards de peso en vigencia. Además de huevos frescos en cáscara, hemos iniciado, en los años de postguerra, la exportación de huevos en parafina y de masa huevera congelada.

#### Exportación de productos lácteos

Entre los productos lácteos que se exportan de Polonia, el lugar principal lo ocupan la mantequilla y la caseína. La producción de mantequilla de exportación está regulada por estrictos reglamentos del control de standarización del Estado. La mantequilla de exportación, producida de nata pasteurizada, es perfectamente pura y de la más alta calidad en lo que se refiere al sabor, estructura y consistencia. Se embala en toncles revestidos por dentro con papel de pergamino pasteurizado.

La alta calidad de la caseína, particularmente de la preparada al ácido, adaptada a las exigencias del mercado mundial, ha contribuido a que justamente esta clase de caseína se haya venido vendiendo, desde hace tiempo, cada vez en mayor cantidad en el extranjero. Dentro de poco nos proponemos iniciar la exportación de la caseína preparada con fermento para quesos.

#### Exportación de caza mayor y menor

Gracias a sus grandes superficies forestales y a una administración racional de la caza, Polonia ha llegado a ser un exportador importante de caza mayor y menor. Dicha exportación comprende las siguientes clases de caza principales: jabalíes, ciervos, liebres, perdices y faisanes. Además de caza sacrificada, se exportan también animales salvajes vivos.

#### Exportación de pescado y de productos derivados del mismo

Además de los productos de procedencia animal citados más arriba, hay que mencionar también la exportación, en desarrollo, de pescado y sus derivados.

En la exportación de pescado de agua dulce, el lugar principal lo ocupan los siguientes: el lucioperca, el bremio y la carpa de laguna que se exporta viva. Entre el pescado de mar, el capítulo de exportación principal lo constituyen los siguientes pescados: bacalao y filetes del mismo, salmón y anguila. La exportación de conservas de pescado comprende un amplio surtido que cuenta con cerca de 20 clases distintas. Además, Polonia es el único productor de importancia y exportador de cangrejos en Europa.

#### Exportación de cereales

La exportación de cereales constituía en la Polonia de preguerra un capítulo importante dentro de la suma global de la exportación agrícola.

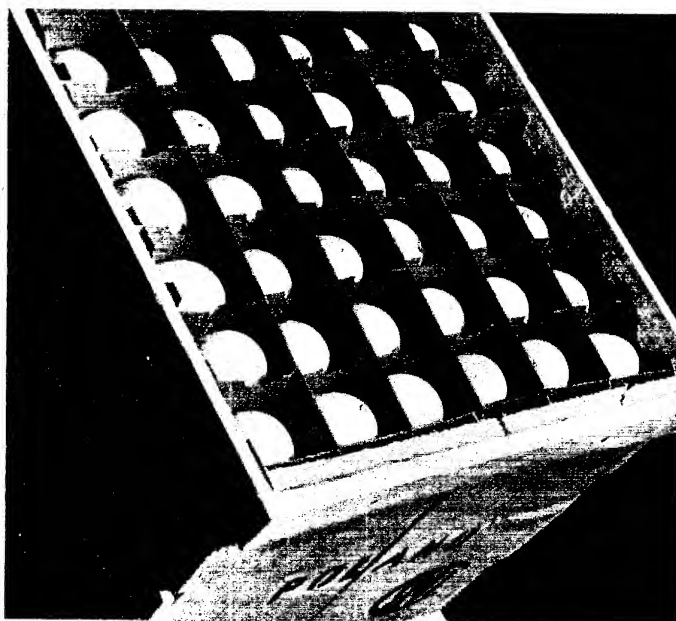
La estructura de la exportación de cereales ha sufrido importantes cambios después de la guerra. Dicha exportación abarca hoy día solamente la cebada cervecera. Polonia, por sus condiciones climatológicas y su estructura agraria, es un país predestinado excepcionalmente a la producción de cebada cervecera. Las importantes transformaciones económico-sociales han tenido su expresión en un aumento considerable de la producción de cebada cervecera en Polonia y en el mejoramiento de su calidad. (Recuérdese nuestro extenso artículo sobre este tema en el número anterior, el 9, de nuestra revista).

#### Exportación de semillas de plantas técnicas

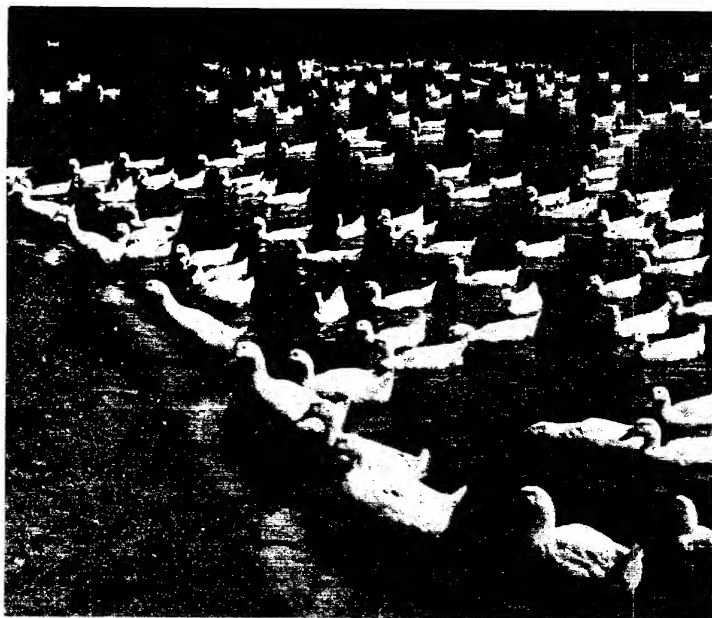
El desarrollo de la industria polaca plantea ante la agricultura la tarea de suministrar la cantidad necesaria de materias primas de la mejor calidad posible. Con este motivo, en la rama de producción de semillas existe la tendencia a desarrollar el cultivo de las variedades industriales de abundante cosecha y de alta calidad. Entre estas variedades hay que mencionar, ante todo, la remolacha azucarera y plantas oleaginosas y fibrosas.

La producción y exportación de semillas de remolacha azucarera polaca se conocía antes de la guerra en los principales mercados mundiales. Estas semillas se exportaban a Inglaterra, España, Italia, Rumanía y a Estados Unidos. En el período de postguerra este producto ha conquistado una serie de nuevos mercados de venta.

La rama de semillas polaca dispone para la exportación de todos los tipos de semilla de remolacha azucarera, a saber: de elevado contenido de azúcar, de alto rendimiento y de tipo corriente. Merece subrayarse aquí la variedad de remolacha de elevado contenido de azúcar, inmune a las enfermedades. Esta



Además de huevos frescos en cáscara, se exportan también huevos en parafina y congelados



La exportación de aves de corral comprende: pollos y gallinas, pavos, gansos y patos

variedad de remolacha azucarera da resultados excepcionalmente ventajosos en el sur de Europa, donde la enfermedad denominada en latín „Cercospora beticola“ causaba grandes estragos en los campos sembrados de remolacha azucarera.

Entre las plantas oleaginosas, cultivadas y exportadas, se encuentran las siguientes: la colza en variedades invernales y primaverales, especie de col denominada en latín „brassica rapa oleifera“, en ambas variedades citadas anteriormente, y la mostaza.

La rama de semillas polaca dispone, de semillas de colza invernal que se distinguen por su gran resistencia a las heladas.

Las variedades de colza invernal y primavera, cultivadas en Polonia, se distinguen también por su alto rendimiento y elevado contenido de grasa.

#### Exportación de azúcar

La industria azucarera tiene su tradición en Polonia. Las primeras fábricas de azúcar surgieron en Polonia en la primera mitad del siglo XIX. Ya antes de la primera guerra mundial, la producción de azúcar en Polonia era de un 6% de la producción mundial de azúcar de remolacha. Antes de la segunda guerra mundial, Polonia ocupaba en la producción de azúcar, en Europa, el 5-o lugar después de la URSS., Alemania, Francia y Checoslovaquia.

Las enormes destrucciones causadas durante la segunda guerra mundial, tanto en la producción de remolacha azucarera como en la industria respectiva, se han reparado con rapidez. La exportación de azúcar se reanudo ya en los años 1946—1947. Antes de la segunda guerra mundial, el azúcar constituía uno de los productos más importantes de nuestra exportación agrícola. Los principales compradores del azúcar polaca eran; Bélgica, Inglaterra, Grecia, Alemania, Noruega, Rumanía, Suiza e Italia. A pesar del considerable aumento del consumo interior de azúcar, en los años de posguerra, la producción siempre creciente permite el aumento de la exportación y la continua ampliación del número de mercados extranjeros que compran el azúcar polaca.

Además del azúcar, la industria del ramo tiene la posibilidad de exportar melasa, orujo de remolacha deshidratado y remolacha deshidratada.

#### Exportación de productos de la industria de confitería

La industria de confitería abarca en Polonia varias decenas de fábricas, entre éstas, una serie de fábricas conocidas en todo el mundo por la excepcional calidad de sus productos.

El surtido de la producción de la industria de confitería polaca comprende cerca de 960 capítulos. Los principales grupos de productos de este surtido se pueden dividir en 1) bombones, 2) chocolate, 3) pasteles de miel, bizcochos y obsecas, 4) tallarines, 5) productos diversos.

Se presta una atención especial, en la producción de la industria de confitería, a la selección cualitativa de materias primas y agregados. Al hacer la selección, se tienen en cuenta el sabor y el valor alimenticio e higiénico.

Las materias primas seleccionadas se someten al análisis en los laboratorios que existen en todas las fábricas de la industria en cuestión. Los productos preparados también se someten a un escrupuloso control organoléptico y de laboratorio. Además, los productos de la industria de confitería se controlan por la Oficina de Higiene del Estado. Este control escrupuloso asegura la obtención de altas cualidades de sabor y alimenticias de los productos de la industria de confitería. Se presta mucha atención a la presentación exterior y a la higiene del embalaje. La plena mecanización facilita la observancia de las rigurosas exigencias de la higiene durante la producción y el embalaje.

En los años de posguerra, la exportación de productos de confitería polacos ha sobrepasado considerablemente el volumen de la de anteguerra.

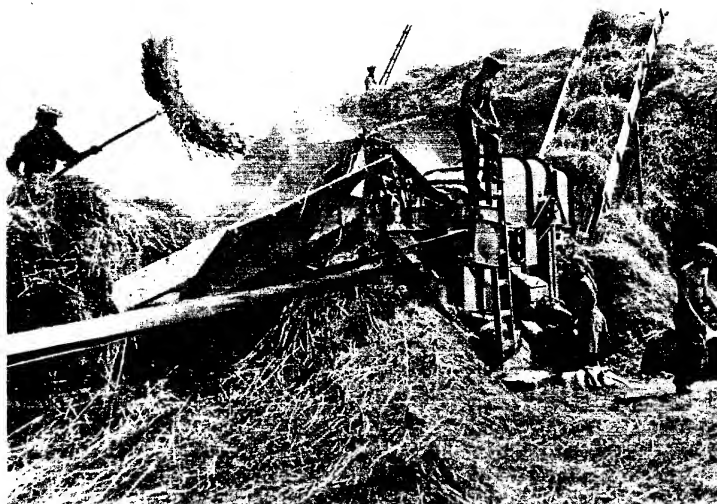






El lugar principal entre los productos lácteos que se exportan de Polonia, lo ocupan la mantequilla y la caseína

Polonia es un exportador de importancia de cebada cervecera. En la fotografía: trilla en una aldea polaca



#### Exportación de raíces de achicoria secas

La producción de raíces de achicoria secas se conoce en Polonia desde hace tiempo. Así, por ejemplo, las conocidas fábricas de achicoria de la ciudad polaca de Wloclawek se fundaron en 1816. Las condiciones favorables de suelo y de clima, unidas a la tradición de siglos en el cultivo y el secamiento de la achicoria, han creado una base para un rápido desarrollo de esta industria.

El empleo, después de la guerra, de nuevas variedades de raíces de achicoria y la modernización de las instalaciones de los secadores han influido sobre el ulterior aumento del volumen y sobre la elevación de la calidad de la achicoria secada. Testimonio de la alta calidad de las raíces de achicoria secas, es el desarrollo de la exportación de este producto a países como Francia, Bélgica, Italia, Holanda, Finlandia, Estados Unidos y otros.

#### Exportación de productos de la industria de productos fermentados

La industria de productos fermentados que se apoya en la base siempre creciente de materias primas nacionales, tiene en Polonia condiciones de desarrollo excepcionalmente favorables.

El sector básico de la industria en cuestión, lo constituye la producción de cerveza y de malta. Ya en el período de preguerra, la exportación de cebada cervecera y de malta constituía un capítulo de importancia en la exportación agrícola. La reparación de los estragos causados por la guerra en la producción agrícola y de las fábricas de malta han permitido reanudar rápidamente este ramo de la exportación polaca.

La malta clara, de tipo de Pilsen o de Viena, constituye el producto de exportación básico de nuestra industria de productos fermentados.

La alta calidad de la malta polaca se conoce bien en los mercados extranjeros. Además de malta clara, la industria citada produce malta oscura para cerveza de tipo Munich, así como malta para fines farmacéuticos.

La malta de exportación se embala en sacos standard con forro impregnado que preserva el producto contra la humedad.

Entre otros productos de nuestra industria de productos fermentados que pueden interesar a los clientes del extranjero, hay que nombrar almibares de frutas crudas, así como una serie de clases de mostaza con una amplia gama de diversos sabores.

#### Exportación de patata de siembra

El cultivo de la patata, difundido ampliamente en Polonia, (cerca de un 15% de la cosecha mundial), las condiciones climatológicas y del suelo, excepcionalmente favorables, así como los trabajos de muchos años, tendentes al mejoramiento de nuevas variedades de la patata, han creado condiciones excepcionales para un amplio cultivo de patata de siembra.

La exportación de patata de siembra calificada se efectúa en Polonia desde el año 1925, habiendo logrado ganarse este producto una gran aceptación en los mercados de venta.

Polonia produce las siguientes variedades de patata de siembra: tempranas, tempranas medias, tardías medias, tardías y muy tardías. En lo que se refiere a su empleo, podemos dividir las en comestibles, mixtas comestibles y forrajeras, forrajeras e industriales con un alto contenido de hidratos de carbono, así como para empleos diversos.

Los principales compradores de patata de siembra polaca eran, Bélgica, Francia, Portugal, Suiza, Italia, el Marruecos Francés, Argelia, Palestina, Argentina, Uruguay y Brasil.

La exportación de patata de siembra se reanudo después de la guerra ya en 1948.

Como material de partida para el cultivo de la patata de siembra, después de la guerra, han sido empleadas las clases de preguerra.

En el cultivo de nuestra patata de siembra se presta una atención especial a la inmunidad de aquella al cáncer („synchytrium endobioticum“) y la enfermedad denominada en latín „phytophthora“. Igualmente se trata de evitar el carácter mosaico y la degeneración de la patata de siembra.

La calificación de la patata de siembra para la exportación se apoya en una inspección triple de las plantaciones respectivas. Además, cada partida de patata de siembra, destinada a la exportación, es examinada por calificadores especiales en las plantaciones mismas para ver si se presta para la exportación. El control de la patata de siembra, destinada a la exportación, comprende todas las operaciones, comenzando por la selección y terminando con el embarque. Simultáneamente a este control, representantes de la Estación de Protección a las Plantas del Estado realizan un control sanitario.

Cada partida de patata de siembra puede admitirse para la exportación sólo cuando haya sido extendido „el certificado de calificación“ y otro „de origen y salubridad“.



Las excelentes „vodka“ polacas gozan en el extranjero de una demanda siempre creciente



A pesar del fuerte crecimiento del consumo de azúcar interno en los años de posguerra, la producción siempre creciente permite el aumento de la exportación de azúcar y una continua ampliación del número de mercados extranjeros que la compran

En los puntos de embarque y en los puertos, la patata de siembra que se exporta, se somete, además, al control de los inspectores de standardización del Estado.

El amplio control, presentado más arriba, de la patata de siembra, destinada a la exportación, garantiza a nuestros clientes del extranjero la recepción de una mercancía de la más alta calidad.

#### Exportación de productos de la industria de la patata

La enorme producción de patata ha creado en Polonia condiciones excepcionalmente favorables para el desarrollo de una gran industria de productos derivados de la patata. La capacidad elaboradora de esta industria se ha ampliado considerablemente y sobrepasa casi en tres veces la capacidad de la producción de preguerra. Como productos principales de la industria de la patata que tienen mucha importancia para la exportación, hay que citar los siguientes: a) harina de patata „Superior“ de la mayor pureza y de un contenido de humedad hasta 20%; b) dextrina blanca, amarilla clara, amarilla y oscura, con un contenido de humedad de un 11—14% en la blanca y en la amarilla de un 10—13%; c) glucosa, copos de patata seca, con un contenido de humedad hasta 15%, y otros.

Los productos de la industria de la patata polaca se conocen bien en los mercados extranjeros por responder a los standards mundiales y por estar en condiciones de satisfacer las exigencias de calidad más altas de los clientes extranjeros.

#### Exportación de productos de la industria del alcohol

La producción de la industria del alcohol está concentrada en el Monopolio de Alcoholes del Estado que dispone de una gran cantidad de destilerías, de fábricas de producción de „vodka“ y de otras de deshidratación del alcohol. La rápida reconstrucción de la industria del alcohol y el continuo desarrollo de la base de materias primas de aquella, crean las posibilidades para la plena satisfacción de las necesidades del país y para la formación de excedentes, destinados a la exportación.

La exportación de productos de la industria del alcohol comprende, ante todo, la „Vodka Selecta“ y el guindado „Cherry Cordial“ de la marca conocida Hartwig-Kantorowicz. La „Vodka Selecta“ es una „vodka“ pura con un contenido de 45% de alcohol, sin contener aditamento alguno para el sabor u olor.

La „Vodka Selecta“ se produce de alcohol puro de la mejor calidad. Esta „vodka“ se emplea en muchos países para los „cocktails“ o en estado natural.

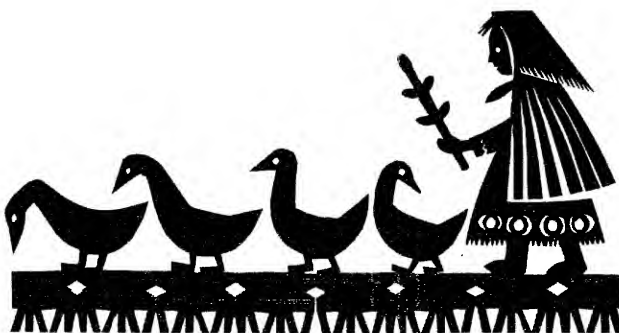
La „vodka“ por su sabor, forma una excelente mezcla con frutas aromáticas. Unida al sabor y al aroma de estas últimas, proporciona una bebida fuerte y de alta calidad. El „Cherry Cordial“ se produce de alcohol rectificado de alta calidad, agregándosele azúcar pura, jarabe de guindas selecto y licor de guindas.

#### Exportación de semillas de plantas forrajeras

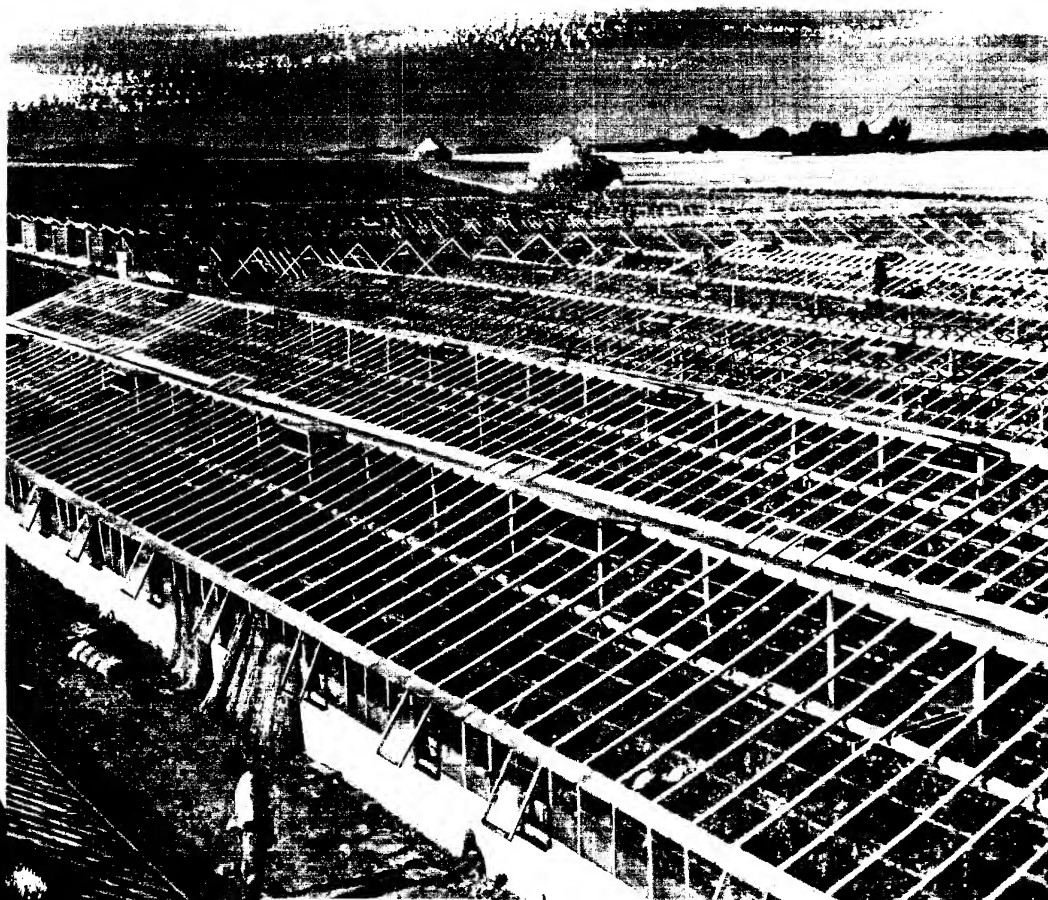
Entre las semillas de plantas forrajeras que se producen en Polonia y se exportan hay que citar, ante todo, las siguientes: el trébol, la alfalfa, la veza, la arveja silvestre y la serradela.

Un lugar especial entre las plantas forrajeras amariposadas lo ocupa el altramuza dulce. Nuestra producción de semillas ha logrado importantes resultados incluso antes de la guerra en lo que se refiere a la difusión del cultivo de altramuza dulce. Actualmente el cultivo de esta planta ha tomado un gran auge, de acuerdo con el plan de desarrollo de la producción de semillas.

A pesar de la gran demanda nacional de semillas de altramuza dulce, nuestras estaciones productoras de semillas suministran ya







dan un alto rendimiento de raíces y hojas y un gran porcentaje de masa seca. Se presta mucha atención en el cultivo a la inmunidad contra la enfermedad „cercospora beticola“.

#### Exportación de semillas de hortalizas

En el sector de exportación de semillas hay que mencionar también las de hortalizas. La rápida reconstrucción de los estragos causados por la guerra en esta rama de semillas permite satisfacer plenamente las necesidades del país y destinar ciertos excedentes a la exportación.

Teniendo en cuenta el interés de los compradores del extranjero, hay que citar aquí las siguientes semillas: de cebolla, particularmente de las variedades polacas como la „Wolska“ „Zytowska“ y „Koda“; de remolacha comestible; de leguminosas, como el guisante y la judía (de enredadera y de arbusto); de pepinos, principalmente de las variedades para conservas, y, finalmente, semillas de zanahoria, espinaca y lechuga.

#### Exportación de legumbres

El lugar principal en la exportación de legumbres lo ocupa la cebolla. La variedad „Wolska“ se conocía ya antes de la guerra en numerosos mercados extranjeros.

La cebolla „Wolska“ se caracteriza por su bella forma redonda; es de color amarillo paja o amarillo rojizo y tiene un sabor delicado y aromático. La gran cualidad de esta cebolla es su inmunidad contra la descomposición durante mucho tiempo. La producción de cebolla para la exportación se apoya en contratos firmados con cultivadores de hortalizas. Según estos contratos, se suministran semillas calificadas a los cultivadores que producen cebolla de exportación. Las plantaciones de cebolla de exportación se hallan bajo la permanente protección y vigilancia de instructores especialistas en hortalizas.

La cebolla de exportación se somete al control de estandarización: rigen 3 standards, a saber: „Polish Onion“, „Onion“ e „Industrial Onion“. La cebolla se exporta en sacos de algodón, de malla, de dos colores. El peso neto de la cebolla embalada es de 25 kg.

La producción de la industria de productos derivados de frutas y legumbres se basa en materias primas de alta calidad, en métodos de producción modernos y en la observancia de los reglamentos de la estandarización

para la exportación cantidades importantes de semillas de esta valiosa planta forrajera.

Polonia exporta también cantidades importantes de semillas de remolacha forrajera.

Nuestras estaciones productoras de semillas disponen de las más altas clases de remolacha forrajera. Las variedades cultivadas

Entre otras legumbres frescas que se exportan de Polonia, hay que señalar el repollo y pepinos de invernaderos.

#### Exportación de productos derivados de frutas y legumbres

La industria de productos derivados de frutas y legumbres que se desarrolla con rapidez, suministra para la exportación una serie de productos de alto valor.

Nuestra producción de esta industria se apoya en materias primas de alta calidad, en los métodos de producción más modernos, en el escrupuloso control de la producción y en la observancia de los reglamentos de standarización. La tarea principal de esta industria consiste en la obtención de un producto preparado que responda, por su aspecto exterior, por su sabor y por el contenido en vitaminas y otros ingredientes alimenticios, lo más parecido posible al producto original.

Entre el surtido de productos derivados de frutas y legumbres que se exportan, hay que citar los principales, como, por ejemplo, las frutas en conserva que constituyen un valioso producto semielaborado para la producción de confituras y mermeladas, para lo

que se emplean clases de frutas especiales. Para la exportación se produce principalmente pulpa de fresas, de frambuesas, de casis, de guindas etc.

Hay que subrayar especialmente jarabes de frutas crudos que también se exportan, como de frambuesas, de fresas, de casis y de guindas, así como compotas de pera, ciruela y durazno. Producto de exportación que se distingue por su calidad excepcionalmente alta es el puré de manzanas que se produce de diversas clases de manzanas de primera calidad.

Entre las conservas de legumbres que se producen para la exportación, hay que mencionar las siguientes: pepinos en conserva, conocidos por su excepcional calidad en los mercados extranjeros, guisantes, judías y espárragos en conserva etc.

#### Exportación de frutos silvestres

La gran superficie forestal y la administración racional de los frutos silvestres suministran una serie de productos de una calidad excepcionalmente alta que se conocen bien en los mercados extranjeros.

Hay que nombrar aquí las bayas negras que no tienen semejanza en toda Europa, tanto por lo que se refiere al sabor como al contenido de azúcar. Los reglamentos de standarización polacos que establecen la calidad de las bayas negras, definen su frescura, consistencia, sequedad y pureza. Las bayas negras se exportan en lindos canastillos especiales de madera de pino o de abeto. El peso neto de las bayas embaladas es de 2750 gramos. El período de maduración de la baya negra se produce en Polonia entre el 15 de junio y el 10 de agosto. Además de bayas negras, existe la posibilidad de exportar una serie de otras especies de bayas silvestres, como el arándano, la baya roja, la zarzamora y la frambuesa silvestre en estado fresco, o bien, en forma de jarabes naturales.

Uno de los productos de exportación básicos, suministrado por los bosques polacos, son los hongos. Entre las muchas clases de hongos comestibles la lista de nuestra exportación abarca las siguientes; boleto comestible, cantarella o cabrito comestible, lactario manchado, helvela u oreja de gato y otras. Los hongos exportados en estado deshidratado o en salmuera, constituyen una valiosa materia prima para las fábricas de conservas y de extractos, sirviendo también para el consumo inmediato. Los hongos destinados a la exportación se someten al control de laboratorio según el método norteamericano de Taylor y al control del Instituto de Higiene del Estado.

#### Hierbas medicinales

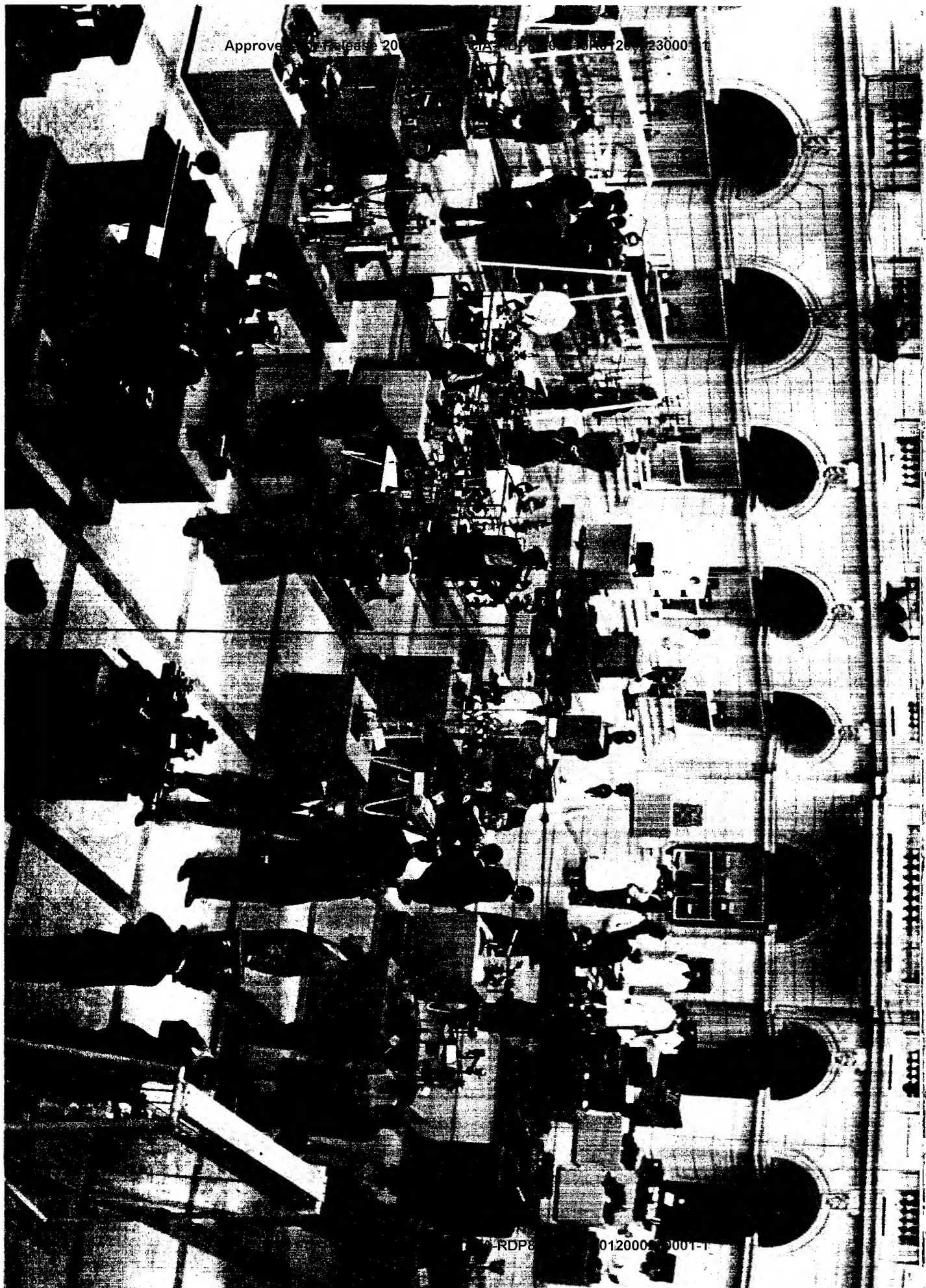
Las últimas decenas de años han traído un considerable aumento de la demanda de hierbas medicinales. Probablemente es el resultado de la saturación excesiva del mercado de medicamentos inorgánicos. Además, este hecho está ligado al descubrimiento de vitaminas y a su importancia, así como al retorno a los compuestos activos insustituibles, creados por el mundo vegetal. Polonia es un productor y exportador de importancia de hierbas medicinales. La producción de éstas en Polonia se apoya en la organización de plantaciones de estas hierbas, así como en la recogida de las que crecen en estado silvestre.

Las hierbas medicinales se someten a la apreciación, del punto de vista de su valor medicinal, del Instituto del Estado de la Universidad de Poznan. Independientemente de ello, al exportar hierbas medicinales, éstas se someten al control de standarización estatal. La exportación de hierbas medicinales comprende actualmente cerca de 30 clases diversas. Aquellas se exportan en estado refinado o semirefinado, limpias, seleccionadas y picadas, o bien, como productos preparados para el uso inmediato, como mezclas o aceites.

La industria de productos derivados de frutas y legumbres proporciona productos de alta calidad, que por su aspecto y sabor, por su contenido en vitaminas y otros ingredientes se asemejan en grado sumo a los productos frescos originales



Approved for Release 2001/06/12 : CIA-RDP80-0106120001-1



RDP8

012000 0001-1



a realización del Plan Sexenal que transcurre en los años 1950—1955 en nuestro país, constituye una profunda transformación en la tradicional economía polaca. De un país atrasado, principalmente agrícola, nos convertimos en un Estado industrial-agrícola, cuya fuerza creadora aumentará a ritmo acelerado, de la misma manera que la población de sus ciudades y centros industriales.

Naturalmente, estos procesos dinámicos tienen también su reflejo en el comercio exterior polaco. La economía de preguerra de Polonia que no lograba salir de la crisis de 1930; un ejército de medio millón de desocupados en las ciudades, la penosa situación de los campesinos con poca o sin ninguna tierra, que constituían, junto con sus familias, el 40% de la población del país, todo esto estrechaba la capacidad del mercado polaco y disminuía la importancia de Polonia como participante en el intercambio comercial internacional.

La realización de profundas transformaciones sociales, el encauzamiento de la economía polaca por el camino de la planificación y el rápido ritmo del desarrollo económico, constituyen la causa de que nuestro país se halle interesado por el mantenimiento de estrechas relaciones con los mercados del mundo. Nuestro interés abarca no solamente la más amplia gama de instalaciones para grandes obras, de maquinaria y equipo para fábricas, sino también una cantidad siempre creciente de materias primas y de artículos técnicos para nuestra industria en desarrollo. El constante aumento de la renta nacional, la elevación del nivel de vida de la población y la completa liquidación del paro, como fenómeno social, también exigen un aumento de los artículos de consumo que sirven para la satisfacción directa de las necesidades de la población.

En los años 1950—1955 nuestra producción industrial crecerá en más de 2,5 veces, la producción agrícola en 1,5 veces, las construcciones en más de 3,5 veces y el valor de las mercancías transportadas en más de 2 veces. Esto plantea ante la importación polaca, que atiende las necesidades de la economía nacional, serias tareas, cuya realización favorece un desarrollo sin trabas del intercambio comercial internacional.

Naturalmente, en el comercio exterior polaco ocupa un lugar de primer orden la importación de la URSS. El poderoso país del socialismo victorioso que dispone de un enorme potencial económico es, por naturaleza, nuestro abastecedor más importante en grandes instalaciones y en materias primas; además, disfrutamos en la Unión Soviética de créditos y condiciones de entrega sumamente ventajosas. No es de extrañar pues, que la diversidad de las mercancías importadas de la URSS a Polonia en 1951 se haya ampliado y su valor, comparado con el del año 1950, haya aumentado en cerca de un 25%.

El rápido desarrollo del intercambio comercial de Polonia con la URSS, los países de democracia popular, la República Democrática Alemana y con la China Popular constituye uno de los elementos fundamentales del desarrollo dinámico de nuestro país. Simultáneamente, Polonia realiza consecuentemente el principio de desarrollo permanente de las relaciones comerciales con todos los países europeos y de ultramar, que respetan los principios de sincera colaboración económica, basada en el principio de derechos iguales y ventajas mutuas.

La Polonia Popular ha realizado ya una serie de importantes transacciones en los países de Europa

Occidental, para la adquisición de material para instalaciones. Y así, a cambio de carbón polaco, importamos de Francia equipos para las industrias de producción de energía eléctrica, de la fundición y del carbón; equipo motorizado, máquinas-herramientas etc. El volumen de transacciones por valor de varias decenas de millones de dólares, pertenece al tipo de las mayores transacciones concluidas en Europa. Polonia había firmado también con Gran Bretaña dos convenios de compra de material para instalaciones por una suma total de 35 millones de libras esterlinas que fueron cumpliéndose normalmente hasta mediados de 1950. Pero, desgraciadamente, algunos abastecedores ingleses comenzaron a aplicar, en detrimento de sus propios intereses, la discriminación a los pedidos ya aceptados, lo que naturalmente tuvo que socavar seriamente la confianza del comprador, en este caso, la parte polaca.

Actualmente se está llevando a cabo un serio intercambio con Italia, mediante el cual, Polonia recibirá equipo motorizado e instalaciones industriales a cambio de sus mercancías.

También se está realizando un convenio polaco-sueco, en virtud del cual, Polonia recibirá equipo para la industria de producción de energía eléctrica, instalaciones ferroviarias y equipo industrial. Los acuerdos citados quedan lejos de agotar todos los convenios firmados en los que Polonia aparece como importador de bienes para grandes obras.

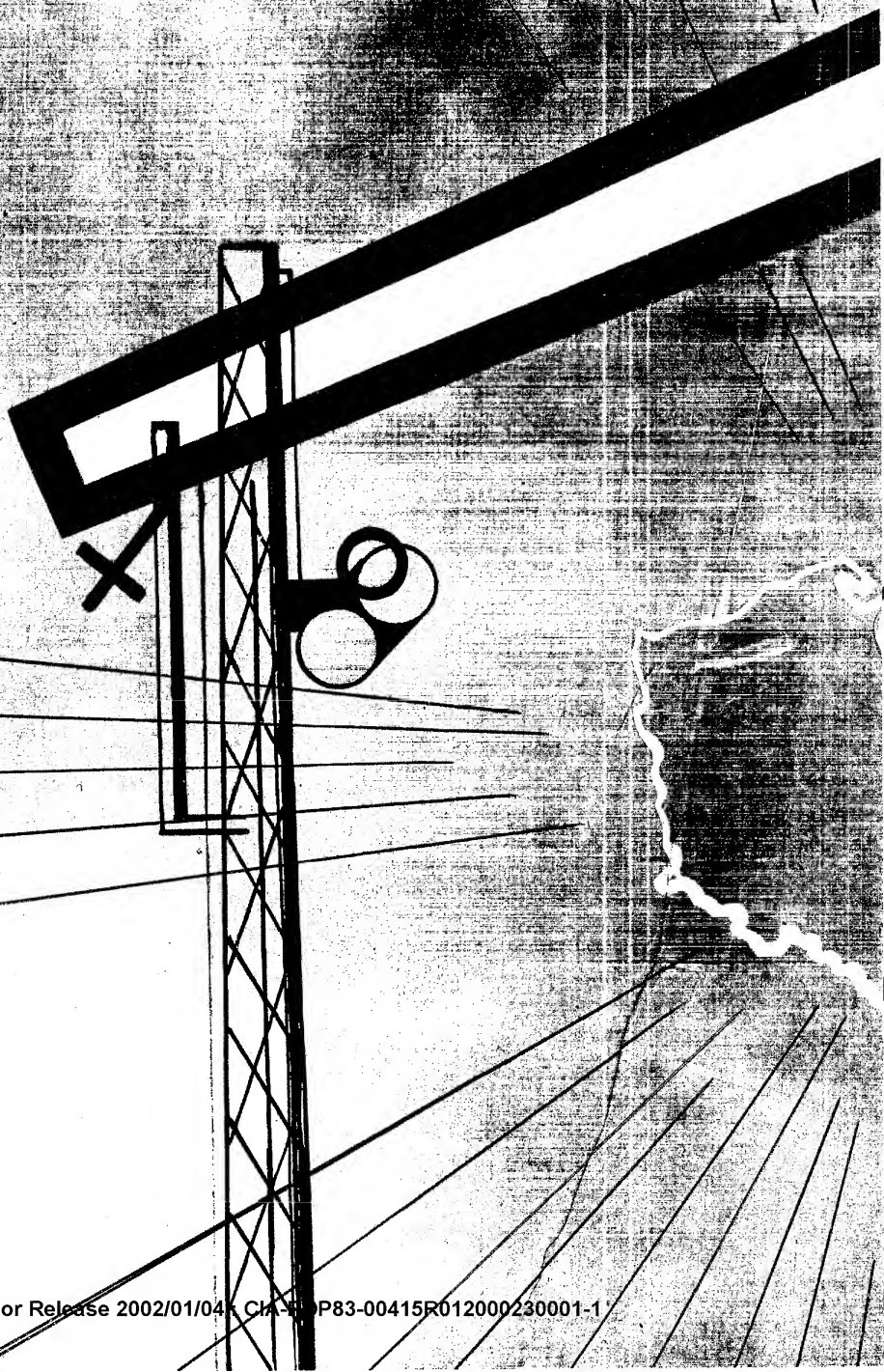
Nuestro país, al construir su economía de paz, comercia con muchos países que están dispuestos a suministrarnos las mercancías necesarias. Esto no significa, sin embargo, que quedamos pasivos frente a los intentos de discriminación, cuyo perjudicial resultado afecta, en primer lugar, a sus propios autores. Nadie debe extrañarse que el incumplimiento de los contratos y convenios firmados, provoque el recelo y la desconfianza en los compradores polacos. Nuestra economía nacional crea, durante el proceso de su brusco crecimiento, un mercado cada vez más importante para instalaciones industriales. La buena voluntad y la comprensión mutua, deben permitir el mantenimiento y ampliación de las relaciones comerciales en este sector. El desarrollo tradicional de la economía de la Europa Occidental, cuando no es deformado por factores extraeconómicos, provoca el gran interés de una serie de países por el mercado polaco. Nuestro carbón, los productos agrícolas y otros, constituyen una importación interesante para esos países. La política de discriminación, impuesta al Occidente, que tiene su consecuencia directa en el crecimiento del déficit de dólares, el aumento de la desocupación y el descenso del nivel de vida, con toda seguridad, no está en interés de esos países.

El desarrollo de la industria polaca significa también el crecimiento de las necesidades en materias primas. Podría parecer aparentemente infundado el hecho de que hoy día, en condiciones de una fuerte tendencia, en general, del mercado, podamos provocar el interés por la exportación de materias primas a Polonia. Pero el deber del hombre de negocios es mirar al futuro y comprender que las causas que han provocado la actual conjuntura inflada para algunas materias primas, no son causas duraderas y que un mercado como el polaco, que no es afectado por la acción de las crisis, es un mercado valioso en cualquier aspecto. Unas pocas cifras que citamos a continuación ilustran el desarrollo de algunas ramas de nuestra industria que trabaja parcialmente con materias primas importadas. Si tomamos como 100 el índice de la





*Polonia es un mercado de venta para...*





VIA AIR MAIL

**CENTROZAP**

INDUSTRIAS DE MATERIA PLASTICA Y CAUCHO  
PARA LAS INDUSTRIAS DE LA CONSTRUCCION  
NACIONAL, PLASTICOTONIA 10

**MOTOIMPORT**

IMPORTACION DE MOTOCICLOS Y REPUESTOS  
MOTOCICLOS, MOTOIMPORT 10

**TEXTILIMPORT**

IMPORTACION DE TEXTILES Y REPUESTOS  
TEXTILES, TEXTILIMPORT 10

**POLIMEX**

INDUSTRIAS DE MATERIA PLASTICA Y CAUCHO  
PARA LAS INDUSTRIAS DE LA CONSTRUCCION  
NACIONAL, PLASTICOTONIA 10

**CEBILOZ**

EXPORTACION E IMPORTACION DE CEMENTO  
CEMENTO, CEBILOZ 10

**ELEKTRIM**

INDUSTRIAS DE MATERIA PLASTICA Y CAUCHO  
PARA LAS INDUSTRIAS DE LA CONSTRUCCION  
NACIONAL, PLASTICOTONIA 10

producción de 1949, para 1955 obtendremos los siguientes resultados:

Géneros de algodón	— 153
Géneros de lino	— 177
Calzado	— 248
Abonos fosfóricos	— 328
Géneros de lana	— 153.

Las cifras mencionadas demuestran, en forma convincente, que existe una perspectiva duradera para considerar a Polonia como un importante mercado de importación en masa de una serie de materias primas de gran importancia. Ya sea lino belga u holandés, lana argentina, australiana o francesa, fosforitas de Marruecos, cueros del Africa del Sur, minerales o metales, algodón, caucho y muchas otras mercancías, la economía polaca en desarrollo crea para todas ellas la seguridad de una venta regular y permanente. Por otro lado, la creciente producción industrial y agrícola de Polonia garantiza una base material de un intercambio comercial para ambas partes. A las mercancías importadas a Polonia corresponderán cantidades cada vez más crecientes de carbón, de productos químicos derivados del carbón, de productos de la industria minera, de artículos de madera, de productos agrícolas y muchas otras mercancías. Esto asegura la perspectiva de desarrollo de un intercambio cuya esencia está en contradicción con cualquier orden discriminatoria que atente contra la elevación del nivel de vida de la sociedad y contra la paz.

En Polonia se eleva el nivel de vida de la población: si tomamos por 100 el índice de consumo por habitante, en 1949, el de 1955 será de 169. Esto significa que Polonia está interesada en la importación de una serie de productos alimenticios de consumo individual. Estamos interesados en la importación de auranciáceas

de Italia, Israel y de Francia, de café del Brasil, de cacao, de copra, aceites de hígado de bacalao noruegos y daneses, arenques y pescado de los países escandinavos, de Holanda y de Inglaterra. Polonia es comprador permanente de estos productos y de muchos otros, cuyo consumo no sufrirá fluctuaciones, originadas por las crisis o depresiones. Lo comprenden los hombres de negocios que miden sus intereses, tanto por el momento actual, como por la perspectiva del futuro.

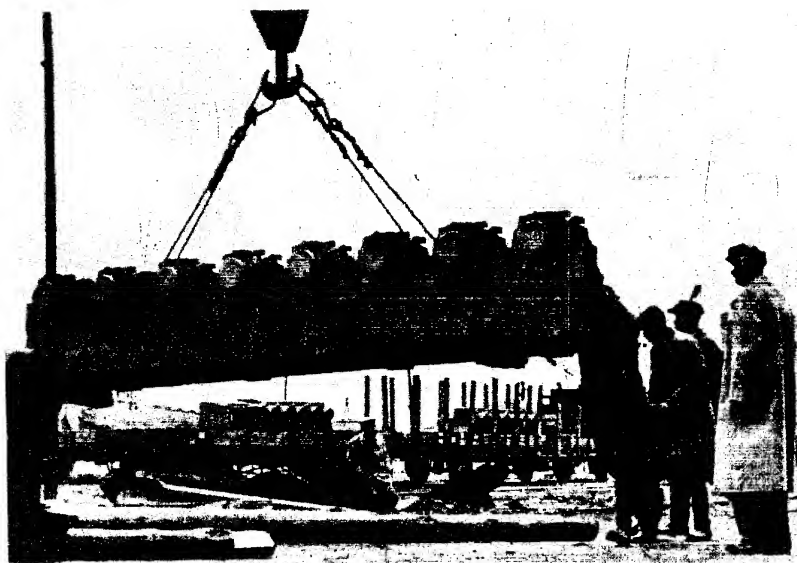
Los hombres del extranjero se han convencido ya, más de una vez, de las ventajas resultantes del hecho de que el comercio exterior de Polonia lo realicen empresas comerciales, maduras, tanto en lo que se refiere a su organización, como a su base económica, y especializadas en sus respectivas ramas. El exacto cumplimiento de los contratos en el plazo fijado y la seguridad en la realización de los compromisos, constituyen el principio fundamental que inspira a las empresas de comercio exterior con provecho indudable para sí y para su contratante, según las indicaciones de sus organismos superiores.

La Conferencia Económica Internacional de Moscú ha de servir a la gran causa de mejoramiento de las condiciones de vida de las masas por medio del desarrollo y el estrechamiento de las relaciones comerciales entre diferentes países y sistemas económicos diversos.

La Polonia Popular, apoyándose en la ayuda y la colaboración fraternal de la Unión Soviética y de los países de democracia popular, desarrolla su economía y construye los fundamentos del régimen socialista.

La Polonia Popular desea una estrecha y pacífica colaboración económica, con países de diverso sistema económico, convencida que esta colaboración, libre de discriminaciones y trabas, sirve a la causa de la elevación del bienestar general, a la causa de la paz y la amistad de los pueblos.

La realización del Plan Sexenal, sobre todo, en lo que respecta al plan de grandes inversiones de fondos básicos, plantea importantes tareas ante la importación polaca, a cuyo cumplimiento favorece un amplio y libre desarrollo del intercambio comercial internacional. En la fotografía: descarga de segmentos de instalaciones de producción, suministradas por la U.S.R.S. para la mayor construcción industrial de la Polonia Popular, „Nowa Huta“



SOCIÉTÉ  
ANDRÉ  
7 à 167,  
PARIS

MI  
00  
ND

ST LTO  
W TO



## LOS SELLOS POSTALES POLACOS ILUSTRAN LAS MANIFESTACIONES MAS IMPORTANTES DE LA VIDA SOCIAL, ECONOMICA Y CULTURAL



Construimos, con el esfuerzo común de toda la Nación, el gran combinado siderúrgico de Nowa Huta



Bolesław Bierut, Presidente de la República Polaca



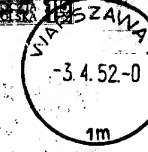
El Plan Sexenal significa 100 millones de toneladas de carbón en el año 1985.



Marie Curie-Skłodowska, gran científica polaca. Junto con su marido, Pierre Curie, descubrió el radio



Federico Chopin y Stanislaw Moniuszko, geniales compositores polacos



Nicolás Copérnico (1473—1543), gran astrónomo polaco, autor del trascendental descubrimiento del movimiento de rotación de la tierra alrededor del sol



El Plan Sexenal significa 723.000 nuevas viviendas.



El Plan Sexenal es un gran plan de desarrollo económico, de elevación del bienestar general y de florecimiento de la cultura de Polonia



## FILATELIA POLACA

A mediados de 1950 se fundó la Unión Polaca de Filatélicos que agrupa en sus filas a todos los coleccionistas de sellos de correos, residentes en Polonia.

La Unión Polaca de Filatélicos posee actualmente 14 sucursales en provincias, instaladas en los centros de mayor importancia y varias decenas de círculos, de los que una parte se ha formado en las empresas. Los miembros de la Unión Polaca de Filatélicos realizan un vivo intercambio internacional con los coleccionistas de sellos de todos los países del mundo.

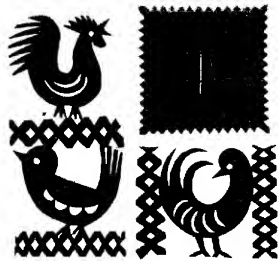
Los sellos polacos se imprimen por medio de la técnica de rotograbado, con arreglo a proyectos de conocidos artistas. Los temas de los sellos ilustran las manifestaciones más interesantes de la vida del pueblo polaco, particularmente en lo que se refiere a la reconstrucción del país; popularizan las efigies de las personalidades nacionales más distinguidas.

En 1951 se creó la Empresa Filatélica del Estado que atiende al mercado interno, habiendo puesto al servicio público varias sucursales para venta de sellos en las ciudades más importantes.

El comercio internacional de sellos de correos lo realiza la Sociedad Polaca de Comercio Exterior „Varimex“, Warszawa, ul. Wilcza 50/52 que suministra a los clientes extranjeros todos los sellos que han sido puestos en circulación en Polonia hasta el momento actual. „Varimex“ suministrará igualmente a los compradores extranjeros todos los sellos polacos que se impriman a base de una suscripción fija. En 1952 aparecerá un catálogo especial de sellos de la Polonia Popular que podrán adquirir todos los coleccionistas y aficionados a los sellos postales polacos del extranjero.



## PRODUCCION Y EXPORTACION DE PRODUCTOS TEXTILES



a exportación de productos textiles ha alcanzado en la Polonia Popular un volumen jamás conocido anteriormente. La rápida reconstrucción del país y el desarrollo de las industrias clave, han contribuido a una considerable ampliación del comercio exterior polaco. La necesidad de importar maquinaria y materias primas del extranjero,

ha planteado enormes tareas ante la exportación polaca y, por consiguiente, ante la de productos textiles también. La industria textil, devastada por el saqueo de los ocupantes, alcanzó y sobrepasó rápidamente su nivel de preguerra, gracias al trabajo abnegado y al entusiasmo de los obreros e ingenieros polacos. Se ha puesto a contribución un considerable esfuerzo en la reconstrucción y ampliación de las fábricas existentes; al mismo tiempo, de acuerdo con el Plan Sexenal, se han puesto en funcionamiento una serie de nuevas fábricas, dotadas de moderna maquinaria. La dirección centralizada de diferentes ramas de la industria textil ha creado nuevas condiciones de producción y desarrollo, mucho más convenientes. Cada artículo se produce ahora en fábricas, que poseen las mejores instalaciones y condiciones de local para su producción. Esto tiene una importancia fundamental, particularmente, en el proceso de remate, donde la clase y las cualidades del agua del lugar deciden sobre el carácter del tejido. La especialización de las fábricas que producen distintos artículos, ha posibilitado la producción en masa de artículos standard de

Gracias al trabajo abnegado y el entusiasmo del obrero e ingeniero polacos, la industria textil ha sobrepasado rápidamente su nivel de preguerra, haciendo posible la iniciación de la exportación en gran escala



alta calidad. La centralización ha hecho posible, además, una selección más racional de las materias primas y un amplio intercambio de experiencias logradas en los procesos de producción en las fábricas, lo que antes constituía un secreto bien guardado en cada empresa. El movimiento de emulación en el trabajo y de racionalización existente entre los obreros de diferentes fábricas y entre las fábricas mismas ha proporcionado numerosas perfecciones técnicas e inventos, lo que a su vez ha contribuido al aumento de la producción y a la elevación de su calidad.

Se ha puesto un gran empeño en la adaptación de los productos textiles polacos a las exigencias de la moda y a los gustos variables de clientes de distintos países. Los considerables éxitos que podemos anotarnos en este aspecto, tienen su expresión en la aceptación de que gozan en el extranjero las clases y dibujos de nuestros productos textiles.

En lo que atañe a telas de lino, la industria polaca puede remontarse a la larga tradición que radica aún en la antigua industria popular. La materia prima propia que tiene fama de excelente desde hace tiempo; los numerosos cuadros de especialistas y la vieja industria, siempre en desarrollo, han hecho de Polonia uno de los exportadores principales de productos de lino.

Los productos de lino polacos se conocen en muchos mercados como una mercancía de la más alta calidad. Los manteles Jacquard y estampados son artículos siempre muy solicitados en muchos países.

Después de la guerra, se ha desarrollado en Polonia la producción de telas ligeras de lino para trajes, además de manteles y toallas. Gracias a sus cualidades térmicas específicas, sobre todo, a su cualidad refrescante agradable, el lino se presta de manera excelente para la confección de trajes de hombre, de señora y de camisas de verano, así como para vestimenta destinada a países de clima caluroso. Se presta mucha atención también a la producción de lonas impermeabilizadas, telas para velas de barco y distintas telas técnicas en las que la gran resistencia del lino juega un gran papel. Se han hecho grandes progresos en la solución del problema de producción de telas de lino de remate inarrugable, así como de telas de fibras mixtas de lino y algodón. En este caso el Profesor Bratkowski fué el inventor de „la algodónización“ del lino, por medio

del llamado „método de cinta“, que suprimió las dificultades existentes a causa de la distinta longitud de las fibras de algodón y de lino.

Gracias al fomento del cultivo del lino, por parte del Gobierno, la superficie de cultivo de aquel ha aumentado considerablemente; el número de husos que funcionan actualmente, es tres veces mayor que en 1939.

Además de la industria del lino se ha desarrollado notablemente, después de la guerra, la industria del yute. La facilidad de adaptarse a las exigencias de los mercados extranjeros ha contribuido a que los sacos y telas de yute, polacos, constituyan un artículo bastante solicitado por los importadores.

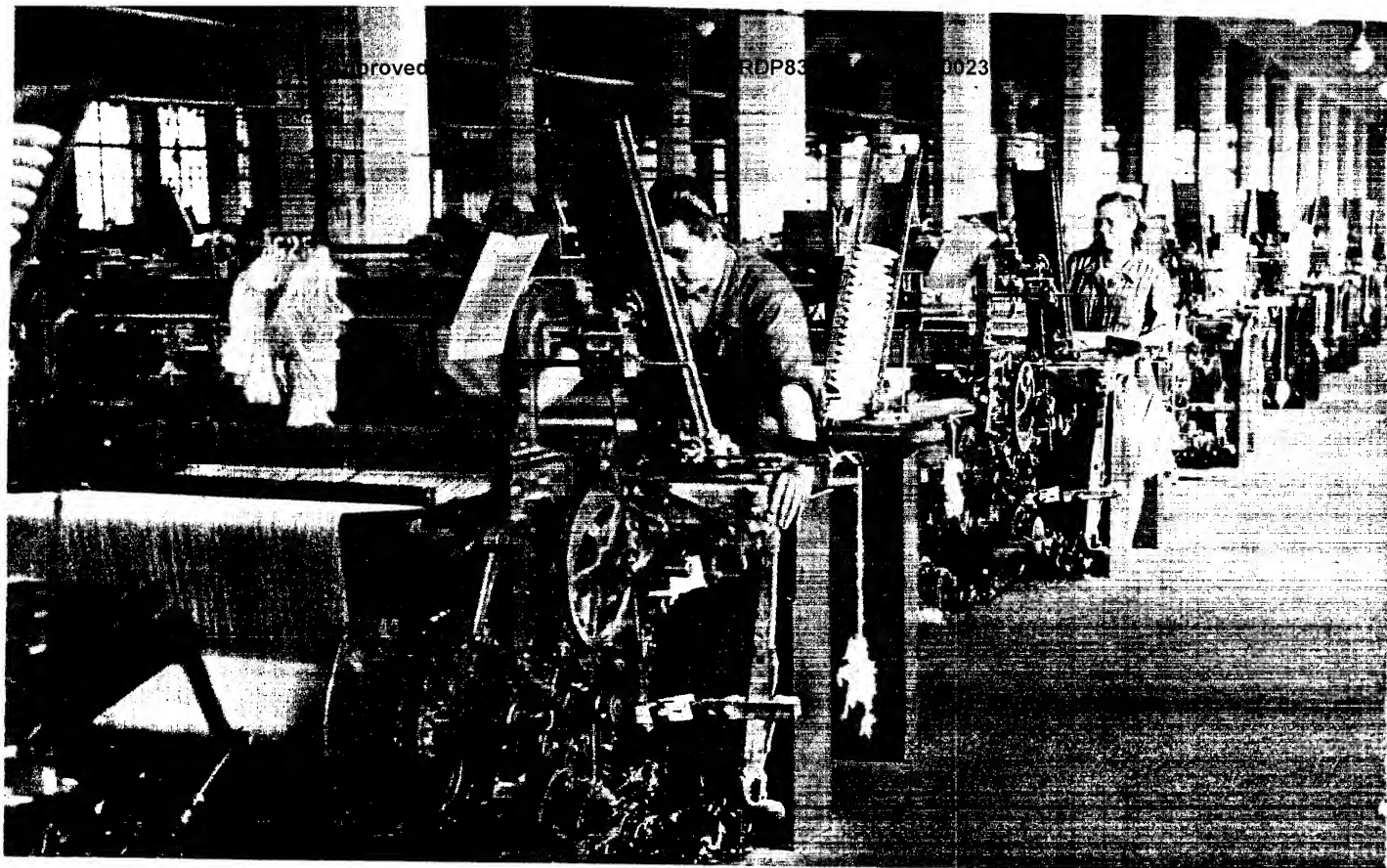
Se ha prestado mucha atención al desarrollo de la industria de fibras artificiales. Esta industria había surgido ya en el período comprendido entre las dos guerras, teniendo su apoyo en grandes fábricas que producían el hilado de seda artificial. Además de productos de hilado viscoso, exportamos actualmente también productos hechos de fibras cortadas y de lana artificial, mereciendo la atención el hecho de que Polonia sea uno de los pocos países que producen artículos de hilado de cascina. Finalmente, el producto más joven de la industria textil polaca constituyen los productos de „steelon“ y de „polan“, equivalentes polacos del nylon, que superan al original por su duración y resistencia a temperaturas altas. Esta última cualidad es particularmente de mucho valor ya que hace posible el planchado de los artículos de steelon. Este sirve, ante todo, para la producción de medias y, además, para la fabricación de toda una serie de artículos técnicos que exigen una gran resistencia a los movimientos bruscos y a la acción de los ácidos. Además, se producen, de steelon, cañas de pescar, redes para pescadores, cepillos y telas para tapizar, indestructibles prácticamente. Ahora se está iniciando la producción de géneros de steelon.

Los géneros de seda artificial se fabrican en un rico surtido de clases y dibujos. Nuestra industria se ha especializado, sobre todo, en la producción de géneros para vestidos estampados, de tafetanes escoceses y de forros. Los géneros de seda artificial se exportan en masa a Inglaterra, países de Europa Occidental, países Escandinavos, a mercados de ultramar y otros.

Se exportan también telas para tapizar y decorati-

La Polonia Popular reconstruyó y modernizó en gran parte las fábricas textiles existentes en el país. Simultáneamente se han puesto en funcionamiento una serie de nuevas fábricas, dotadas de maquinaria moderna. Gracias a la introducción de la especialización de las fábricas, cada artículo es producido en la fábrica que posee las mejores instalaciones y condiciones locales para su fabricación. En la fotografía: interior de una de las fábricas de Lodz, centro conocido de la industria textil





La centralización de la industria textil polaca ha hecho posible la introducción de la división de los productos en tipos y la especialización de las fábricas. Gracias a ello, ha sido posible iniciar la producción en masa de artículos standard de alta calidad para la exportación

vas, de dibujos estéticos y muy duraderas; al mismo tiempo, nuestra industria se especializa en la producción de géneros para caballero de última moda.

La industria tradicional polaca lo constituye la producción de alfombras y cortinas. Algunas clases de alfombras polacas, como „Sorma“ o „Kabul“, gozan de gran aceptación desde hace muchos años en los mercados extranjeros.

Una de las ramas más antiguas y mejor desarrolladas de la industria textil polaca lo constituye la industria de la lana. Después de la guerra, cuando las cifras de nuestra exportación han sobrepasado considerablemente las de preguerra, nuestra industria se ha especializado en la producción de géneros para trajes de caballero y gabardinas que se exportan, en gran surtido de dibujos y tonos atractivos. La calidad de nuestros géneros, fabricados de materias primas de la mejor clase, se aprecia mucho en Inglaterra, Suecia, el Canadá y en otros países. El Cercano Oriente los compra desde hace años telas, fabricadas especialmente para sus habitantes. Se exportan también telas para trajes de señora y para abrigos.

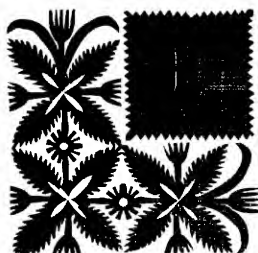
Pero el mayor volumen entre todas las ramas de la industria textil lo alcanzó la exportación de géneros

de algodón, que se fabrican, principalmente, en la región de la ciudad de Lodz. Además de las telas sin teñir y blanqueadas, tradicionales, ha alcanzado un gran volumen la exportación de géneros de señora, estampados, y telas cardadas. Gracias a su excelente calidad y a dibujos, adaptados especialmente, estas telas gozan de gran aceptación en los mercados orientales, así como en los países de Europa.

Después de la guerra, hemos reanudado también la exportación de confecciones, de tejidos de punto, conos de paño y de fieltro para sombreros, así como de una gran cantidad de artículos técnicos, cuya lista crece continuamente.

La exportación de productos de la industria textil polaca está concentrada en manos de „Cetebe“, Central de Exportación e Importación de la Industria Textil, Lodz, ul. Sienkiewicza 3/5, cuya especialización y experiencia garantizan una atención rápida y perfecta. El hecho de que esta entidad disponga de toda la masa de mercancías, producidas por la industria textil polaca, permite a los clientes abastecerse en una sola fuente de todos los productos que les son necesarios por medio de una tupida red de representaciones y agencias propias, que se encuentran en el extranjero.

## PRODUCCION Y EXPORTACION DE ARTICULOS DE METAL DIVERSOS



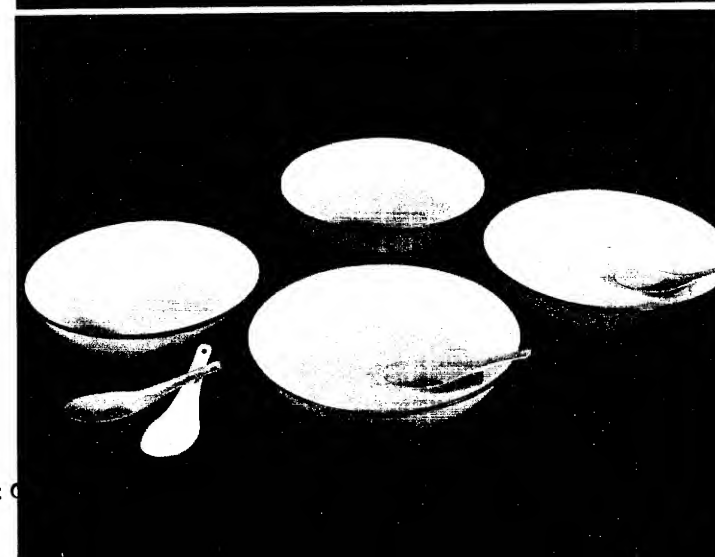
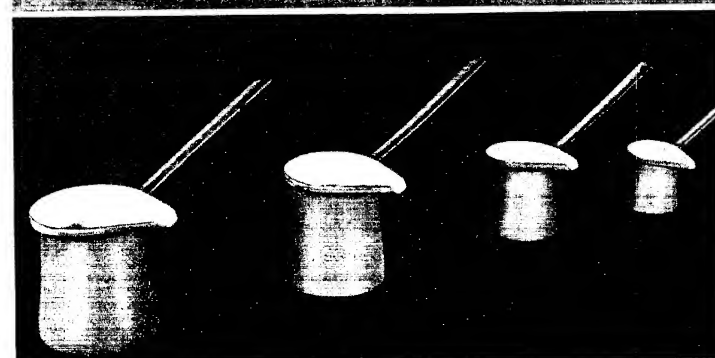
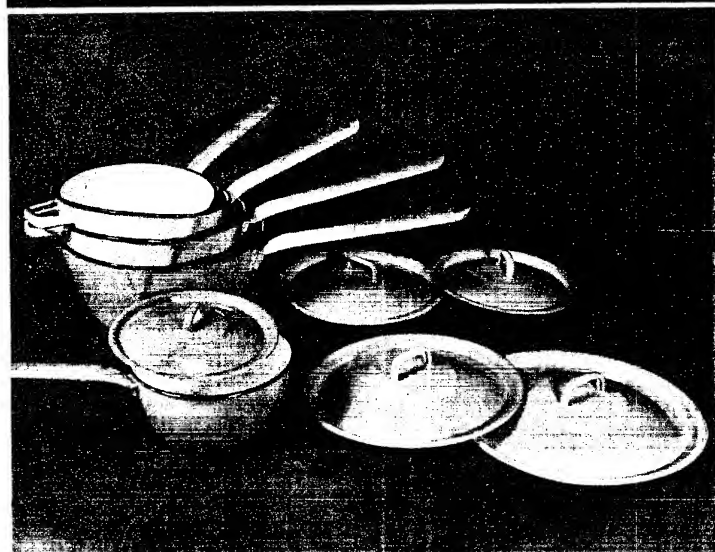
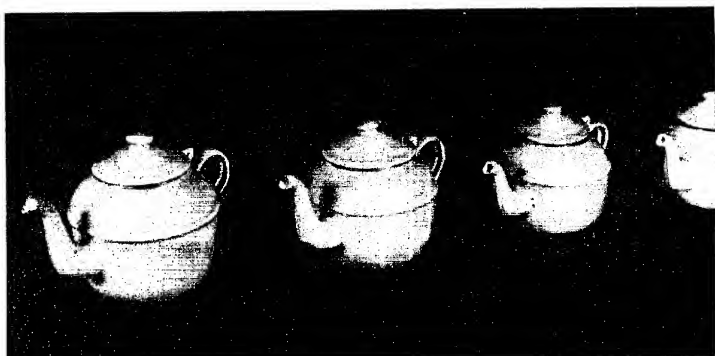
La exportación de artículos de metal polacos fué reanudada después de la segunda guerra mundial, en un tiempo record, si se tiene en cuenta la destrucción del país, sin precedentes en la historia, a consecuencia de la invasión hitleriana de 1939.

La producción metalúrgica del primer período, es decir, de los años 1945—1947, estaba destinada exclusivamente a satisfacer las necesidades del país. La exportación de productos metalúrgicos de aquel período se limitaba a la de hierro, laminados y chapas.

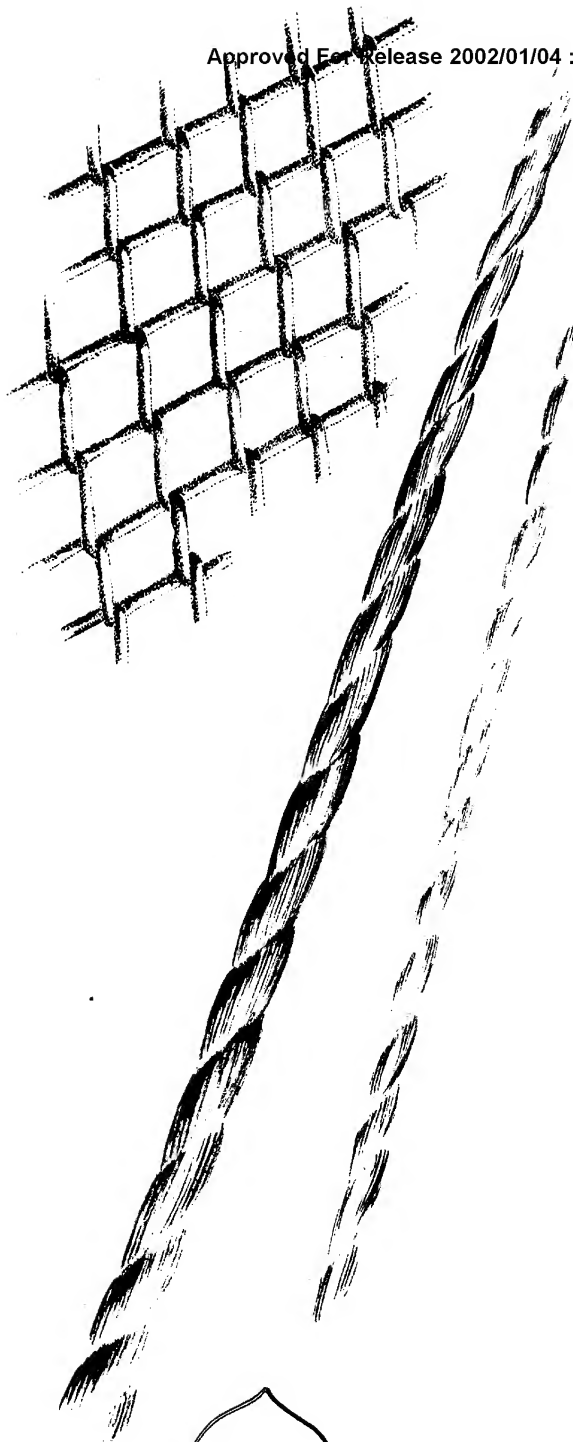
En 1947 se produjo un viraje en el sector de la exportación de productos metalúrgicos. Aparecieron artículos preparados que sirven para el uso directo. Juntamente con clavos y alambres, comenzaron a aparecer, cada vez en mayor cantidad y surtido, artículos diversos, para uso doméstico.

Entre los artículos de uso doméstico llegaron a ocupar el primer lugar, en la exportación polaca, los utensilios esmaltados. Los mercados de ultramar, que son los principales compradores de estos artículos, poseen exigencias distintas a las de los mercados de Europa en lo que se refiere a su clase, aspecto, colores y adornos de estos utensilios. De aquí que una parte de las fábricas haya organizado secciones de producción especiales, destinadas exclusivamente a la exportación de ultramar. Independientemente de ello, las fábricas polacas producen utensilios esmaltados de alto valor para los mercados de la Europa Occidental. La exportación de estos artículos fué reanudada en 1948 y, en 1949, alcanzó el 85% de la exportación anual media de los años 1937—1938, habiendo sido dirigida a los siguientes mercados: Africa Occidental Inglesa, Africa Occidental y Ecuatorial Francesas, Madagascar, Sudán, el Congo Belga, Gran Bretaña (Home Market) y Turquía. La exportación de utensilios esmaltados polacos se presentaba en los primeros años, después de su renovación en el tiempo de postguerra, como sigue: en 1948 constituía el 16% de toda la exportación de la Europa continental y en 1949 alcanzaba el 20%, ocupando Polonia el segundo lugar, en cuanto al volumen de la exportación, entre nueve países avanzados del continente europeo.

Los años 1949 y 1950 han sido aprovechados para aumentar el surtido y para ampliar la venta a nuevos mercados. Con este objeto, las fábricas polacas han comenzado a producir artículos especiales, destinados a estos nuevos mercados como son los de Egipto, la Unión Sudafricana, Rodesia, Transjordania, el Líbano,







Siria, Irán, Perú, Venezuela, Colombia, Siam, Indonesia, el Pakistán, Suecia y Finlandia, con lo que se ha sobrepasado el volumen de la exportación de antes-guerra.

La exportación polaca ha logrado éxitos no menos importantes, si se trata de otro artículo de chapa, como son los baldes galvanizados. La exportación de este artículo, a partir de 1949, sobrepasaba ya en varias veces la cifra media de la exportación anual de preguerra.

Los artículos de chapa que siguen, cuya exportación crece rápidamente después de la segunda guerra mundial, son las linternas contra el viento para el uso en las caballerizas. Este artículo no se exportaba en general antes de la guerra ya que la producción de preguerra no cubría las necesidades del mercado interno.

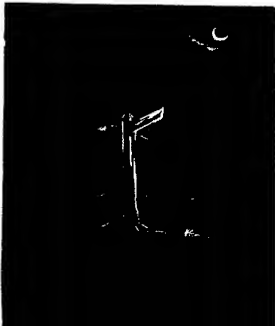
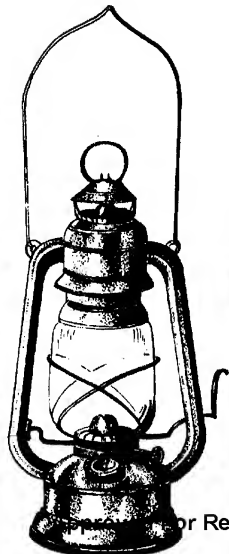
Un capítulo que no deja de tener su importancia en la exportación de artículos de metal diversos, polacos, son las lámparas de petróleo y, particularmente, mecheros para las mismas, cuya exportación fué reanudada en 1949, después de una interrupción de 10 años, logrando alcanzar el volumen de la exportación de antesguerra.

Las principales regiones de exportación de los artículos de chapa citados, son el Cercano Oriente y las colonias de África.

La exportación de productos de alambre, en primer lugar, de clavos y alambres de acero y de hierro, descubiertos y galvanizados, así como la exportación de alambre de púas se reanudó en 1947, revelando un continuo aumento de año en año y sobrepasando en 1951 la cifra media de la exportación anual de preguerra, sobre todo, en clavos, que aumentó en más de un 50 % en relación a la de antes de la guerra. Los clavos son objeto de exportación a más de 30 países. Se exportan en todos los tamaños solicitados por los compradores del extranjero y en pleno surtido, desde clavos redondos y cuadrados para construcciones, pasando por los destinados a planchas alquitranadas y para tapiceros, hasta tachuelas de zapatero obtusas y para maquinaria. Polonia pertenece a los exportadores de clavos más importantes de Europa, habiendo adquirido una buena reputación en los mercados mundiales.

La industria polaca se ha puesto en condiciones, durante los pocos años que nos separan del final de la segunda guerra mundial, para la fabricación de productos de alambre de exportación que nunca se exportaban antes de Polonia, o bien, aquella era insignificante antes de la guerra. Lo son cables de acero, principalmente para grúas y remolques, descubiertos y galvanizados, así como también enrejados galvanizados y tornillos para madera.

A los artículos que no se exportaban nunca antes,



pertenecen, además, las cadenas y herramientas corrientes para faenas agrícolas y para la horticultura, como palas, layas, horcones, picos, azadas para remolacha, hachas y martillos. Estos artículos se fabrican para la exportación de acuerdo con modelos exactos que se reciben de los compradores y gozan de una gran aceptación por parte de la clientela del extranjero. Hay que subrayar que la industria metalúrgica polaca ha puesto mucho empeño y esfuerzos en un período de reconstrucción del país, excepcionalmente penoso, para poder reanudar, en tan corto tiempo, la exportación interrumpida por la guerra mundial.

Mientras que el rasgo característico de la exportación polaca de productos de metal en los años de preguerra lo constituía en su mayoría la exportación de hierro

Herramientas corrientes para artesanos y agricultores

Herramientas corrientes para artesanos y agricultores

y de productos del mismo, en estado de preparación sencilla, la exportación de postguerra, a partir, sobre todo, de los años 1948—1949, se caracteriza por la participación siempre creciente de mercancías en estado de elaboración avanzada y, bien terminadas, para su empleo inmediato.

Durante la realización del Plan Sexenal se prevé un considerable aumento de la producción de la industria metalúrgica y la ampliación de su surtido lo que, a su vez, tendrá una importante influencia sobre el desarrollo de la exportación de productos de metal.

Como exportador exclusivo de productos de metal polacos, lo es „Metalexport“, Empresa Estatal Independiente, Warszawa, ul. Mokotowska 49, P. O. B. 442, teléfonos: 749-80, 749-81 y 749-82.

## EL CEMENTO POLACO MEJORA SU CALIDAD DE AÑO EN AÑO



En el ramo de la exportación de cemento Portland, Polonia ocupa un lugar entre los exportadores avanzados del mundo. Influye sobre esto, no solamente la cantidad de cemento exportado por Polonia, sino también, lo que es lo más importante, su calidad. La preocupación general de nuestra industria productora de cemento, de nuestros Institutos Científicos en los que trabajan especialistas, teóricos y prácticos destacados, es el mejoramiento permanente del cemento por medio de:

- 1) la explotación de materias primas de cualidades cada vez más elevadas,
- 2) la elaboración de métodos de producción cada vez mejores y
- 3) la aplicación de instalaciones técnicas más modernas.

La explotación de materias primas de cualidades cada vez más elevadas nos la aseguran los yacimientos casi ilimitados de aquellas que provienen de distintas épocas geológicas, como la devoniana, la jurásica y la triásica.

Antes de proceder a la explotación de un yacimiento, se llevan a cabo en laboratorios, dotados, en forma amplia, de instalaciones adecuadas, exámenes minuciosos, tanto en lo que se refiere a la composición química de la materia prima, como a sus cualidades técnicas que constituyen una función de la composición química.

Este sistema asegura un material adecuado para su ulterior elaboración.

Los métodos de producción son los más modernos, adaptados para las instalaciones técnicas, cada vez más nuevas, que se introducen en nuestras fábricas. Estas nuevas instalaciones no solamente se introducen en las nuevas fábricas que surgen en Polonia, sino también en las antiguas, en las que se hacen inversiones de fondos para su modernización.

El resultado de ello es la continua elevación de la calidad del cemento polaco. Lo atestiguan los resultados de los exámenes realizados por el laboratorio

R. H. Marry Stanger de Londres. Estos exámenes dieron, en 1947 los siguientes resultados:

resistencia al estiraje:

después de 3 días — 480 lbs per sq. inch

después de 7 días — 560 lbs per sq. inch

resistencia a la apretadura:

después de 3 días — 2670 lbs per sq. inch

después de 7 días — 4620 lbs per sq. inch

en tanto, que las normas de British Standard Specification del año 1947 (BSS/12/47) prevén lo siguiente:

resistencia al estiraje:

después de 3 días — 300 lbs per sq. inch

después de 7 días — 375 lbs per sq. inch

resistencia a la apretadura:

después de 3 días — 1600 lbs per sq. inch

después de 7 días — 2500 lbs per sq. inch

El cemento polaco superaba en 1947 las normas británicas en la resistencia:

a) al estiraje, después de 3 días, en 180 lbs per sq. inch  
después de 7 días, en 185 lbs per sq. inch

b) a la apretadura, después de 3 días, en 1070 lbs per sq. inch

después de 7 días, en 2120 lbs per sq. inch

Las investigaciones realizadas en el laboratorio de H. Stanger en 1948 y en 1951 revelan un ulterior crecimiento de las resistencias.

Estas resistencias, según el certificado extendido el 24 de Junio de 1951 por el laboratorio citado, son las siguientes:

1) resistencia al estiraje después de 7 días — 580 lbs per sq. inch

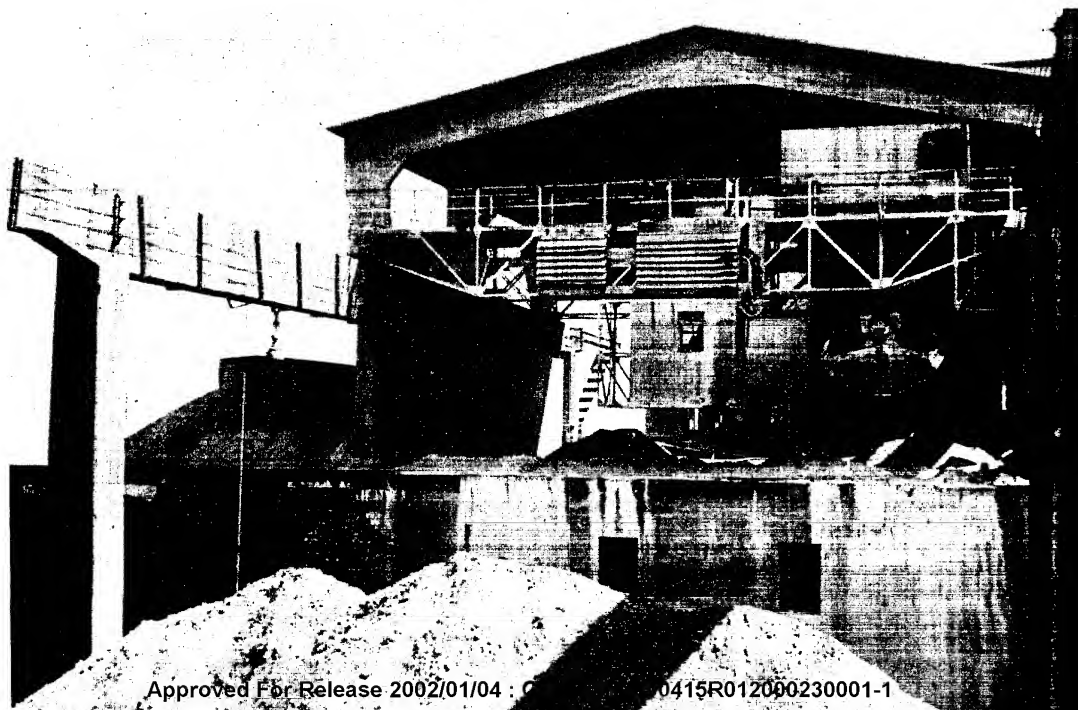
o sea, 205 lbs per sq. inch más de la norma BSS/12/47 y 20 lbs per sq. inch más que en 1947;

2) resistencia a la apretadura, después de 7 días — 5160 lbs per sq. inch

o sea, 2660 lbs per sq. inch más de la norma BSS/12/47

y 540 lbs per sq. inch más que en 1947;

Igualmente la composición química del cemento polaco, cuya función lo constituyen las cualidades técnicas mencionadas más arriba, cumple con las mejores condiciones exigidas por las normas BSS/12/47.



Prueba de estiramiento  
del cemento polaco, rea-  
lizada en el laboratorio  
de R. H. Stanger de Lon-  
dres en 1951:

después de 3 días

480 lbs/sq. inch

después de 7 días

580 lbs/sq. inch



Prueba de apretamiento  
del cemento polaco, rea-  
lizada en el laboratorio de  
R. H. Stanger en Londres  
en 1951:

después de 3 días

2670 lbs/sq. inch

después de 7 días

5160 lbs/sq. inch



Por ejemplo:

partes insolubles, según las normas BSS/12/47,  
el máximo el 1%

partes insolubles según el certificado de calidad  
de Stanger para el cemento polaco 0,73%

contenido de MgO, según BSS/12/47, el máximo  
4,0%

contenido de MgO, según el certificado de Stanger  
1,9%

contenido de SO<sub>3</sub>, según BSS/12/47, el máximo  
2,75%

contenido de SO<sub>3</sub>, según el certificado de Stanger  
1,44%

Paralelamente al mejoramiento de la calidad del  
cemento polaco se perfecciona permanentemente la  
técnica del servicio de exportación polaco.

Nuestros clientes son atendidos en forma rápida,  
puntual y perfecta. Nuestros expedidores se esfuerzan  
por que las faenas de embarque, en casos de transportes  
marítimos, se efectúen de forma que garantice la segu-  
ridad de la carga. En nuestros puertos se han aumentado  
considerablemente las normas de embarque del cemento  
a los barcos, haciendo posible de esta manera la dismi-  
nución del tiempo del embarque, lo que rebaja consi-  
derablemente los gastos con que corren los armadores.

De la exportación de cemento se ocupa la Central  
„MINEX“, Warszawa ul. Kredytowa 4.

## EXPORTACION DE VIDRIO Y OBJETOS DE VIDRIO



a primera mitad del siglo actual ha sido, para la mayoría de las industrias, un período de importantes cambios en la técnica de la producción. El músculo humano ha sido sustituido por la máquina; la hábil mano ha sido reemplazada por un instrumento automático de precisión que trabaja con más perfección que el hombre; las fábricas han pasado gradualmente al trabajo en serie, basado en fundamentos científicos.

Los cambios en la tecnología del vidrio se han venido sucediendo en Polonia en forma evolutiva. La producción de vidrio iba perdiendo su carácter semiartesano, a la vez que adquiría el estilo de gran industria. El crecimiento en el ritmo de la producción y el mejoramiento del trabajo, han dado la posibilidad de suministrar al mercado grandes cantidades de mercancías a precios reducidos, al igual que otras industrias. Los métodos de fundición y de moldeamiento mecánico que se han ido perfeccionando, han hecho posible el dominio del problema de la calidad, en estos productos de masa.

La industria del vidrio polaca ha pasado por la evolución de la tecnología, durante las últimas decenas de años. Una evolución no menos importante, la pasó esta industria durante los últimos 7 años, en lo que se refiere a su estructura y organización; se trata en este caso, de las consecuencias de la nacionalización y de la introducción de una economía planificada.

La subordinación de todas las fábricas de vidrio y objetos de vidrio del Estado a una Dirección Central, ha hecho posible la reconstrucción de las fábricas en forma planificada y racional y, por consiguiente, a ritmo acelerado; ha posibilitado la planificación de la producción, de acuerdo con las necesidades de los mercados y con la capacidad de las fábricas; ha hecho posible la realización de un intercambio de experiencias entre las fábricas y la especialización de éstas; y por último, ha acelerado la mecanización y la ampliación de las fábricas.

El personal obrero está animado de la noble ambición de obtener resultados cada vez mejores en el trabajo; así se explica el dinamismo de éste en las fábricas de vidrio polacas, lo que se expresa en un crecimiento incesante en el rendimiento, en la disminución hasta el mínimo de los defectos técnicos, en la elevación de la calidad de la producción, etc.

Además de los cambios que se han introducido en la industria de vidrio polaca, desde el año 1945, hay otro cambio más digno de tener en cuenta, como es el de que Polonia ha llegado a ser exportador de artículos de vidrio. Antes de la segunda guerra mundial, las fábricas de vidrio de Polonia eran, en su mayoría, propiedad del capital extranjero que limitaba su producción al volumen de las necesidades del país, dejando sólo cantidades mínimas para la exportación. Cuando el Gobierno Polaco se hizo cargo de las fábricas, se decidió aprovechar sus plenas posibilidades de producción, creando así una base sólida para iniciar la exportación en amplia escala.

La exportación de Polonia, después de la segunda guerra mundial, abarcó los siguientes productos de vidrio: vidrio estirado, vidrio fundido (ornamental y armado), vidrio para espejos, utensilios domésticos, vidrio para alumbrado, embalaje de vidrio y objetos de cristal.

El vidrio de ventana se produce en Polonia por medio del sistema Fourcault, en las clases A, B y C, lo que da la posibilidad de atender diferentes mercados con la calidad de vidrio adecuada para cada uno de aquellos. El vidrio se produce de distinto espesor, a saber: de 2, 3, 4, 5, 6 y 7 mm. El vidrio de ventana polaco tiene clientes en casi todos los mercados de venta.

Vidrio ornamental, producido en 30 dibujos distintos, llega a todos los mercados donde se exporta vidrio de ventana. El espesor básico del vidrio ornamental es de 3—4 mm, pero se suministra también de mayor espesor, según el deseo del comprador.

Vidrio armado, o sea, el vidrio con una rejilla de alambre incrustada en su interior, tiene su aplicación principal en la construcción de fábricas. La industria polaca produce vidrio armado de un espesor de 6—8 mm. con rejilla: a) sexángula (la llamada „Georgian mesh), b) cuadrángula, de agujeros diminutos, c) rejilla  $\frac{1}{2}$  „soldada (la llamada „melted mesh“).

Vidrio ornamental—armado, de un espesor de 6—8 mm., se suministra a petición especial de los compradores.

Vidrio para espejos se suministra en las clases VVV y VVA de una superficie de 0,09 m<sup>2</sup> a 6,96 m<sup>2</sup> y de un espesor de 4 a 40 mm.

Vidrio para barcos se suministra de un espesor hasta 40 mm.





El vidrio para ventanas y ornamentado, polacos, se exporta casi a todos los mercados del mundo

Vidrio de seguridad: la exportación de esta clase de vidrio (para automóviles, autobuses etc.) se iniciará en breve.

El embalaje de vidrio abarca botellas para cerveza (de producción plenamente automática), ba-

lones para ácidos (fabricados a mano), envases para farmacias, frascos para conservas, para miel, para escabeche etc; envases para acumuladores, frascos para perfume, sifones.

Los utensilios domésticos abarcan toda clase



de envases domésticos, como; copas, vasos, platos grandes y pequeños, botellas para agua, ceniceros, ensaladeras, floreros, azucareros, envases para mantequilla, vasijas para mostaza. La fabricación de utensilios de vidrio polacos es considerada como de primer orden por los compradores.

El vidrio para alumbrado comprende pantallas, campanas y globos de diversos tamaños y formas.

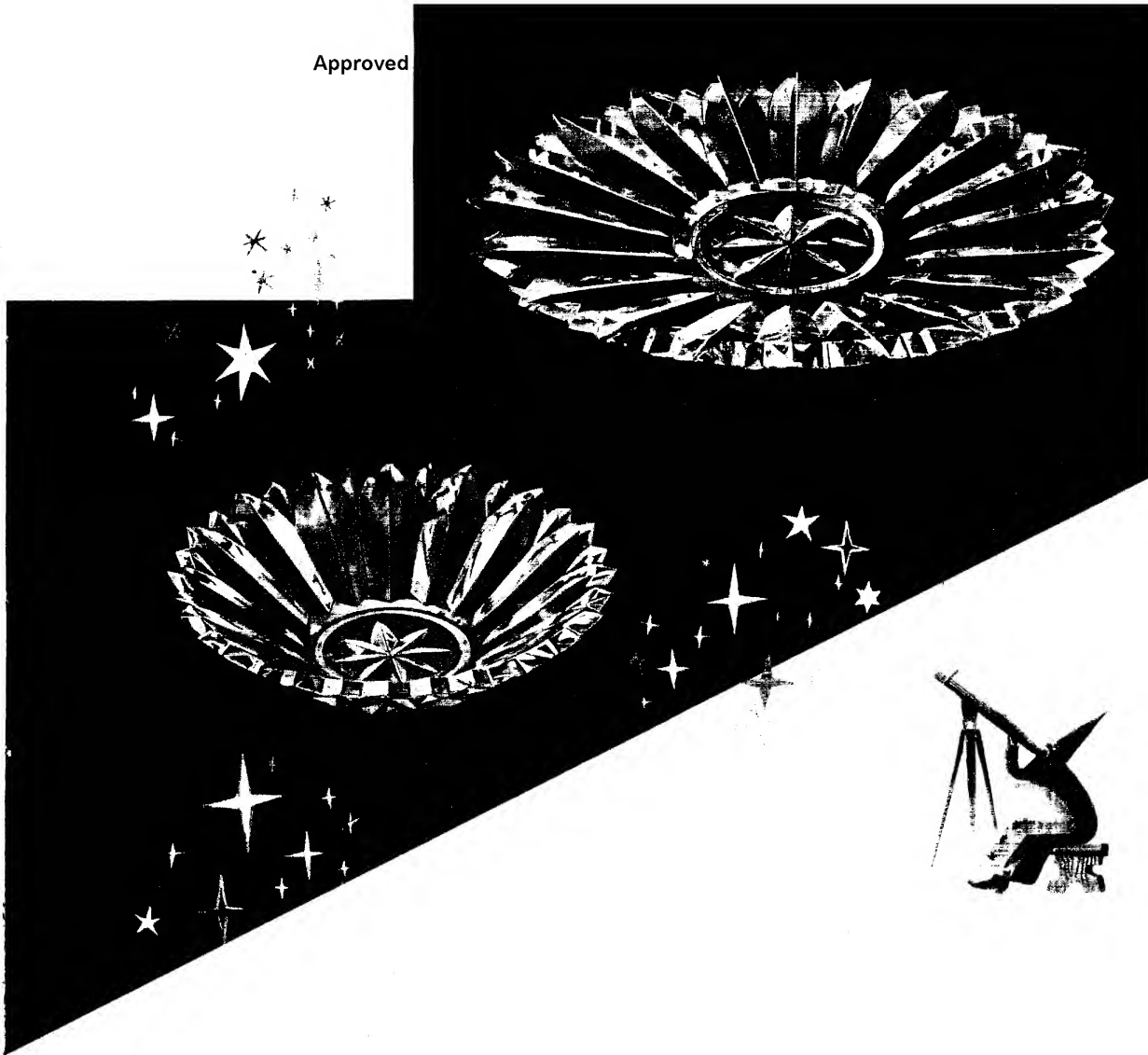
Cristales. La industria de cristal polaca lanza al mercado todos los años nuevas formas y pulidos, atrayéndose clientes en Europa, en ambas Américas, en Pakistán, Irán, Islandia y en Australia.

La exportación de vidrio y objetos de vidrio se halla a cargo de la Central „MINEX“, Warszawa, ul. Kredytowa 4.

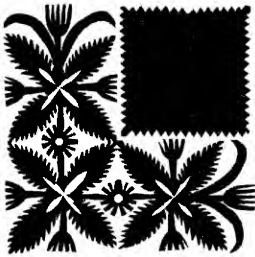
La industria de objetos de cristal polaca  
lanza al mercado todos los años nuevas  
formas y pulidos



Approved



## SOBRE LA CALIDAD DE LA PORCELANA DE EXPORTACION POLACA



Las pruebas para la producción de porcelana en Europa se llevaron a cabo allá por el siglo XV en Italia (los Medicis en Florencia). Sin embargo, sólo a fines del siglo XVII se comenzó a producir en Francia, en Saint-Cloud, la llamada „porcelana blanda“.

El pleno florecimiento de la producción de porcelana europea tiene lugar en el siglo XVIII. Son testimonio de ello, las fechas de surgimiento de las famosas fábricas de porcelana: Misnia (Meissen), 1708; Viena, 1718; Vincennes, 1740; Berlín, 1750; Worcester, 1751; Sèvres, 1756; Copenhague, 1772. En Polonia, la primera fábrica de porcelana se creó en Korzec en 1783.

La producción de porcelana fué iniciada en Polonia sólo en la década del 80 del siglo XVIII, debido al hecho de que la famosa fábrica de Misnia, era propiedad de los reyes polacos de la dinastía sajona. Los almacenes de porcelana de Misnia que se encontraban

en Varsovia, cubrieron las necesidades del país durante varias decenas de años.

Poco después de creada la fábrica de Korzec, surgieron más fábricas de porcelana cuyos hermosos productos, confeccionados con gran esmero, son conocidos de los coleccionistas que se orientan en los nombres: Belweder, Baranowska, Tomaszow, Cmielow. De todas estas fábricas, solamente una, la de Cmielow, se ha conservado hasta el momento actual. Las fábricas que producían, porcelana antes de la guerra, continúan trabajando.

La producción actual de porcelana en Polonia ha conservado la tradición consistente en prestar atención a la calidad de los productos, lo que depende del grado de vigilancia del control. Los reglamentos referentes al control fueron encuadrados en 1948 en una disposición que fija ampliamente las normas del control para la calidad de la producción. Queremos dedicar unas breves palabras a estos reglamentos.

Con el fin de que el aparato de control de la calidad de la producción funcionara debidamente, había que dictar normas técnicas para cada producción; normas





que definieran las formas y dimensiones, la composición química y otros detalles de la mercancía. El obrero que conozca bien las normas técnicas, realiza hasta cierto punto el primer control de la calidad del objeto producido por él. Los controles siguientes, que se suceden entre las diferentes fases de la producción, se realizan en momentos determinados del proceso de aquella con el fin de que pueda descubrirse el defecto durante la producción para que no sea admitido a la ulterior elaboración un producto semifabricado que tenga defectos.

El control de calidad no se limita en la industria de porcelana polaca al examen de las materias primas, del material auxiliar, de los productos semifabricados, sino que se examina también el estado de las instalaciones, máquinas, herramientas y las condiciones en que se guardan los productos.

De esta manera la industria de porcelana polaca se

asegura la mejor calidad de sus productos, y, a sus compradores, les garantiza el suministro de mercancías que responden exactamente a las muestras previstas en el pedido.

Pero en el comercio internacional de porcelana no es suficiente tan sólo el cuidado puesto en la producción. Es menester, además, que la mercancía de exportación responda a las exigencias de la moda, que varía „en el tiempo y en el espacio“, es decir, a las exigencias actuales de los distintos mercados compradores.

El consumidor, después de satisfacer la escasez de mercancías de posguerra, se hace cada vez más exigente; al mismo tiempo, la creciente oferta por parte de las industrias de cerámica competidoras, lleva a una aguda lucha en el mercado mundial. En estas condiciones, el vendedor, que desea mantenerse en los mercados extranjeros, debe ser consecuente en el paso

a las fluctuaciones de la moda, es decir, debe disponer continuamente de colecciones de novedades, adaptadas, como ya lo dijimos antes, a las exigencias de los distintos mercados compradores.

Se trata aquí, sobre todo, de las exigencias relacionadas con la presencia, es decir, con el aspecto ornamental de los productos de porcelana. La cerámica polaca aprovecha plenamente la plasticidad de la masa de porcelana que permite obtener una variedad de formas casi ilimitada. Simultáneamente la cerámica polaca aprovecha la superficie blanca, lustrosa y pulida, de la porcelana que se presta particularmente para obtener hermosos efectos por medio de un dibujo vistoso.

Gracias a la activa colaboración de la Oficina de Vigilancia de la Estética de la Producción, se han establecido unos quince tipos decorativos standard, que se distinguen por su buena selección y la armonía de colores, por un adecuado aprovechamiento de contrastes entre el fondo y el dibujo, así como por la

vinculación del dibujo con la forma y el carácter del objeto.

La dirección de la industria de porcelana polaca presta mucha atención a la elevación incesante de las calificaciones profesionales del personal, por ser de importancia decisiva el factor de trabajo humano en la producción de artículos de porcelana. A este fin sirven cursos y escuelas profesionales, la prensa del ramo y la colaboración de la industria con artistas plásticos destacados.

Para finalizar, queremos agregar que objetos de exportación de Polonia son juegos de mesa, de café, de té y de café-mocca. La composición de estos juegos depende del gusto de los distintos mercados; los juegos se componen de 24 a ciento y tantas piezas, más o menos. Como clientes permanentes tenemos a Suecia, Dinamarca, Holanda, Bélgica, Austria, países del Cercano Oriente, Australia y países de la América del Sur. La dirección del exportador exclusivo es la siguiente: „MINEX“, Warszawa, ul. Kredytywa 4.







## SOBRE LOS MUEBLES CURVADOS DE PRODUCCION POLACA



Entre los pocos países que exportan muebles curvados, Polonia ocupa un importante lugar. La exportación de muebles polacos se viene realizando desde hace ya decenas de años y su producción se inició casi 100 años atrás. Los muebles curvados se conocen en algunos mercados extranjeros como muebles de Viena o muebles de Thonet.

Se comprende que durante estos 100 años la producción de muebles curvados polacos se haya perfeccionado considerablemente. Antiguamente, se daba la forma curvada a los muebles, por procedimientos manuales; los métodos de producción primitivos proporcionaban un artículo imperfecto. Hoy día, la producción está plenamente mecanizada, ofreciendo un artículo puramente estético, en cuanto a su forma.

La fabricación de muebles curvados polacos está dirigida a satisfacer los gustos más variados de la clientela extranjera. Aquellos son verdaderamente muy diversos.

Algunos compradores de muebles curvados no han cambiado mucho en el espacio de varias decenas de años, si se trata de su gusto. Son justamente mercados, a donde se exporta el mismo modelo de silla o de butaca desde hace 150 años sin interrupción.

Pero hay otros mercados en los que el gusto de los clientes cambia de año en año. Esto obliga a nuestra industria y exportación a una vigilancia permanente para poder estar al tanto de los cambios. Exportamos más de 120 tipos de muebles curvados y todos los años introducimos nuevos modelos, justamente con el fin de satisfacer los nuevos gustos de los compradores.

Son características las exigencias de los mercados de climas distintos. Así, por ejemplo, el exportador polaco suministra, a los países tropicales, sillas y butacas con los asientos y respaldos de junco trenzados. En cambio, a los de clima templado, Polonia suministra sillas y butacas con asientos de madera o tapizados.

Las exigencias de los compradores extranjeros, respecto a la calidad de los muebles curvados, son muy considerables. Sobre esto influye la constante compe-



En lo que respecta a muebles curvados, se producen y exportan los siguientes: sillas para viviendas, oficinas, cafés, restaurantes, para pianos y peluquerías, sillitas para niños, butacas para halls de hotel, para teatros, cines y para salas de reuniones. En la fotografía: sala de un teatro, amueblada con butacas polacas

RESTRICTED

tencia entre los países exportadores que ofrecen modelos cada vez más atractivos y de mejor fabricación.

Los muebles curvados polacos gozan de una aceptación bien merecida en los mercados extranjeros. La calidad de los muebles depende de la clase y calidad de la materia prima empleada, así como del cuidado puesto en la confección y remate. La producción polaca cumple sin dificultad con todas estas condiciones, no sólo por las reservas de excelente madera de haya que crece en las vertientes de los Cárpatos, sino también por las elevadas calificaciones del obrero y técnico polacos. Son objeto de la producción y exportación polacas, las sillas para viviendas, oficinas, cafés y restaurantes; sillas giratorias para pianos y sillones de peluquería, sillitas para niños, butacas para halls de hotel, para cines y salas de reuniones. Además, se fabrican mesas, perchas y otros artículos de mueblería.

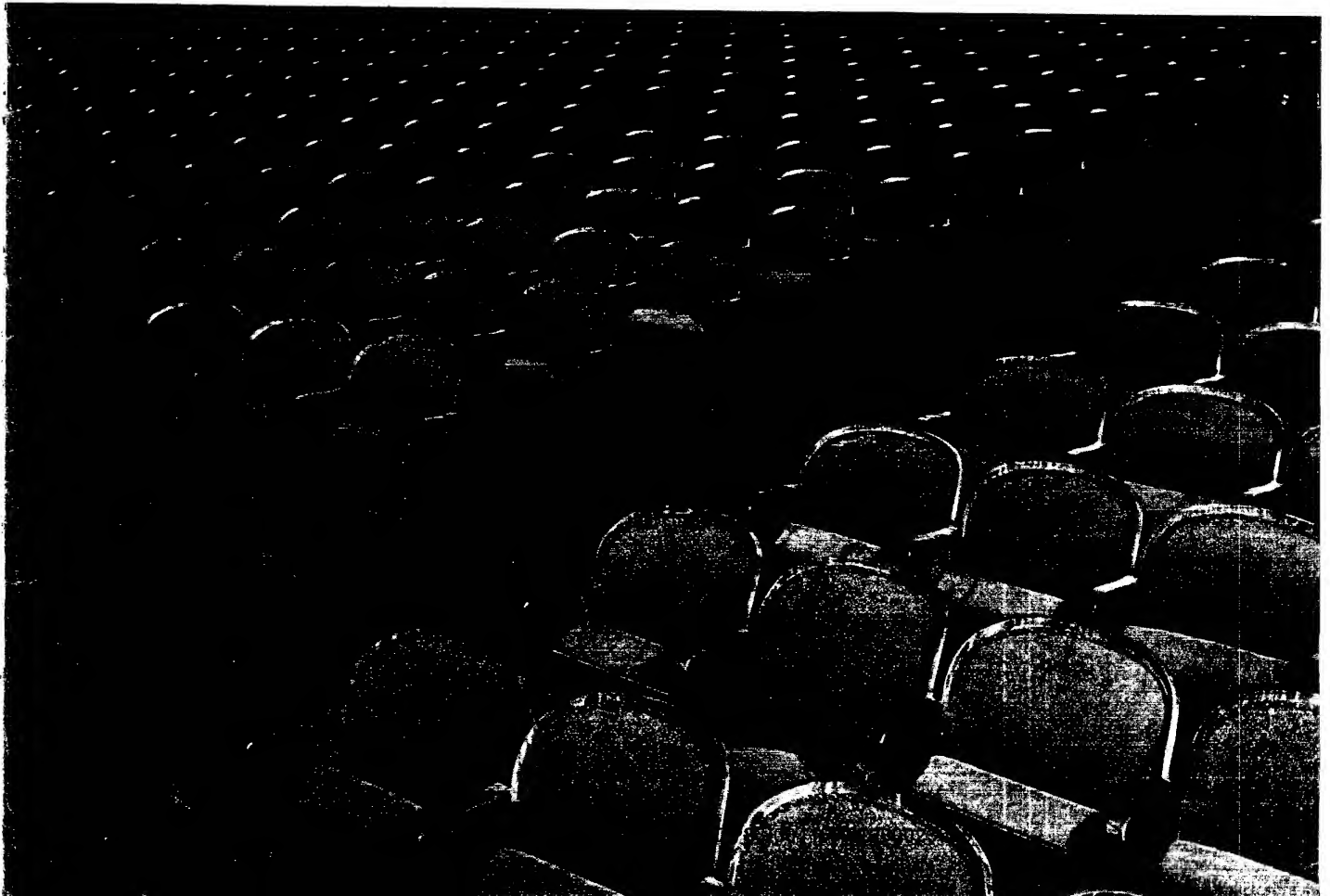
Un problema especial, en la exportación de muebles curvados, lo constituye el embalaje. La exportación de muebles, realizada desde hace años a los rincones más lejanos del mundo, ha exigido y sigue exigiendo el suministro de muebles en estado intacto. Al mismo tiempo, cada envío debe ocupar el menor espacio posible por los gastos de transporte marítimo. Para ello, el problema del embalaje se soluciona de la siguiente manera: se han establecido tres formas de embalar los muebles, en relación con la distancia del punto de destino y, teniendo en cuenta también las

exigencias especiales del ulterior transporte, una vez llegado el envío al puerto de desembarque. En los casos de exportación a ultramar (Cercano y Lejano Oriente, ambas Américas) empleamos embalaje en cajones. En estos cajones, de dimensiones aproximadas de  $90 \times 90 \times 100$  cm., o sea, de un volumen aproximado de un metro cúbico, caben 36 sillas curvadas. Se comprende que es posible una máxima disminución del volumen, si las sillas se embalan desarmadas. Su armadura en el lugar de destino, no presenta dificultad alguna al cliente, no obstante el hecho de que éste suele servirse frecuentemente no de especialistas, sino de obreros no calificados.

Los muebles curvados destinados al transporte marítimo y que se envían después a lugares alejados en los continentes, por medio de animales de carga (mulas o camellos), se embalan de manera semejante, es decir, aplicando el principio de muebles desarmados y con diferencia de que la mercancía no se embala en cajones de madera, sino en sacos de yute.

La tercera forma de embalaje, aplicada en casos de transporte a distancias cortas, por mar y por ferrocarril, consiste en embalar las sillas armadas, o sea, preparadas para el uso inmediato. En estos casos, las sillas o butacas se atan en haces de 2, 4 o 6 piezas y se embalan con papel y serrín de madera.

De la exportación de muebles curvados se ocupa la firma „Pagod“, Warszawa, Plac Trzech Krzyży 18.



A-RDP83-00415R012000230001-1

DP83-00415R012000230001-1

EXPORTACION DE METALES Y PRODUCTOS SIDERURGICOS

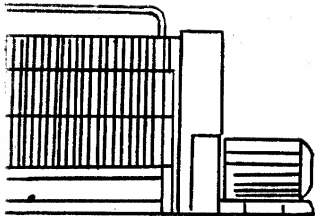
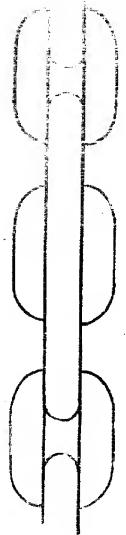
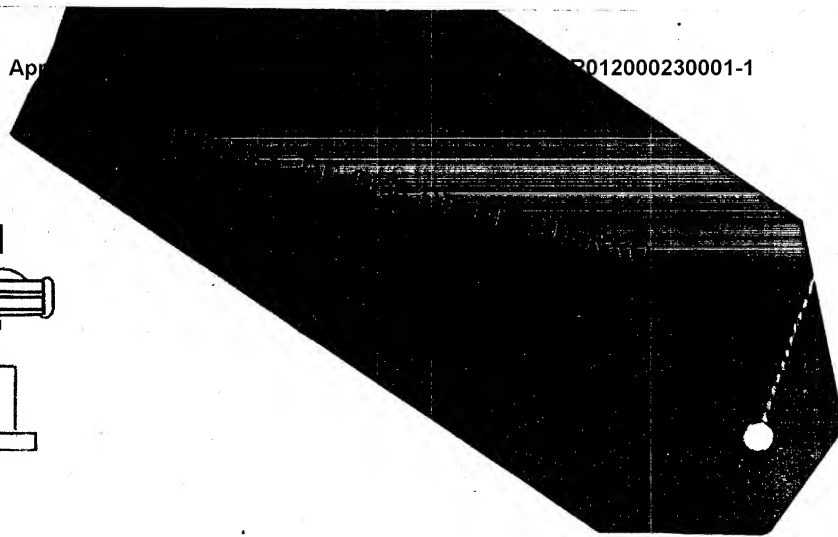
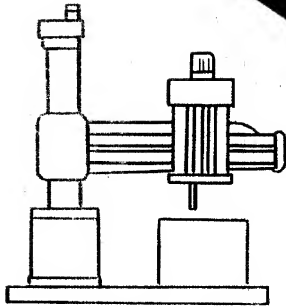
**IMPEXMETAL**

KATOWICE, WITA STWOSZA 7 • Dirección teleg.: IMPEXMETAL, Katowice



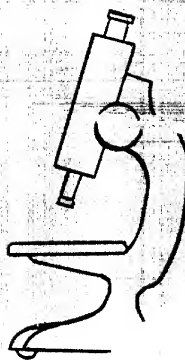
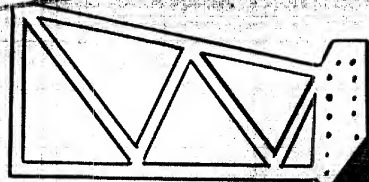
Apr

012000230001-1



WARSZAWA, MOKOTOWSKA 49 • Dirección telegráfica: METALEX, WARSZAWA

ARTICULOS ELECTRICOS



ARTICULOS DE PRECISION OPTICOS

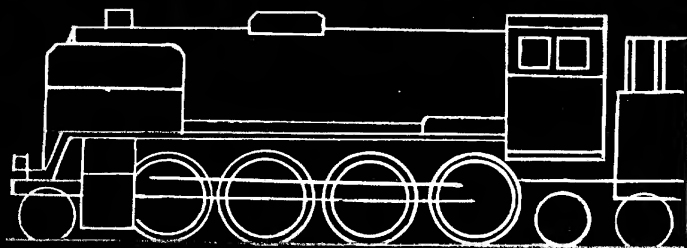
Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1



oved For Release 200

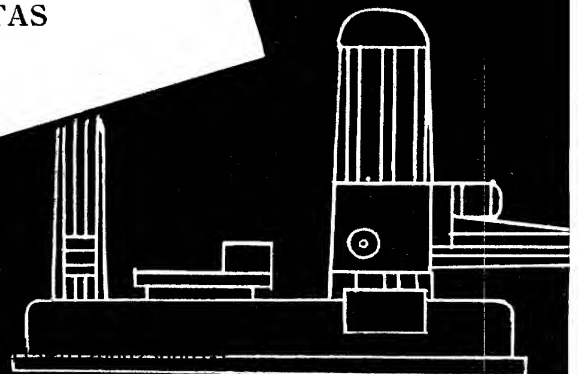
ARTICULOS DE METAL DIVERSOS

# EXPORT



MATERIAL MOVIL FERROVIARIO

MAQUINARIA Y HERRAMIENTAS





**EXPORTACION DE MADERA  
Y ARTICULOS DE LA MISMA**

**WARSZAWA, PLAC TRZECH KRZYŻY 18**  
Dirección telefónica: HAZAPAGED, WARSZAWA

**PAGED**

# MINEX



MINEX

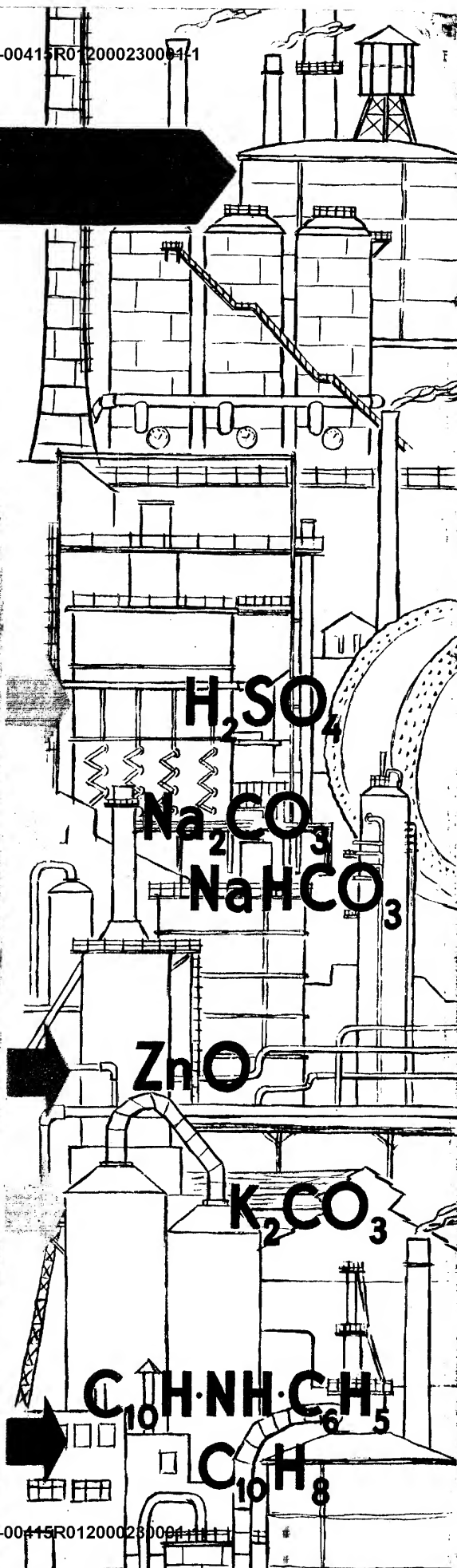
WARSZAWA KREDYTOWA 4  
DIRECCION GENERAL MINEX WARSZAWA

LA UNION DE MINERALES  
O VIDRIOS Y PORCELANA

012000235

# EXPORTACION DE PRODUCTOS QUIMICOS

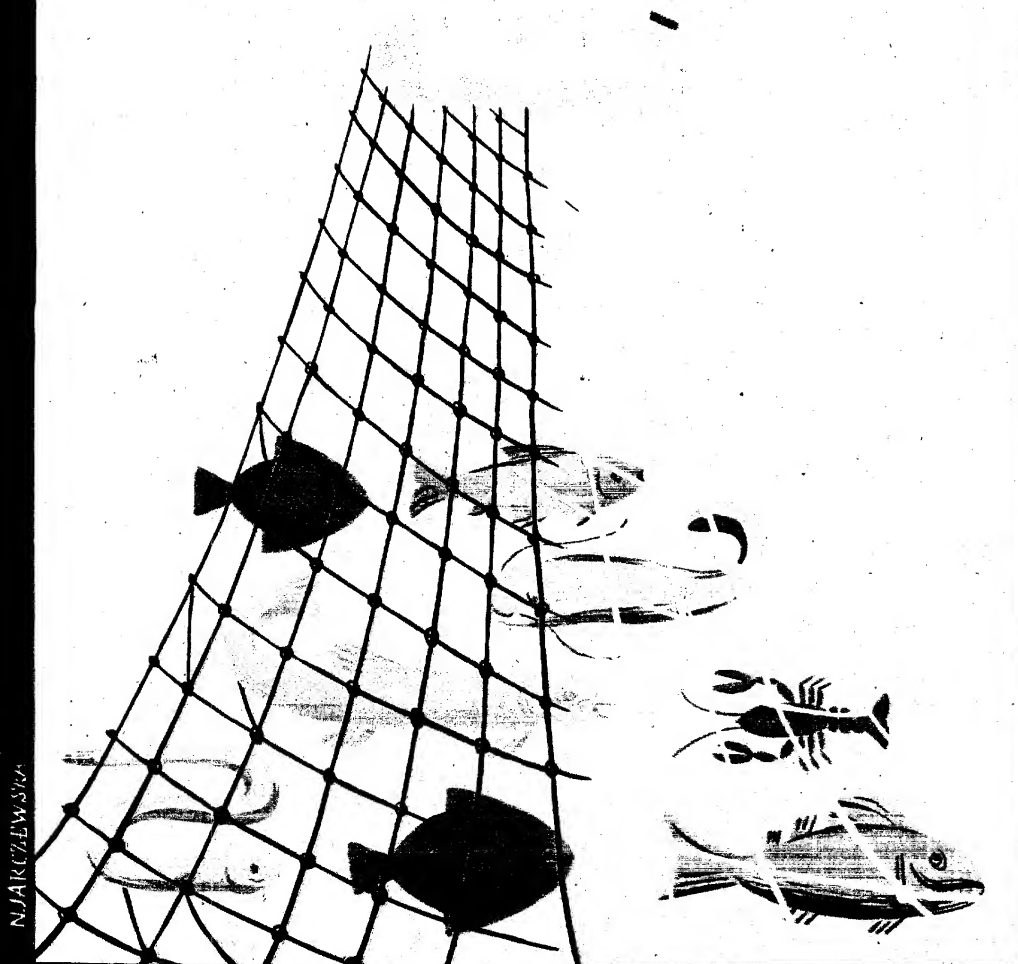
WARSZAWA, JASNA 10 • Dirección telegr.: CIECH, Warszawa



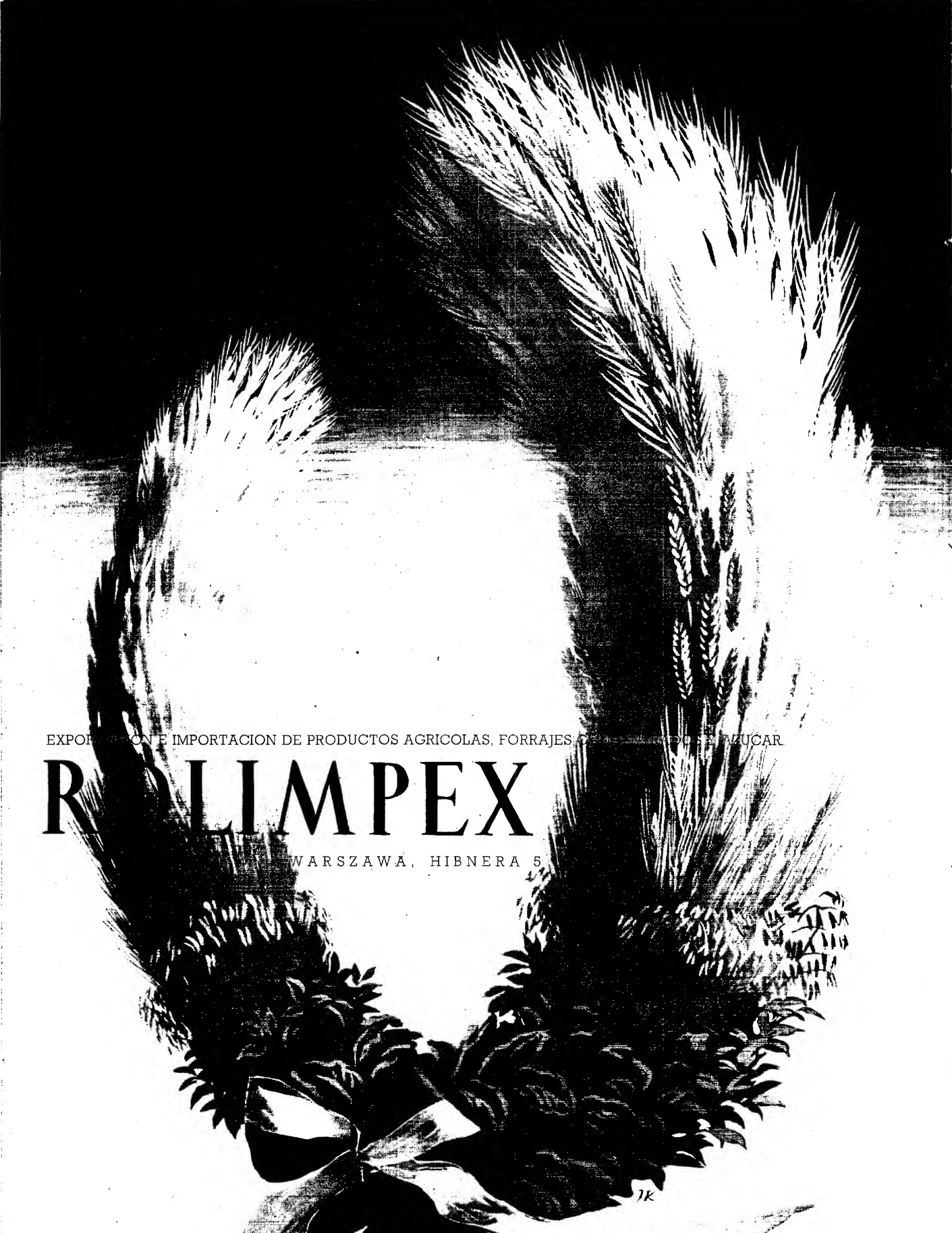
M. KARWENY 51

# ANIMEX

EXPORTACION DE PESCADO Y SUS DERIVADOS • Warszawa, ul. Hoża 66/68 • Dirección teleg.: Animex, Warszawa







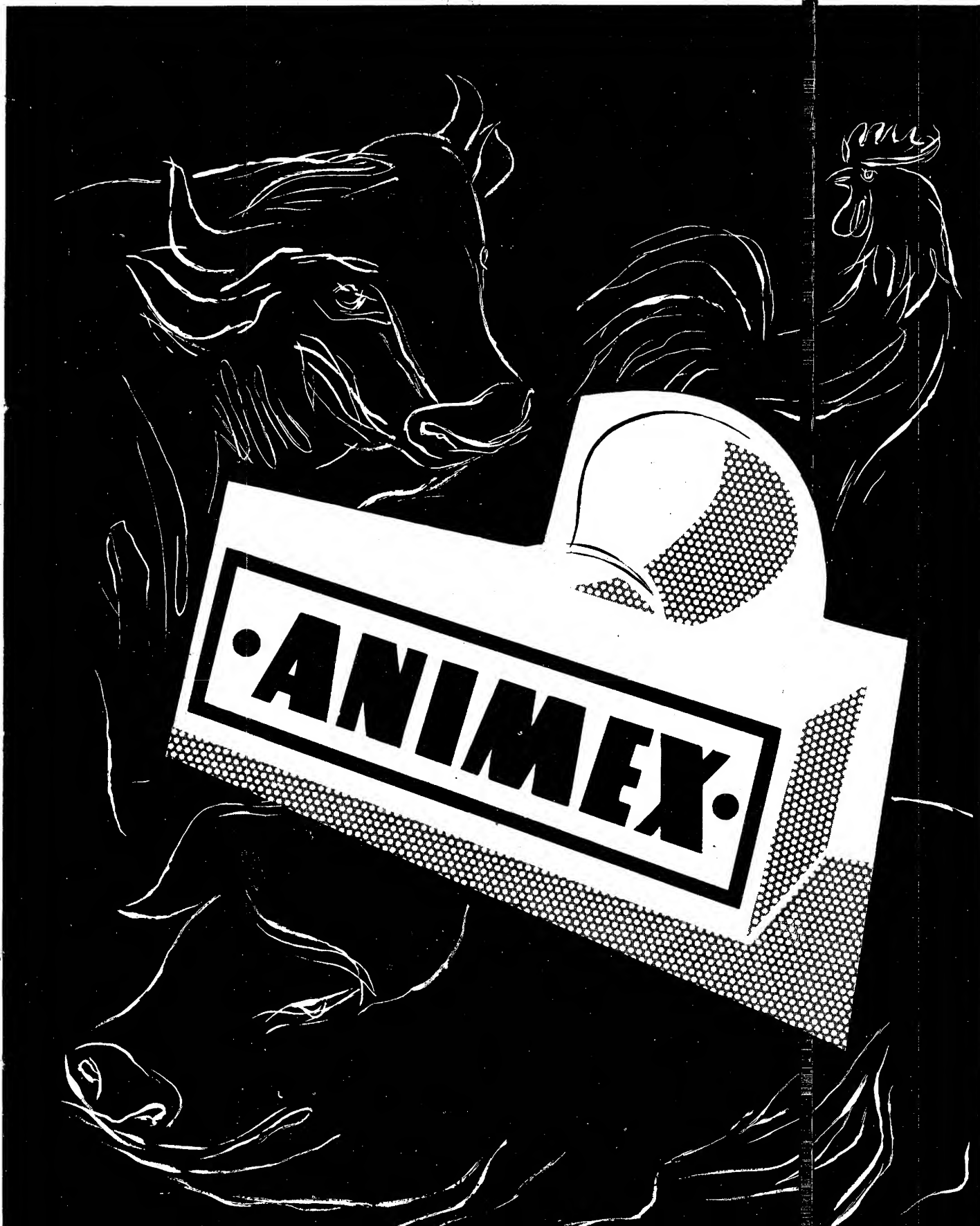
EXPOSICION E IMPORTACION DE PRODUCTOS AGRICOLAS, FORRAJES Y PRODUCTOS DE AZÚCAR

# ROLIMPEX

WARSZAWA, HIBNERA 5

**EXPORTACION DE PRODUCTOS DE PROCEDENCIA ANIMAL**  
WARSZAWA UL. HOZA 66/68 • DIRECCION TELEGRAFICA: ANIMEX-WARSZAWA

**•ANIMEX•**

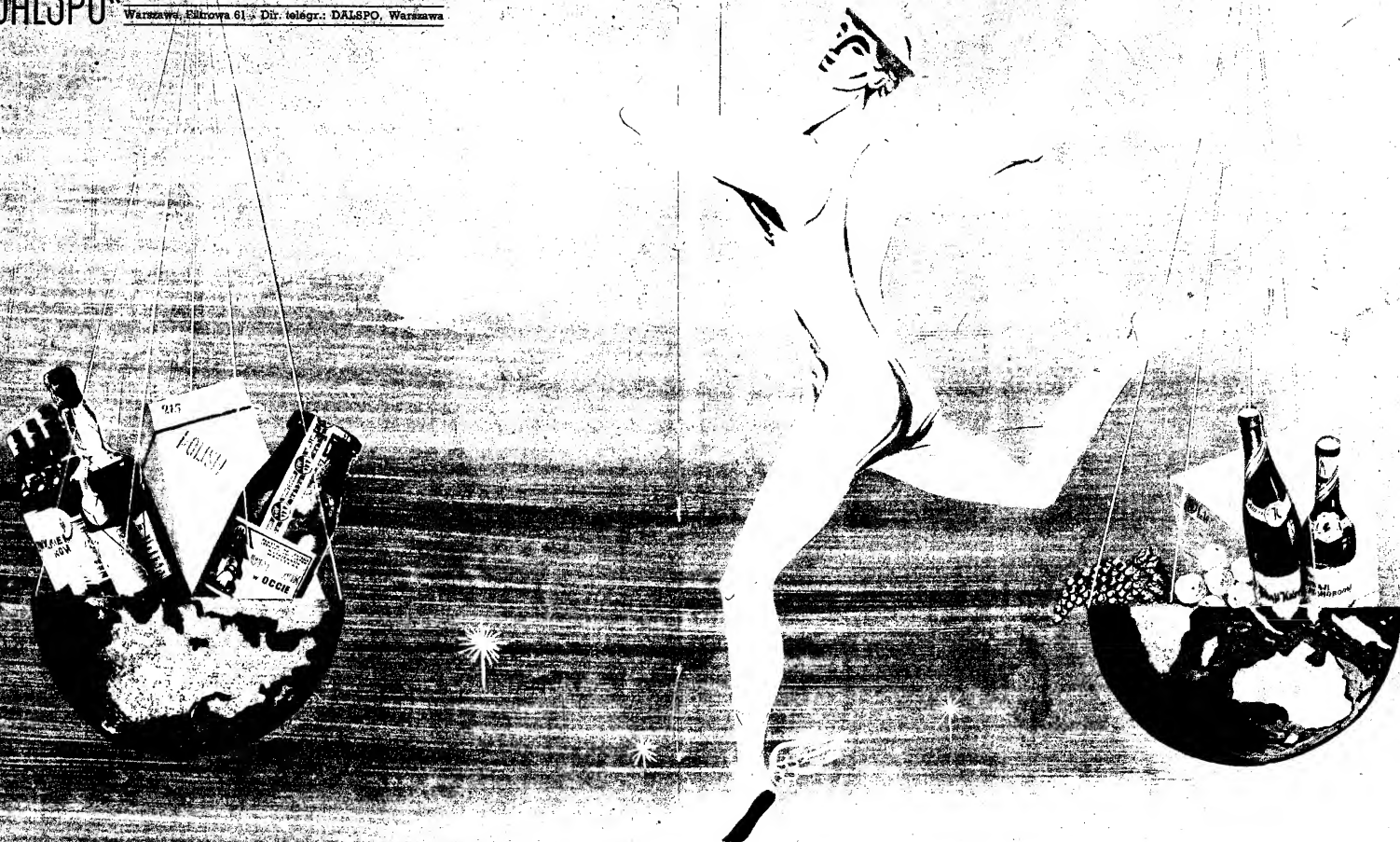


Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1

EXPORTACION DE GRASAS, PRODUCTOS ALIMENTICIOS Y DE FRUTOS SILVESTRES

»DALSPÓ«

Warszawa, Ekrowa 61. Dir. telégr.: DALSPÓ, Warszawa



Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1





# SKORIMPEX



»SKORIMPEX«

ŁÓDŹ, PIOTRKOWSKA 260

DIRECCION GENERAL SKORIMPEX — ŁÓDŹ

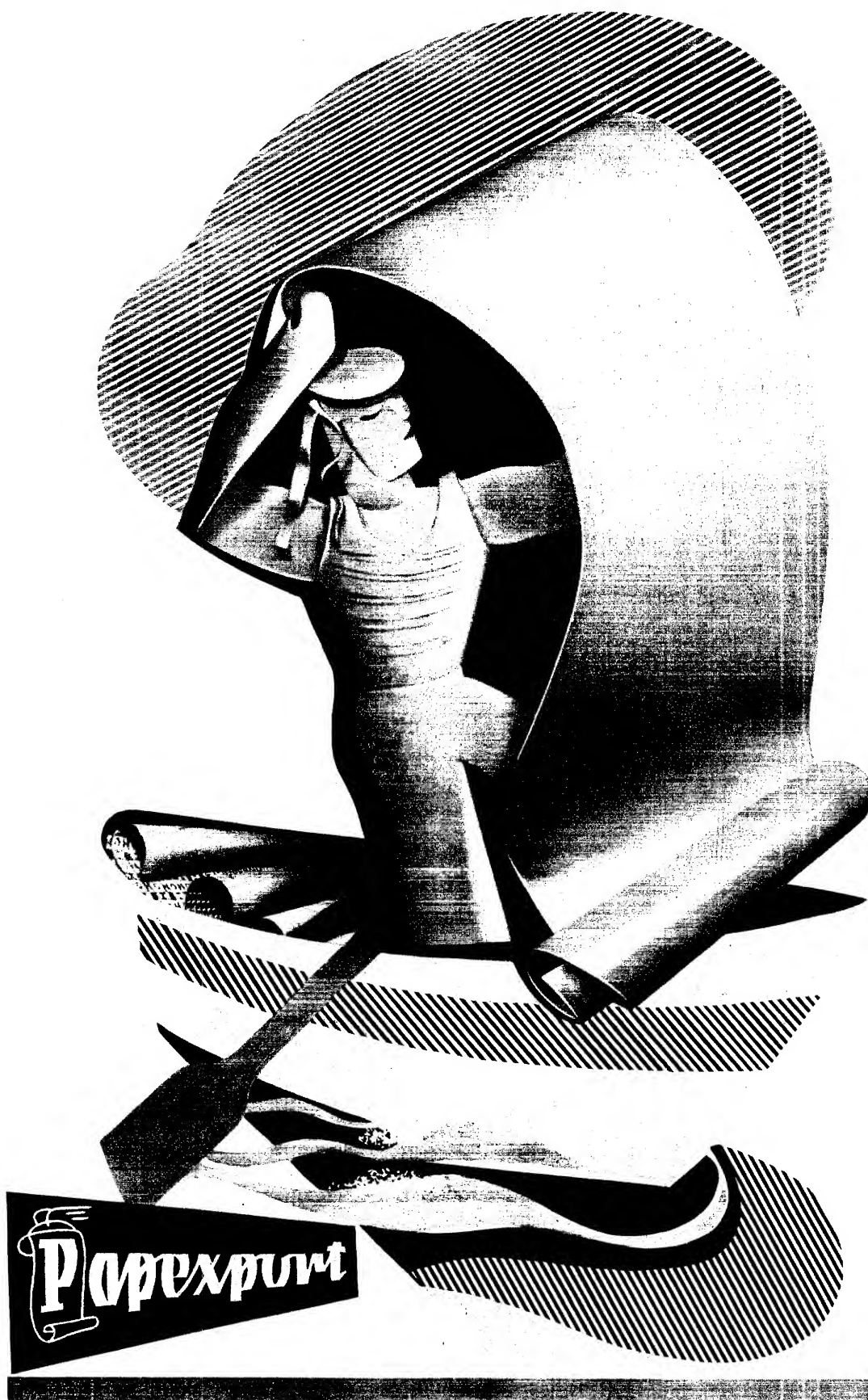
EXPORTACION DE CUEROS Y ARTICULOS DE CUERO





**VARIMEX**

Exportación de artículos de la industria popular y artística,  
adornos para árboles de Navidad, brochas y cepillos, botones, artículos  
de goma, pianos y discos de gramófono, artículos de ámbar, sellos de correos.  
WARSZAWA, WILCZA 50/52  
DIRECCION TELEGRAFICA: VARIMEX, WARSZAWA



EXPORTACION DE PRODUCTOS DE PAPEL • WARSZAWA, WSPÓLNA 50 • DIRECCION TELEGR.: PAEXPORT, WARSZAWA



IA-RDP83-00

0001-1

NSR/51



**IMEXFILM**

EXPORTACION DE PELICULA

**EL CID DE POLACO**

000280001-1

VARSAWA, MARSZALKOWSKA

tel. telegr.: IMEXFILM, VARSAWA

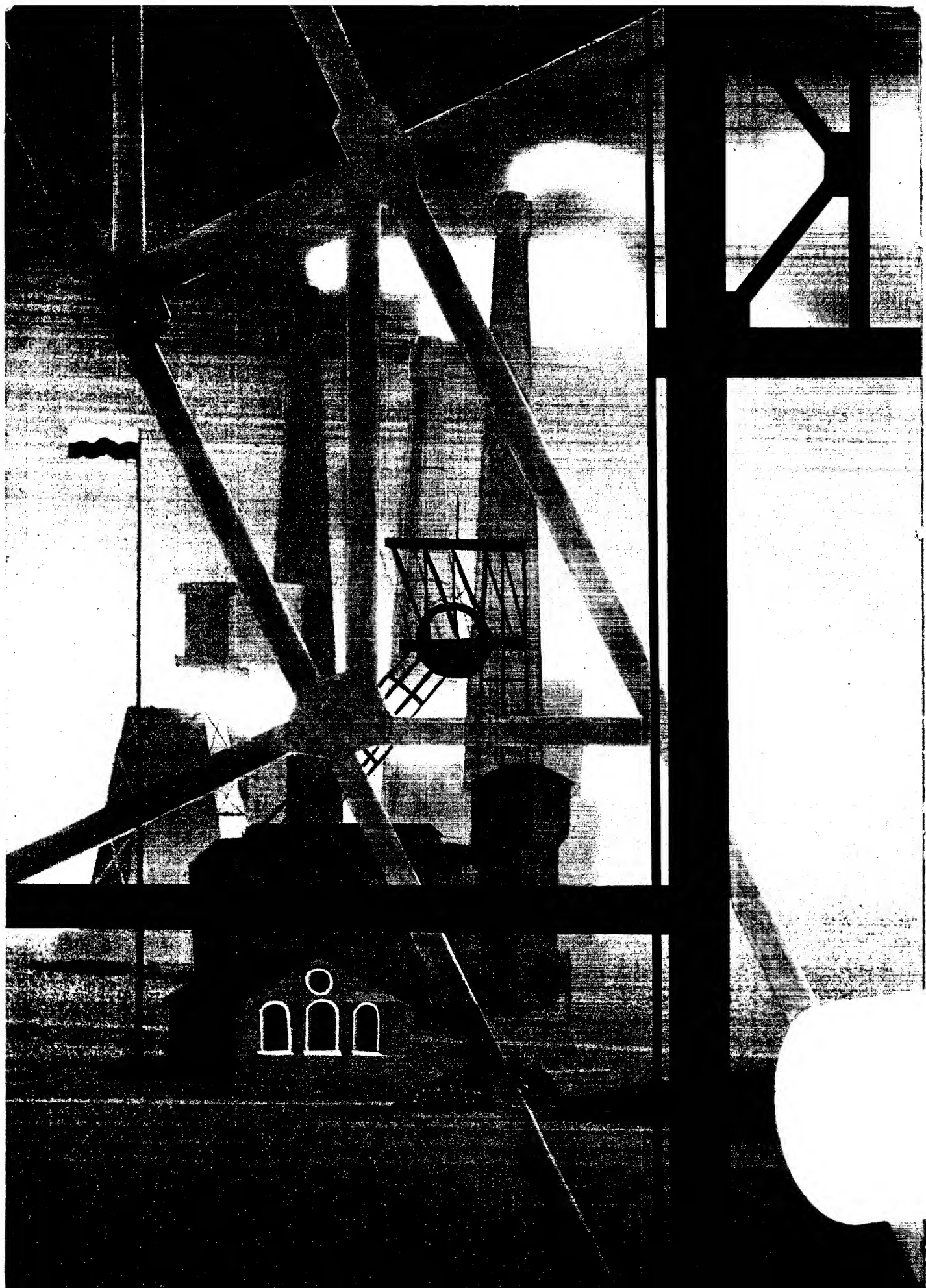


EXPORTACION DE LIBROS Y NOTAS DE MUSICA

„LA CASA DEL LIBRO“

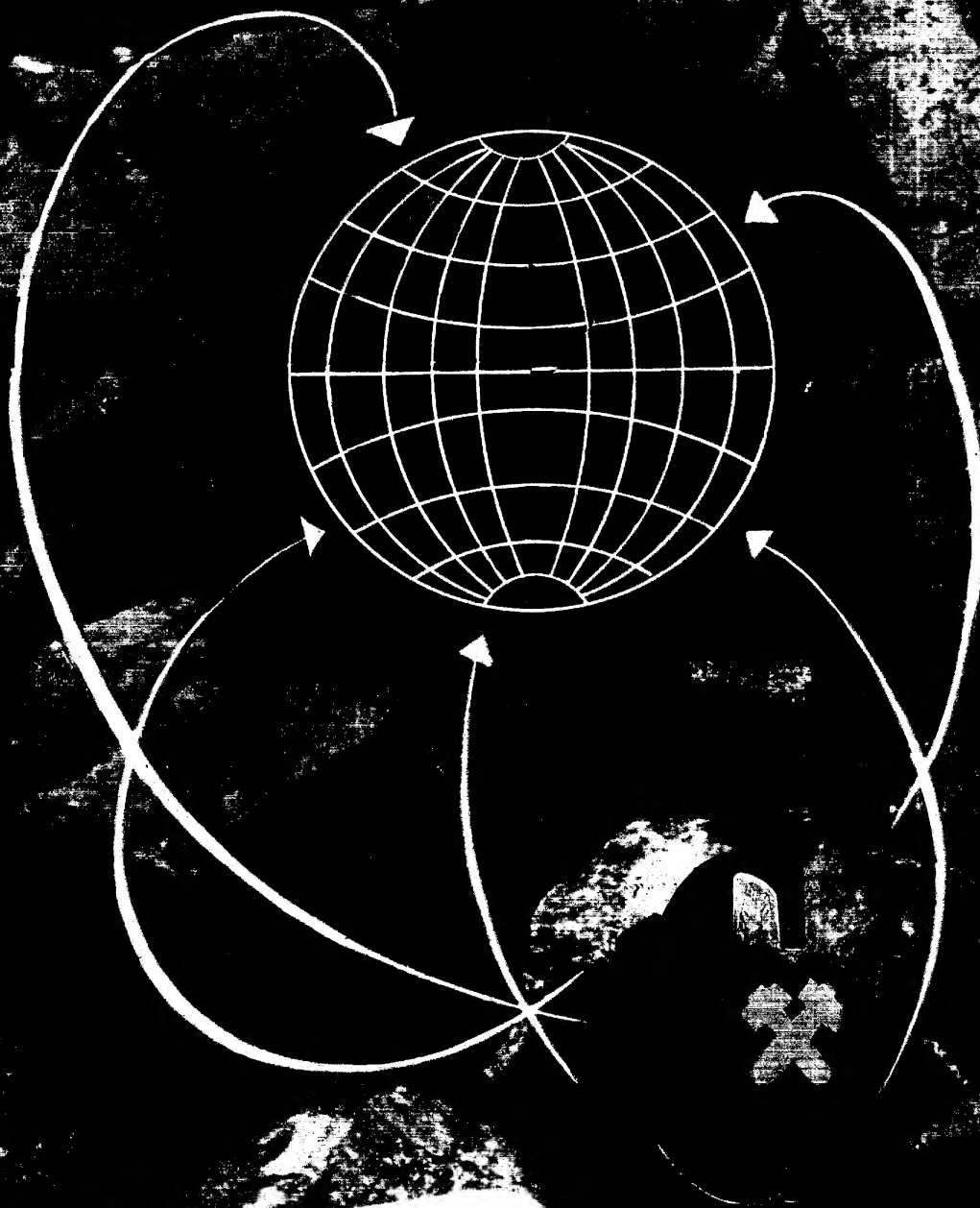
WARSZAWA, NOWY ŚWIAT 50  
DIR. TELEGR.: DEKABIMEX-WARSZAWA







0001-1



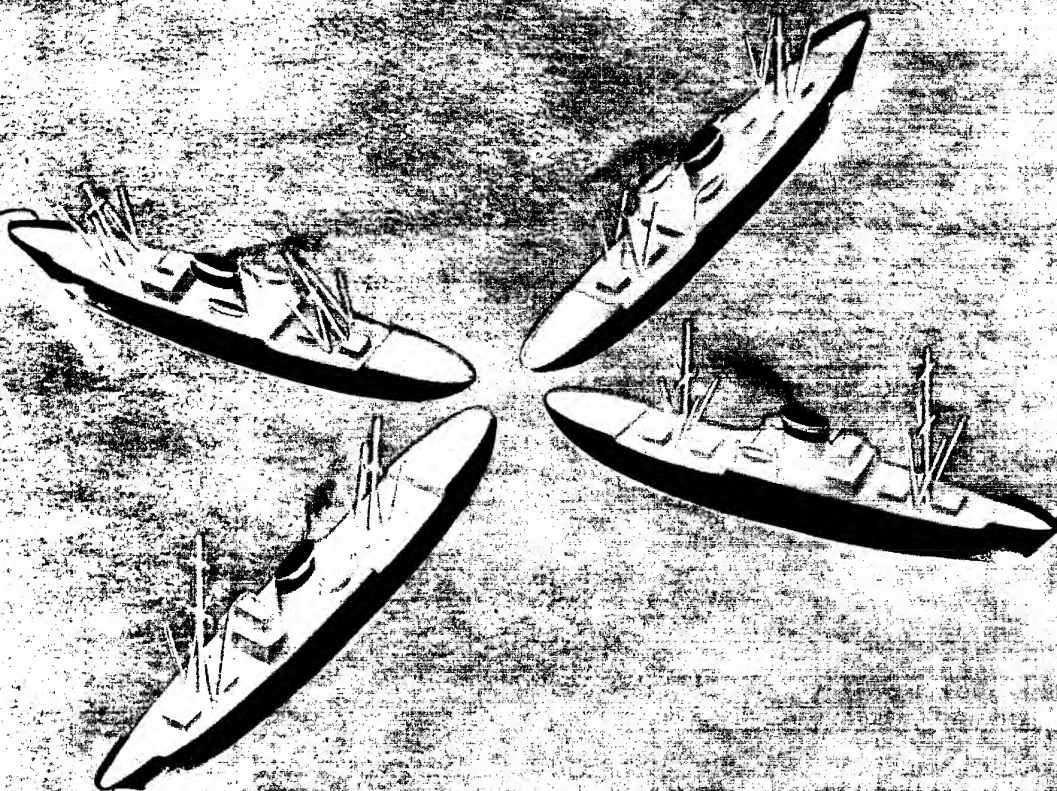
CENTRAL DE VENTA DE CARBON  
CENTRALA ZBYTU WĘGLA  
EXPORTACION DE CARBON  
KATOWICE, KOŚCIUSZKI 30  
DIRECCION TELEGR.: WĘGŁOKOKS-KATOWICE

# LINEAS OCEANICAS POLACAS

POLSKIE LINIE OCEANICZNE  
EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE, GDYNIA, 10 LUTEGO 24

MANTIENEN LAS SIGUIENTES LINEAS REGULARES:

GDYNIA — AMERICA DEL NORTE • GDANSK — HELSINKI • GDYNIA — LONDRES • GDYNIA — HULL •  
GDYNIA — ESTOCOLMO • GDYNIA — HAMBURGO — ROTTERDAM • GDYNIA — COPENHAGUE •  
GÖTEBORG • GDYNIA — DINAMARCA • ESCANDINAVIA • GDYNIA — HAMBURGO — AMBERES •  
GDANSK — PUERTOS DEL ORIENTE DEL MEDITERRANEO • GDYNIA — AMERICA DEL SUR • GDYNIA —  
LA INDIA Y EL PAKISTAN • GDYNIA — PUERTOS DE CHINA  
Y EXPLOTAN BARCOS MERCANTES





CHARTING

THE CHARTING OF THE FUTURE  
THE CHARTING OF THE FUTURE  
THE CHARTING OF THE FUTURE

## LISTA DE LAS CENTRALES POLACAS DE COMERCIO EXTERIOR

Dirección telegráfica	Nombre de la empresa Artículos	Dirección postal
ANIMEX Warszawa	„ANIMEX“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de pescado y productos de procedencia animal	„Animex“ Warszawa, Hoża 66/68
BALTONA Gdynia	„BALTONA“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Aprovisionamiento de barcos	„Baltona“ Gdynia, Pułaskiego 6
CEBILOZ Warszawa	„CEBILOZ“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de cojinetes giratorios	„Cebiloż“ Warszawa, Krak. Przedmieście 47/51
CENTROHARTWIG Warszawa	C. HARTWIG, SOCIEDAD ANÓNIMA Transportes internacionales	C. Hartwig Warszawa, Hibnera 3
CENTROMOR Warszawa	CENTRAL MARITIMA, EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de barcos y equipo para los mismos	Centrala Morska Warszawa, Mokotowska 49
CENTROZAP Katowice	„CENTROZAP“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Importación de materias primas y accesorios para las industrias minera y siderúrgica	„Centrozap“ Katowice, Plebiscytowa 36
CETEBE Łódź	„CETEBE“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de productos textiles	„Cetecbe“ Łódź, Sienkiewicza 3/5
CIECH Warszawa	„CIECH“ SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA Exportación e importación de productos químicos	„Ciech“ Warszawa, Jasna 10
DALOS Warszawa	„DAL“ SOCIEDAD ANÓNIMA PARA EL COMERCIO INTERNACIONAL Transacciones mutuas y reexportación	„Dal“ Warszawa, Nowy Świat 40
DALSPÓ Warszawa	„DALSPÓ“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de grasas, artículos alimenticios y de productos silvestres	„Dalspo“ Warszawa, Filtrowa 61
DEKABIMEX Warszawa	„LA CASA DEL LIBRO“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de libros	„Dom Książki“ Warszawa, Nowy Świat 50
ELEKTRIM Warszawa	„ELEKTRIM“ SOCIEDAD POLACA DE RESPONSABILIDAD LIMITADA para la exportación e importación de artículos eléctricos	„Elektrim“ Warszawa, Sienna 32
HAZAPAGED Warszawa	„PAGED“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de maderas y productos de la industria maderera	„Paged“ Warszawa, Plac Trzech Krzyży 18
IMEXFILM Warszawa	„FILM POLSKI“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de películas	„Film Polski“ Służba Zagranicznego Obrotu Filmów Warszawa, Marszałkowska 56

**RESTRICTED**

IMPEXMETAL Katowice	„IMPEXMETAL“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de metales y productos de la industria siderúrgica	„Impexmetal“ Katowice, Wita Stwosza 7
METALEX Warszawa	„METALEXPORT“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación de maquinaria, de productos de la industria metalúrgica y artículos eléctricos	„Metalexport“ Warszawa, Mokotowska 49
MINEX Warszawa	„MINEX“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de minerales, cemento, vidrio y porcelana	„Minex“ Warszawa, Kredytowa 4
MOTORIM Warszawa	„MOTOIMPORT“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Importación de vehículos a motor	„Motoimport“ Warszawa, Mazowiecka 13
PAPEXPORT Warszawa	„PAPEXPORT“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de artículos de la industria papelería	„Papexport“ Warszawa, Wspólna 50
PETROL Warszawa	CENTRAL DE PRODUCTOS DERIVADOS DEL PETROLEO EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de petróleo y sus derivados	Centrala Produktów Naftowych Warszawa, Rakowiecka 39
✓ POLCARGO Gdynia	„POLCARGO“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Recepción de encargos de control	„Polcargó“ Gdynia, Pułaskiego 6
POLIMEX Warszawa	„POLIMEX“ SOCIEDAD POLACA DE RESPONSABILIDAD LIMITADA para la importación de maquinaria	„Polimex“ Warszawa, Czackiego 7/9
ROLIMPEX Warszawa	„ROLIMPEX“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de productos agrícolas, forrajes concentrados y azúcar	„Rolimpex“ Warszawa, Hibnera 5
RUCH Warszawa	„RUCH“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de diarios y revistas	„Ruch“ Warszawa, Koszykowa 31
SKORIMPEX Łódź	„SKORIMPEX“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación e importación de materias primas, accesorios y artículos de la industria del cuero	„Skorimpex“ Łódź, Piotrkowska 260
TABULATOR Warszawa	„TABULATOR“ SOCIEDAD POLACA DE RESPONSABILIDAD LIMITADA para la exportación e importación de máquinas para oficinas	„Tabulator“ Warszawa, Szpitalna 8
TEXTILIMPORT Łódź	„TEXTILIMPORT“ EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Importación de materias primas y accesorios para la industria textil	„Textilimport“ Łódź, 22 Lipca 2
VARIMEX Warszawa	„VARIMEX“ SOCIEDAD POLACA DE RESPONSABILIDAD LIMITADA para la exportación e importación de: productos de la industria de arte popular, adornos para árboles de Navidad, cepillos y brochas, botones, productos de goma, pianos y discos de gramófono, productos de ámbar y sellos postales	„Varimex“ Warszawa, Wilcza 50/52
WĘGLOKOKS Katowice	CENTRAL DE VENTA DE CARBON EMPRESA ESTATAL INDEPENDIENTE Exportación de carbón	Centrala Zbytu Węgla Katowice, Kościuszki 30

**RESTRICTED**





**RESTRICTED**  
THIS IS AN ENCLOSURE TO  
DO NOT DETACH

# POLISH FOREIGN TRADE

SEPTEMBER — OCTOBER 1951  
BIMONTHLY PUBLICATION IN RUSSIAN,  
ENGLISH, FRENCH, SPANISH AND GERMAN

PUBLISHED BY THE POLISH CHAMBER OF FOREIGN TRADE  
WARSAWA • HOŻA 35 • TELEGRAMS: "IHAZET"

## C O N T E N T S

	Page
Warsaw — Capital of Poland . . . . .	3
Sawmill and woodworking machinery and their export . . . . .	8
The export of chemicals of organic origin . . . . .	15
Sanitary earthenware . . . . .	19
Rubber footwear . . . . .	21
The export of leather travel goods . . . . .	24
Did you know — about amber? . . . . .	29
Large-scale exports of cotton fabrics . . . . .	32
The export of medicinal herbs . . . . .	39
Polish seed potatoes . . . . .	45
Polish bristle exports . . . . .	47
The bacon industry in Poland . . . . .	51
Frozen chickens and spring-chickens . . . . .	56
Polish casein . . . . .	57
Poland at International Fairs . . . . .	61
List of Polish central organisations for foreign trade . . . . .	64

No. 7

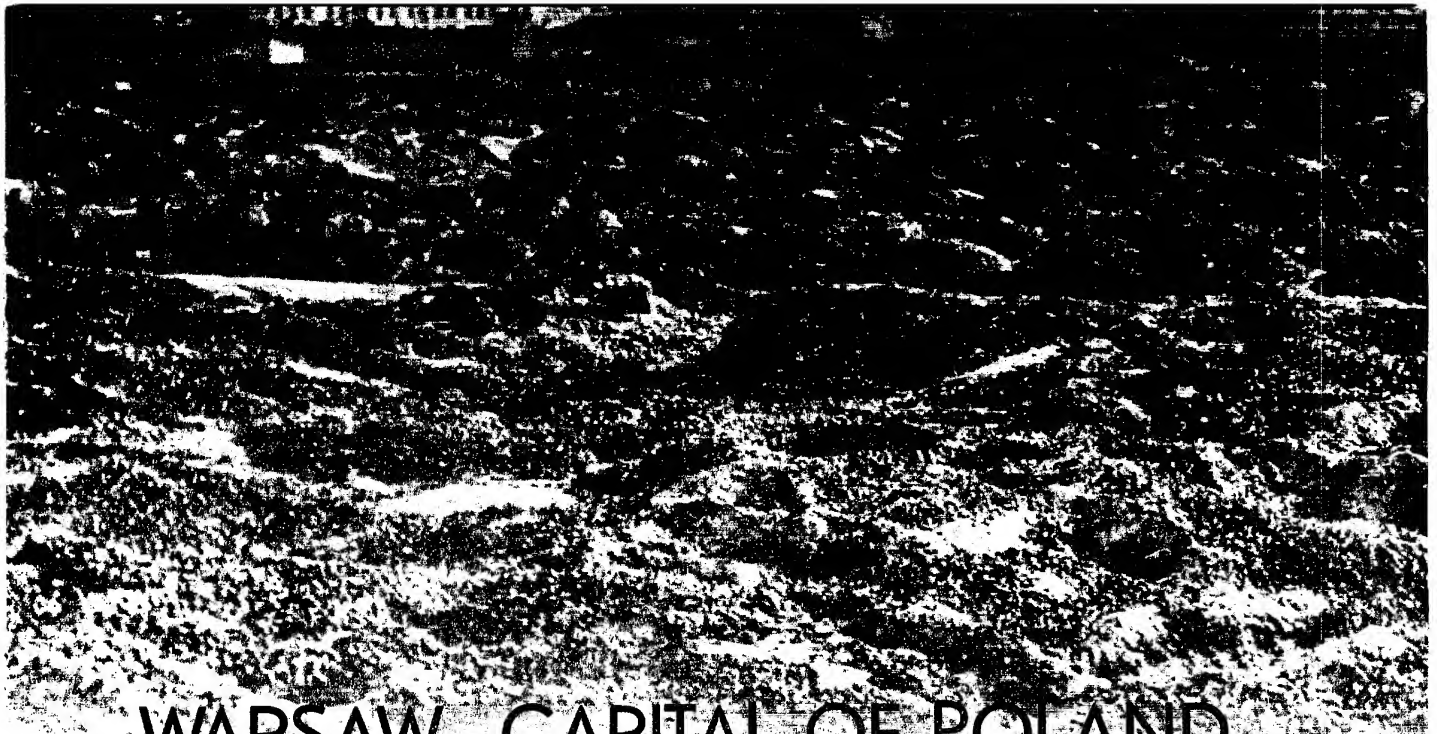
ADMINISTRATIVE OFFICES: P. P. POLSKIE WYDAWNICTWA GOSPODARCZE  
WARSAWA • POZNAŃSKA 15 • TELEGRAMS: "POLGOS"

*Drawings and colour-plates by: Bernaciński Aleksander, Borowczyk Czesław, Bowbelski Adam, Budecki Gwidon, Dworzański Tadeusz, Gronowski Tadeusz, Korolkiewicz Józef, Łącki Aleksander, Stec Eugeniusz, Strychalski Zygmunt, Szalas Roman, Tomaszewski Stanisław, Ulatowski Tadeusz*

*Photographs by: J. Bułhak, C. A. F., Foto-Service, E. Hartwig, L. Jastrzębski, W. A. F., Z. Wendolowski, St. Zieliński*

*Graphic composition: Zygmunt Strychalski*

*Printers: Drukarnia „Czytelnika” Nr 3 w Krakowie*



## WARSAW—CAPITAL OF POLAND

Eighteen million cubic metres of rubble, eighty four per cent of the buildings in ruins and not one single inhabitant in the principal part of the city situated on the left bank of the Vistula — this was the sight which Warsaw presented in January, 1945.

It was by the sombre skeletons of burnt-out houses, instead of by a throng of rejoicing people, that the entry of the liberating Red Army and Polish

Forces was welcomed into what was formerly a great city. A desert of rubble covered the once fine quarters of the city, with only here and there a twisted lamp-post still bravely pointing skywards.

Fascist vandalism had destroyed all that was dear to the heart of every Pole, the acquest of almost ten centuries of the Polish people's toil. Churches, cultural centres, beautiful inheritances of Polish

MANY A DISTRICT OF WARSAW PRESENTED SUCH A SIGHT AS THIS.



architecture — all were reduced to a heap of ruins. Thousands of people had lost all the fruits of lifelong efforts. Liberation opened a new page in Warsaw's history. From the earliest moment, before the echo of the cannonade from the westward-moving front had died away, thousands of the former inhabitants of the capital were trekking back to the ruins that marked their one-time homes. The news of the historic government resolve to restore Warsaw to

the rank of capital of the People's State spread like wildfire throughout the country, stirring the people to spontaneous enthusiasm, to lending a hand in the building of a new Warsaw — a socialist Warsaw, more beautiful than ever before. A dense network of Citizen's Committees for the Reconstruction of Warsaw, the aim of which was to muster moral and material aid for the rebuilding of the capital, soon covered the entire country. In the six years of

effort, these committees collected 340 million Zlotys, which sum was applied to the reconstruction of historic relics and to the construction of social utilities. Allocations made by the Social Fund for the Reconstruction of the Capital, popularly known as the "SFOS" Fund, made it possible to reconstruct the Old City and for leading Polish architects to restore in the minutest detail the historic architecture of Nowy Swiat (New World) Street. Social funds, again,

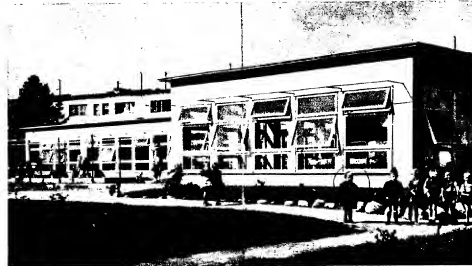
enabled the execution of Warsaw's outstanding urbanistic accomplishment — the East-West Thoroughfare.

Social Funds were, however, relatively small by comparison with the enormous sums allocated every year by the State for the reconstruction of Warsaw. Forty large housing estates with 100,000 rooms are being built in Warsaw with State funds. Similar funds are making possible the building of an under-



The housing scheme is the expression of the care of People's Poland for the working man. Numerous housing settlements, set amidst trees and sunshine, with all modern amenities, are developing in Warsaw. These settlements are well catered for by a network of co-operative stores. Our illustration shows a housing settlement in the Mokotow district of Warsaw.

Great care is devoted to children in Poland. Crèches and kindergartens, offering to the youngest citizens recreational facilities under the supervi-



sion of trained nurses, are provided in every housing settlement. The working mother fully realises that her child lacks nothing to ensure healthy development. Our illustration shows a kindergarten at one of the housing estates in the Zoliborz district of Warsaw.

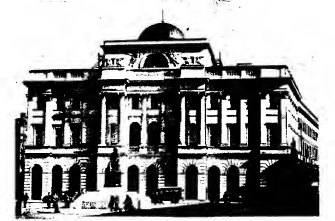
Warsaw has been provided with many large and up-to-date school buildings. The network of schools is being steadily expanded from the enormous funds allocated for this purpose. Our illustration shows a school in Copernicus street in Warsaw.



At the corner of two of Warsaw's main streets — Aleje Jerozolimskie and Nowy Swiat (New World) — stands this impressive house built from social contributions, which is destined to be the headquarters of the Polish United Workers Party. This is one of many similar buildings going up in Poland's capital.

Krucza street was, prior to the tragic days of the Warsaw Rising, one of the most unattractive streets in Warsaw. It has, after being completely destroyed in 1944, now been reconstructed, to become one of the city's most important thoroughfares flanked by seven-storey high buildings of splendid architecture.

The western part of the Plac Trzech Krzyzy (Three Crosses Square) is flanked by a fine block of offices. The layout of the Plac Trzech Krzyzy forms part of a vast town-planning scheme extending west of the Vistula to the North-South Thoroughfare now under construction.



The Staszic Palace, totally destroyed by fire during the recent war, was, together with the Nicholas Copernicus monument which can be seen in the foreground, restored at the expense of the Social Fund for the Reconstruction of the Capital. It is the headquarters of Polish science authorities.

The reconstructed Nowy Swiat (New World) Street has many points of contrast with the former neglected street, the traffic conditions and historic style of which were spoilt by noisy tramways. The eighteenth century houses, restored to their original architectural forms, are providing a considerable number of comfortable flats for the working people.

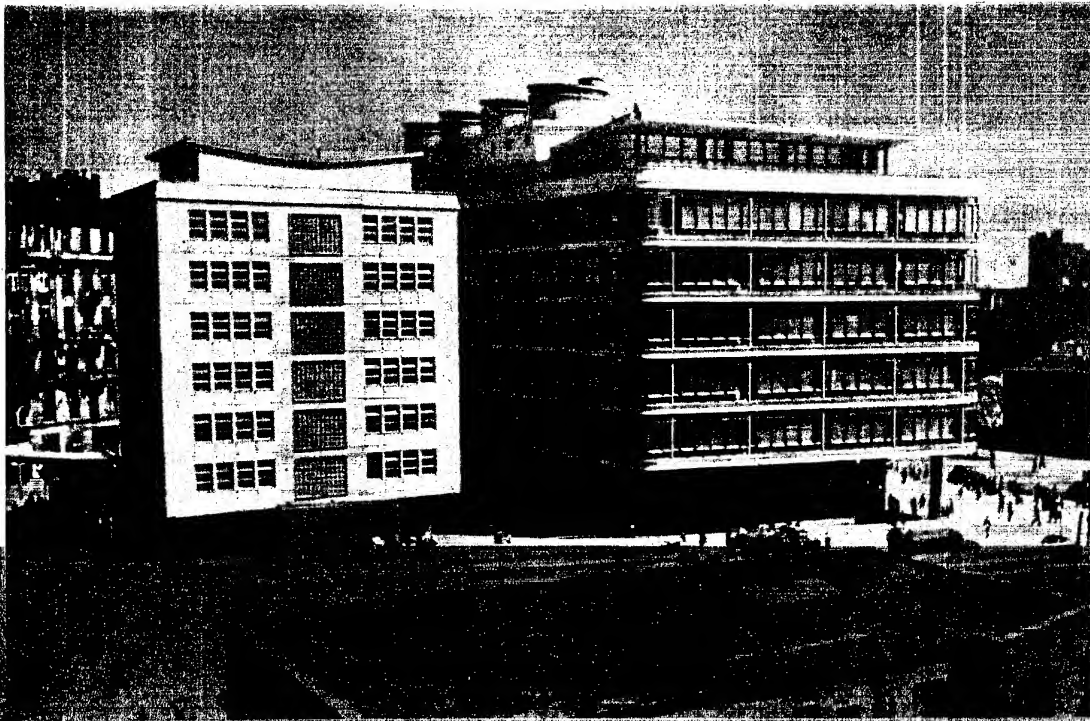
The Nazi occupying power was most thorough in destroying all monuments to Poland's famous sons. Among them was the monument to Poland's illustrious poet Adam Mickiewicz. It now constitutes, after having been reconstructed in 1959, one of the most outstanding features of the old quarter of Warsaw, against the background of the historic "Dzielnica" (Downtown).



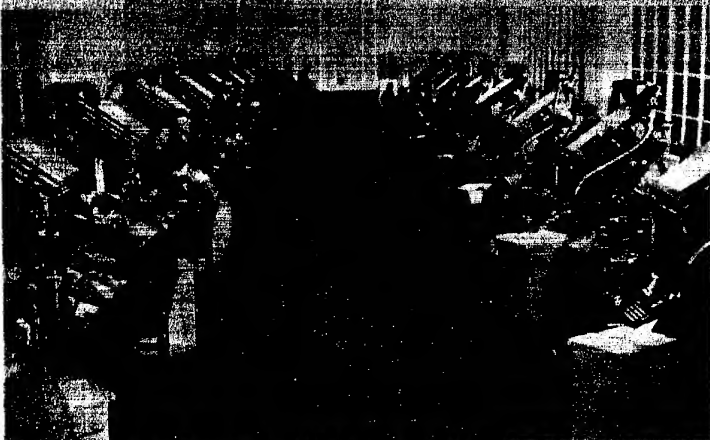
ground railway system and are meeting the cost of other investments envisaged under the Six-Year Plan. A number of such large industrial enterprises — built since the war — as, for instance, the Motor Works at Żerań near Warsaw, the Warsaw Clothing Factory and the Prefabricated Building Elements Works, an essential item in reconstruction, are already in operation.

New housing settlements have sprung up in almost

all quarters of the city, and work has been started on a number of social and cultural buildings. Broad avenues, flanked by orderly, imposing buildings have replaced the once narrow streets plastered with a jumble of houses. Green areas are being planned and are being added in the form of well laid out gardens and parks for culture and rest. The Warsaw scene is changing from day to day. Industries are being expanded, transport conditions improved. New



A modern Department Store building has been added to Warsaw. It occupies a site flanked by Aleje Jerozolimskie, Krucza and Bracka streets. The Department Store is equipped throughout in the most up-to-date manner. This is the largest supply centre for the inhabitants of the capital.



Numerous industrial establishments are being built concurrently with the expansion of trading centres. Our illustration shows the linotype hall at the House of the Polish Word — one of the largest printing works in Europe.

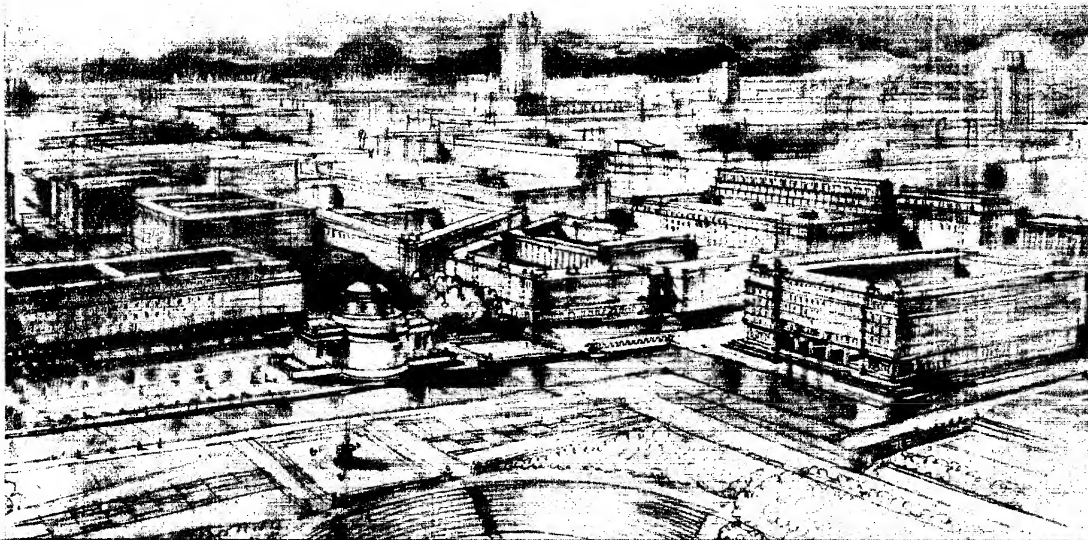


Work along the assembly line in one of the newly erected clothing factories.

shops and service centres are being opened almost daily.

Warsaw owes this spectacular development to the people's rule and to the spontaneous efforts of Polish society. The entire country is dedicating its work to the capital; every Pole, man or woman, helps in the work of reconstruction in one way or another. September is the month in which this spontaneous co-operation is specially demonstrated. It is known

as "Warsaw Building Month", during which the population of the entire country is mobilised for a supreme effort towards the building of the capital of Socialist Poland. These efforts take the form of revenue from special events, of overtime work in clearing rubble from the city and of voluntary monetary donations. All this constitutes a token of the love of peace and of the warm affection of the entire nation for Warsaw, the city dear to every Pole.



Plac Trzech Krzyży (Three Crosses Square) as it will appear in future. The eastern end of the square will be closed in by an amphitheatre with a view on to the river Vistula. St. Alexander's Church, now in the course of reconstruction, will be restored in its original form as designed by Aigner.

The junction of Warsaw's two main thoroughfares — Aleje Jerozolimskie (Jerusalem Avenue) and Marszałkowska Street will have an appearance totally different from its present aspect. An impressive circus with a fountain in the centre, will improve traffic conditions.

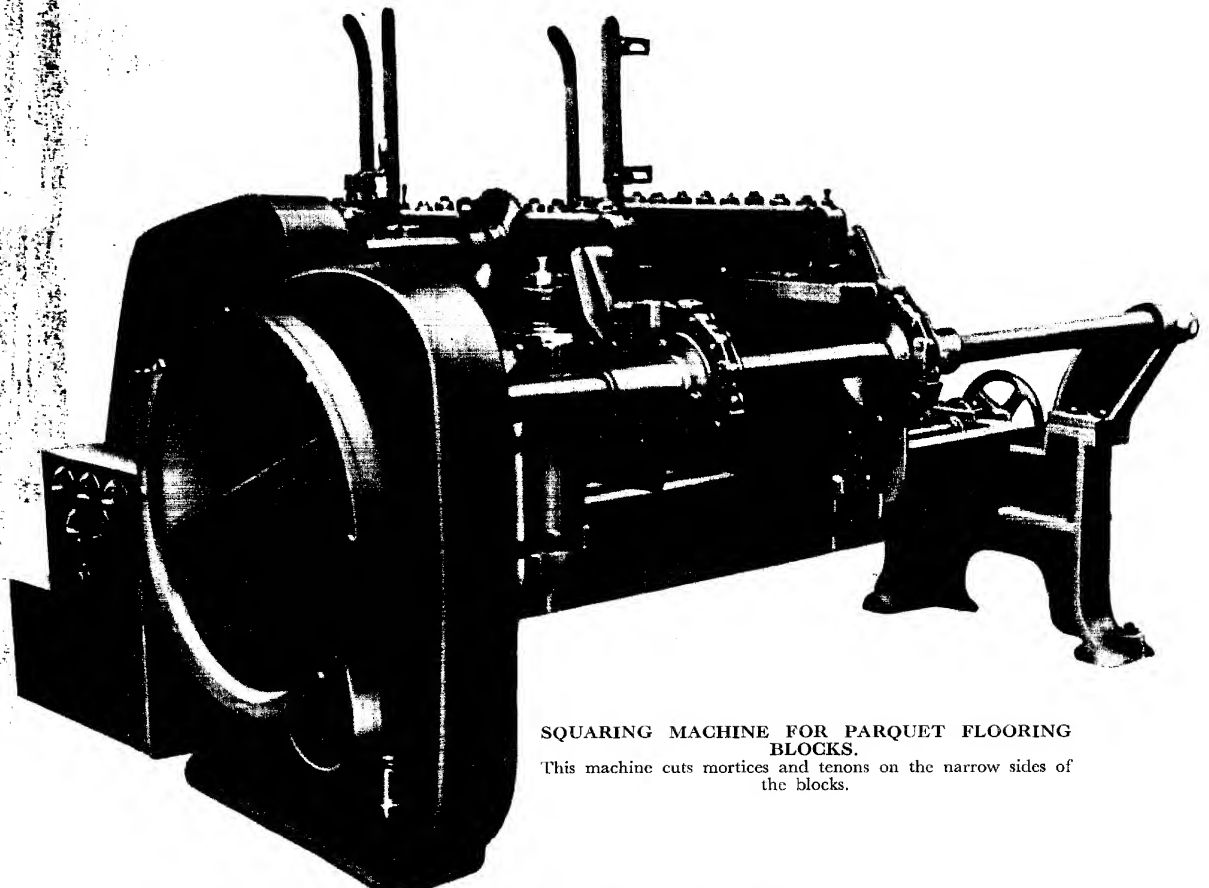
Changes will also affect the Plac na Rozdrożu (Square of the Crossroads) at the point where the Aleje Ujazdowskie, Nowowiejska and Koszykowa streets meet. Here with is one of the designs for reconstructing this part of the capital.



## SAWMILL AND WOOD- WORKING MACHINERY AND THEIR EXPORT

The Polish engineering industry has been producing woodworking machinery for over 85 years. This long period constituted the source of that wide experience of which use is now being made in designing woodworking plant, and led to the machinery produced being steadily improved and perfected, both in quality and performance.

Woodworking machinery was, even prior to the First World War, being exported to a number of countries on the European continent and overseas. Exports were concentrated, at that time, on the production of sawmill plant. The range of plant manufactured was considerably enlarged during the inter-war period. A wide range of woodworking machinery was being produced, in addition to sawmill equipment, including special machinery for the manufacture of veneers, parquet blocks, etc. Exports were, at that time, owing to the considerable home demands (the afforested area in Poland being comparatively large), limited to surplus production only, and no attempt was made to cater specially for export markets. The output of woodworking machinery made rapid strides, however, after the recent war, so that it now considerably exceeds pre-war figures. Works have been extended and equipped with plant of the most modern design which has enabled production to be increased and perfected. The present output of woodworking machinery is so considerable that it is able to meet not



**SQUARING MACHINE FOR PARQUET FLOORING  
BLOCKS.**

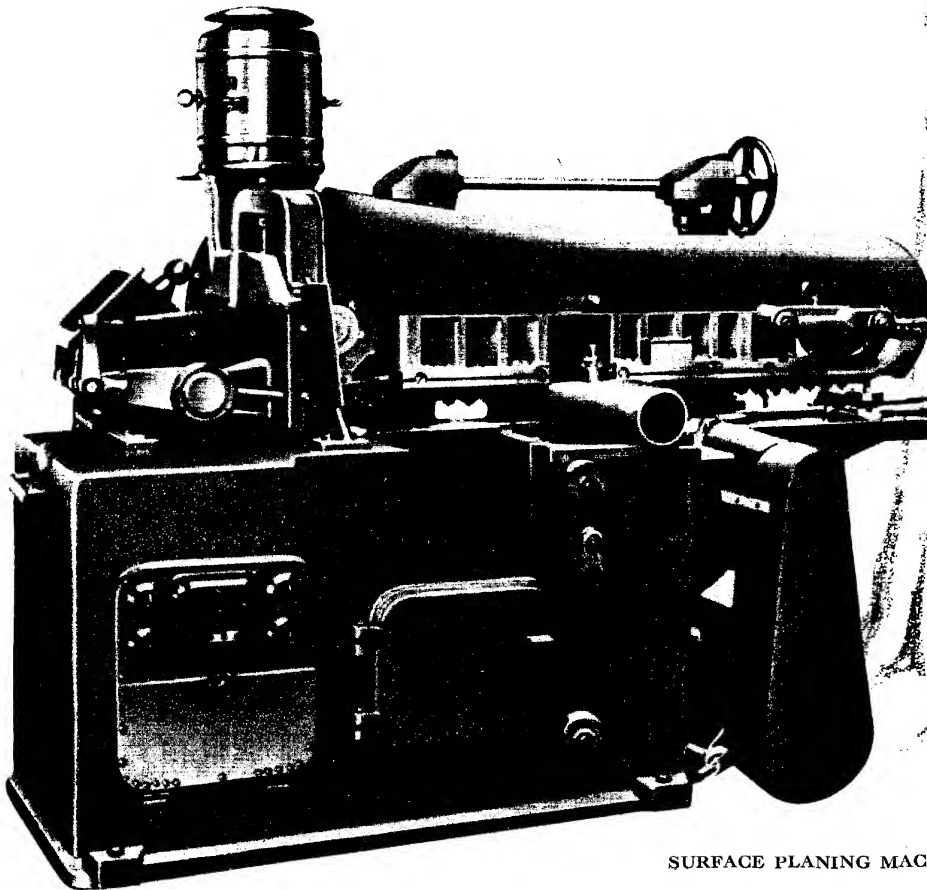
This machine cuts mortices and tenons on the narrow sides of the blocks.

only home demand, but is also sufficient for the execution of numerous foreign orders. Export opportunities have much improved since the war, and the number of foreign orders is steadily increasing. Polish woodworking machinery is now in operation in numerous countries, both in Europe and overseas, and enjoys a high reputation — a fact which is proved by frequent letters of appreciation from our customers. High standard of workmanship and correct design are but two of the many valuable features of Polish machinery.

The present output extends to some dozens of various types of woodworking plant and can be roughly divided into 3 main groups — (a) sawmill machinery, (b) woodworking machinery and (c) special machinery.

(a) Sawmill Machinery.

An item of particular interest is the type TPG High-speed, High-duty Saw Mill which is made in two sizes — TPG-1 with 650 mm. wide frame and 400 mm. stroke, and TPG-2, with 800 mm. wide frame and 600 mm. stroke. This machine has the most up-to-date equipment combining maximum output with ease of operation. The performance of the TGP-1 size saw mill is 10 m<sup>3</sup> per hour, and of the TGP-2 size — 16 m<sup>3</sup> per hour. The raising of the top feed rolls is pneumatic, with remote control.



SURFACE PLANING MACHINE.



# »METALEXPORT«

## NATIONAL ENTERPRISE

BRACKA 5, WARSAW • P.O. BOX 442 • TELEGRAMS: METALEX-WARSAW  
TELEPHONES: 74960 and 74980

### EXPORT LIST:

#### FACTORY EQUIPMENT AND STEEL CONSTRUCTIONS

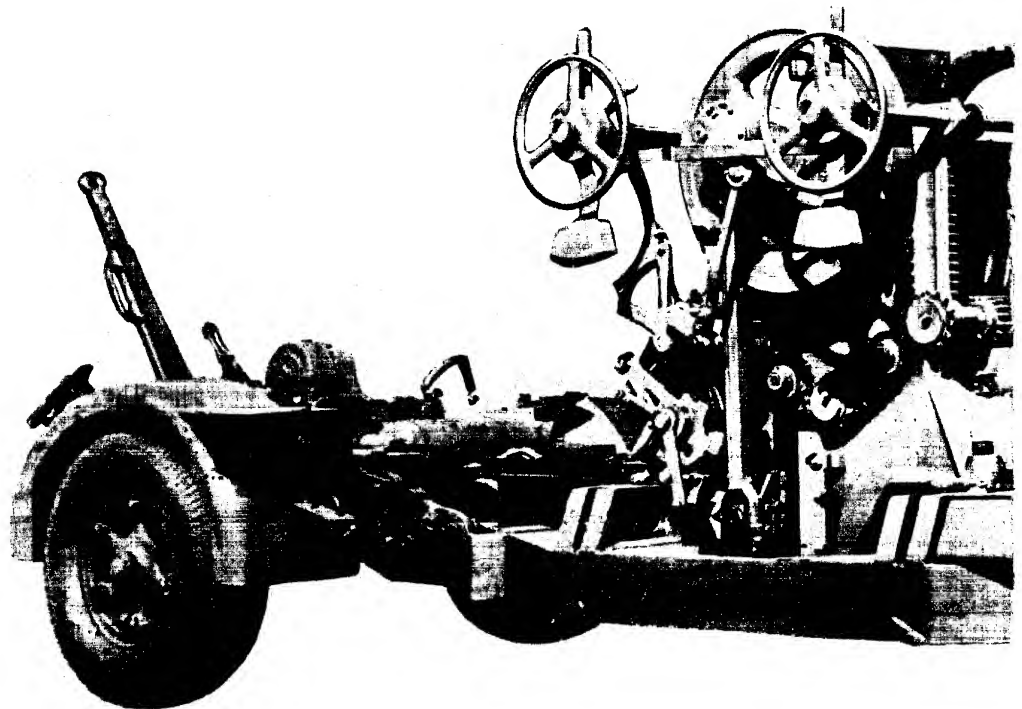
Mining plant and equipment • Sugar works plant and equipment • Paper mill plant and equipment • Building contractor's machinery • Cranes, hoists, elevators • Steel constructions and bridges • Power shears for metals • Pneumatic hammers • Power presses • Bakery ovens and plant • Machinery for the meat-processing industry • Stone breakers and mills • Rolling mill rolls • Standard and narrow gauge points and turnouts.

#### ROLLING STOCK

Standard, broad and narrow gauge rolling stock • Railway equipment and spares

#### MISCELLANEOUS MACHINERY, PRECISION AND OPTICAL INSTRUMENTS

Metal and wood-working machinery • Mounted rolling stock axle lathes • Textile machinery for spinning and weaving mills, card clothing, shuttles, etc. • Agricultural machinery and implements; spares • Flour milling machinery • Tools (saws, chucks, vices, drills, grinders, etc.) • Abrasive paper • Measuring instruments (water meters, pressure gauges, dial indicators, etc.) • Clocks • Steel cylinders • Optical glass • Optical instruments.





## CASTINGS

Miscellaneous machine and commercial castings • Cast iron water pipes, bends, elbows, tees, etc. • Ingot iron pipes, bends, elbows, tees, etc. • Cast iron enamelled sanitary ware • Ductile cast iron unions.

## IRON MANUFACTURES

Black annealed, steel, bright, barbed and galvanised wire • Galvanised wire netting • Wire and clout nails, wood screws, cotter pins • Horseshoe nails • Farmer's chains • Black tools • Scythes, spades, hammers, pickaxes, shovels.

## ENAMEL- AND GALVANISED WARE AND MISCELLANEOUS GOODS

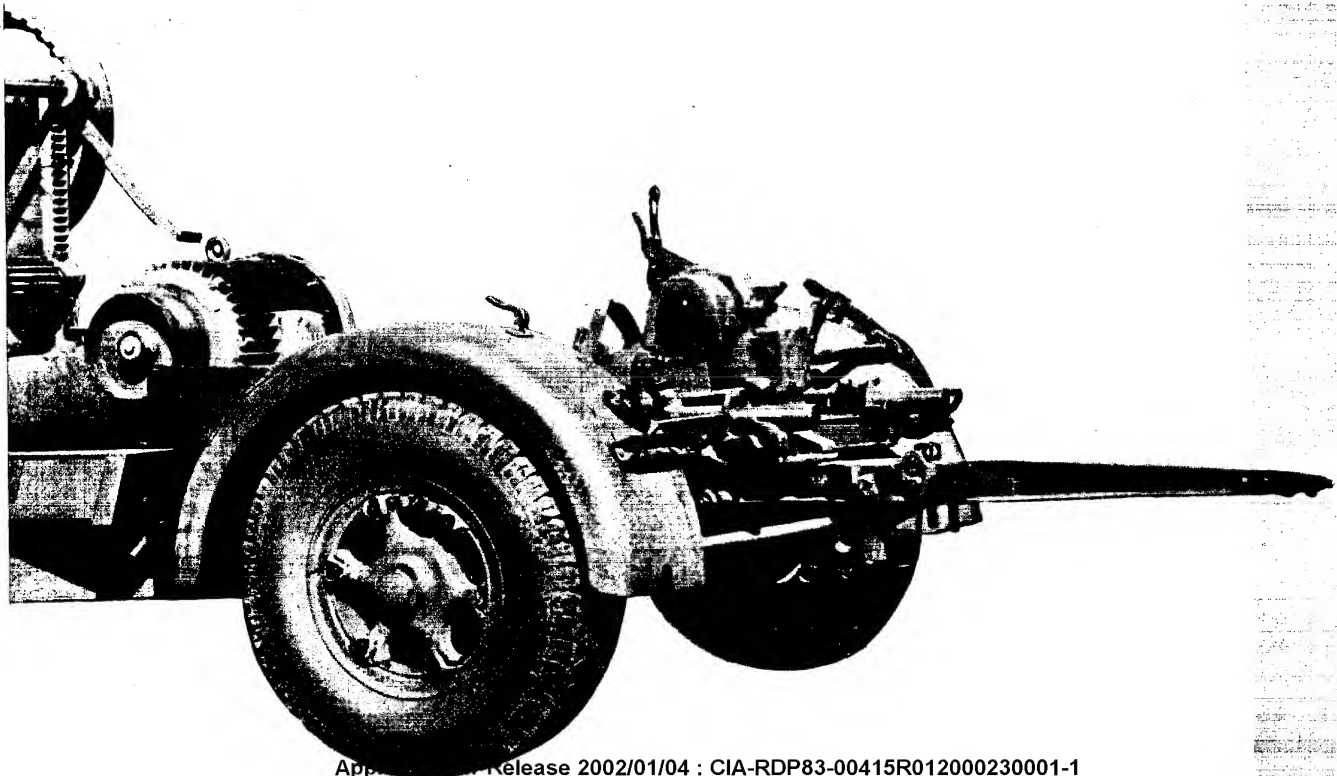
Enamelled household hollow-ware • Galvanised ware: buckets, tubs, etc. • Hurricane lanterns, japanned and galvanised • Cutlery.

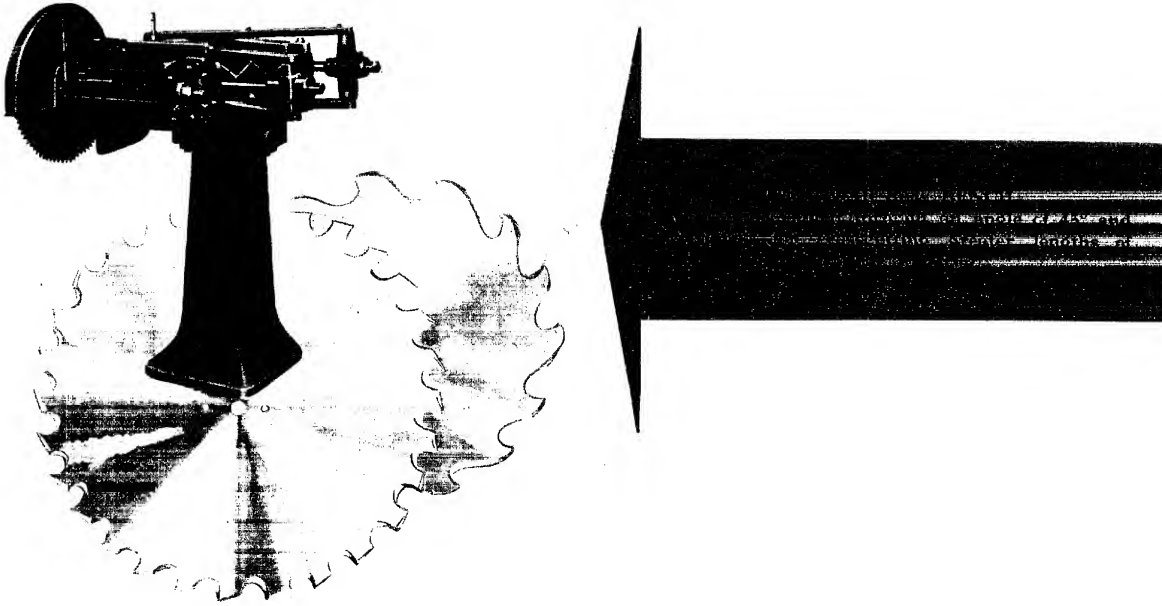
## ENGINE DRIVEN FIRE PUMPS BICYCLES AND SPARES ELECTRICAL EQUIPMENT AND MATERIALS

Three-phase asynchronous squirrel cage motors, from 0.2 to 100 HP • Three-phase asynchronous slip-ring motors from 1.1 to 110 HP • Three-phase oil-transformers from 20 to 1600 kVA, up to 30 kV • Buchholtz relays: type B1 up to 1000 kVA, type B2 up to 10000 kVA • Electric measuring instruments: ammeters, voltmeters, etc. • Supply meters • Time switches for staircase lighting • Power cables, paper insulated, for up to 35 kV tension • Telecommunication cables • Joint boxes • High tension switchgear • Miscellaneous material for surface and buried mounting: rotary and lever switches, lampholders, plug sockets, fuse boxes, conduit tubes, etc. • Miniature lamps for flash lamps, etc • Flash lamps for all purposes • MB type telephone exchanges, hand operated, for local battery.

### TYPE GKT-60 MOBILE SAW MILL.

The saw mill is mounted on a special undercarriage enabling it to be transported over even the roughest ground. It takes 2 men exactly 30 minutes to get it ready for operation.





The front feed rolls are hinged, thus giving free access to the saw frame. The twin feed considerably increases the performance of the saw mill. The logs are fed to the mill by means of trucks, forward and reverse motion being mechanical, by means of a treadle-controlled conveyor. The cut material is similarly discharged at the delivery end of the mill. In the event of one of a set of two saw mills being arranged for cutting logs into prisms and the other for cutting prisms into boards, the former is, instead of being fitted on the delivery side with trucks and conveyor arrangement, provided with a suitable distributing truck which prevents possible distortion of the log during the sawing operation. Auxiliary conveyors to handle the logs and boards are adapted to local working conditions and premises.

In order to make a more economic use of lumber from boards which have been sawn without stripping-off the bark and which are subsequently transferred to a double edger, they are cut to size on the PDe-5 type Cross-cut Circular Saw, fitted with a 500 mm dia. saw. The saw is lifted, by depressing a treadle, above the work table and cuts the boards to the required length. The location of the saw below the work table ensures absolute safety in work. The feed is across supporting rollers.

The type PO Double Edger is intended for the parallel trimming of both side edges of boards. This machine prevents, as a result of its exceptionally high performance at the rate of from 53 to 82

metres per minute, the accumulation of saw mill material, even with two saw mills working simultaneously. Size of boards handled: width 50—350 mm., thickness — 150 mm. The machine can be driven direct from an electric motor or from shafting, through a set of gears. One of the outstanding features of this machine is that it can be instantaneously reversed, even while in motion.

A machine designed for making thorough use of lumber from which the bark has not been removed is our BVTe type Band Resaw which cuts thicker boards into thinner ones. These latter can be used for the manufacture of cases or small woodware. The minimum thickness of boards obtainable on this machine is 5 mm. The machine is arranged with power feed, with a maximum feed rate of 40 metres per minute.

A Mobile Saw Mill, type GKT-60, is designed for sawmilling on the spot at forest sites. It is mounted on a special undercarriage enabling it to be transported over even the roughest ground. It takes 2 men exactly 30 minutes to prepare the saw mill for operation. An overhead drive from an internal combustion engine or electric motor is provided. It is equal in performance to stationary saw mills working on fixed foundations. The design of this saw mill enables it to be placed, also, on a permanent foundation. The clearance between the sides of the frame amounts to 600 mm., the stroke to 400 mm. and the feed rate to 15 mm. per saw frame stroke.

**RESTRICTED**

## (b) Woodworking machinery.

Woodworking machinery of Polish manufacture has earned the appreciation of all home and foreign customers, and a considerable number of plants of this type are in operation throughout the world.

HENe-6 type Thicknesser. Width of work table — 600 m, speed of cutter shaft — 4800 r.p.m. The thicknesser is of very robust design ensuring absence of vibration. High performance, at the rate of 15 metres per minute. Many customers describe it as being practically indestructible and that this is true, is proved by the fact that numbers of machines have given an unfailing service for some dozens of years.

Our AONe-6 type Surface Planing Machine enjoys a similar reputation. Size of work table — 600 × 2500 mm, speed of cutter block — 4500 r. p. m. It is of entirely modern design and neat in appearance.

FJ-e type Shaping Machine, with vertical spindle and tenon cutting device. Work table 900 × 700 mm., two spindle speed rates — 3000 and 5000 r. p. m. Suitable for all kinds of work connected with routing, profiling etc.

All the machines specified above are provided with self-contained electric motors.

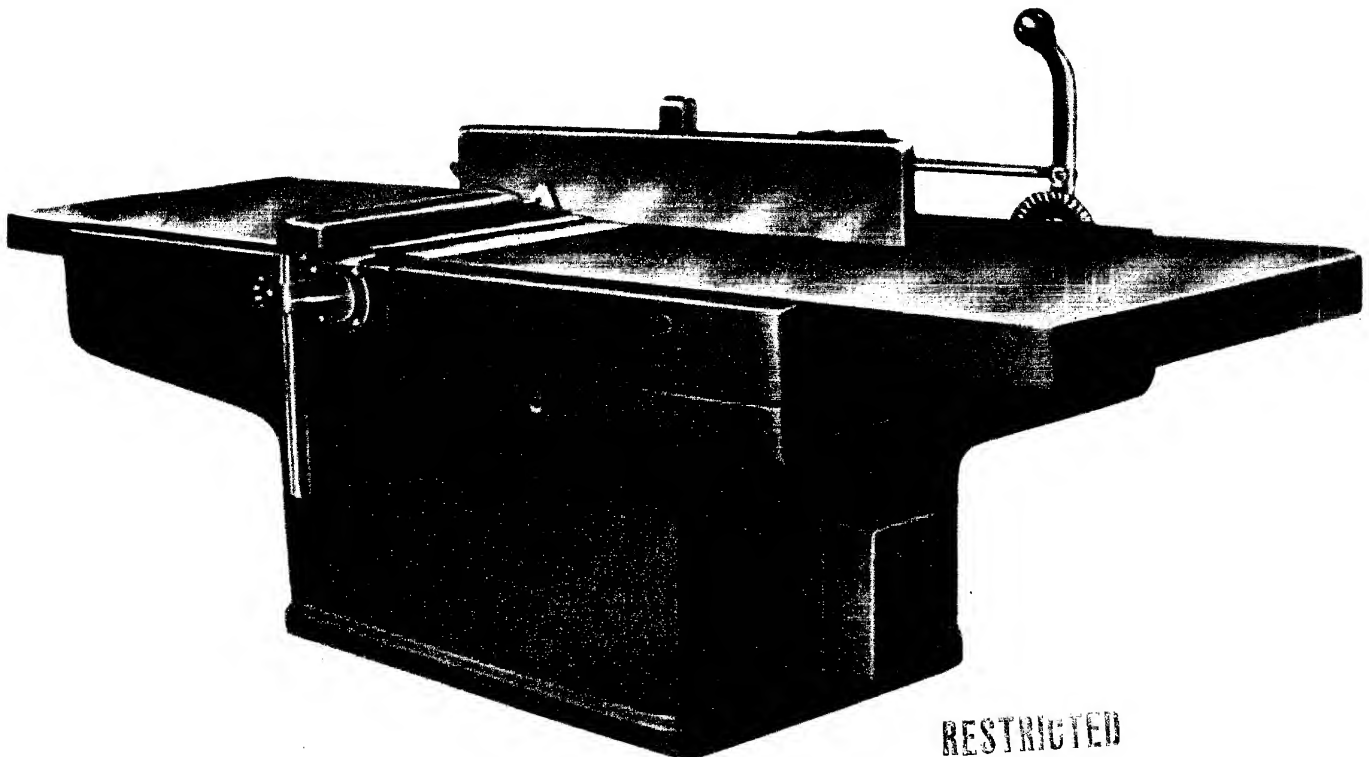
Band Saws are made in two sizes: type PTe-7 with 700 mm dia. pulleys and type PTe-9 with 900 mm dia. pulleys. The former has a working width of 700 mm, height of cut 450 mm and a cutting speed rate of 26 m/min. and the latter — a working width of 900 m, height of cut 550 mm and a cutting speed rate of 34 m/min. The drive is from an electric motor, independently mounted.

TPS type Circular Saw Bench, with table canted through an angle of 45°, with boring attachment for drills up to 30 mm diameter and a drilling depth up to 180 mm. Diameter of saw — 500 mm. A supplementary work table is provided for the cross-cutting of boards of major length. Ingeniously designed guards provide a maximum of protection from accidents.

PSWe type Cross Cut Saw. This is a machine of a peculiarly interesting design. It has an arrangement of shears resting on 6 main joints and on auxiliary joints — all mounted on antifriction bearings. The circular saw rotates on a horizontal spindle secured, together with a motor, to the shears. The shears, by being drawn forward in the direction of the feed, cause the teeth of the circular saw to engage in the work and to cut the work automatically, practically without effort. The shears

**STRAIGHT PLANE FOR PARQUET FLOORING BLOCKS**

Cuts mortices and tenons on the longer sides of parquet blocks and planes the tread surface.

**RESTRICTED**

return, as a result of being mounted at an angle on the foundation, to their normal position with very little force being exerted. The maximum length of cut is 750 mm. and height of cut 120 mm., the speed of the saw amounting to 2800 r. p. m.

(c) Special Machines.

The set of machinery built by us to deal with parquet flooring blocks is of particular interest. The type PBNe Squaring Machine cuts mortices and tenons on the narrow sides of the blocks. The flooring boards are, after being cut to size, placed in a feed hopper whence a conveyor chain carries them and places them in position in front of the tool heads which, by means of fitted knives, cut them to the requisite profiles (mortice and tenon). Every knife block has an independent drive from an electric motor; an independent drive is also provided for the chain conveyor which has a two-stage feed. The performance of this machine is 30 parquet blocks per minute. The maximum width of blocks handled is 100 mm, length — 1000 mm and thickness — 50 mm, the minimum length which can be dealt with by the machine being 200 mm and thickness — 6 mm.

The blocks are then put through the next stage, operated by the PVHe type Straightoplane which cuts the mortices and tenons on the long sides of the blocks and planes the surface. A special box fitted with two rigid knives and mounted at the back of the cutting tools overhauls the blocks, by removing even the minutest imperfections, thus ensuring a really perfect finish.

FUe type Veneer Planing machine. This planer trims the edges of pieces of veneer. The strip of veneer frequently tends, on issuing from the peeler and also at the time of being cut to size, to split, causing a certain amount of waste and fishtails with irregular edges and of a sub-standard size. The planing machine clips the sides of veneer strips in preparation for edge gluing. A pack of veneer panels of a maximum thickness of 150 mm is placed on the work table and compressed by the pressure beam. This beam is mechanically raised and lowered, an independent motor being provided for this purpose. The rate of compression is controlled by a self-acting clutch. The table, with the pack in position, is fed forward along two vertically arranged cutter heads. The table travels along a bed fitted with carrier wheels. To ensure the maintenance of a straight line of feed, the bed is provided with side guide rollers. The veneer is machined in two stages, by means of 2 cutter heads duly adjusted in relation to one another. The machine is provided with central control, the stroke of the table feed being adjustable.

SNSe type Edge Jointer. This machine is intended for the edge gluing of veneer panels. These, after having been trimmed by the FUe type planer and coated with glue on the trimmed ends, are made to move along a chain conveyor, where they are moistened by a solution of formalin from a special container. Adhesion of the ends to be jointed is adjusted by helical pressure rollers arranged at an angle. Steam or electric heaters

fitted on the top and bottom pressure beams accelerate the process of glue jointing. The speed control gear is actuated by an independent motor and provides a range of feed rates of from 4 to 12 m/min. Maximum working length — 1245 mm.

The SNPe type Strip Jointer serves for splicing the outer veneer panels by means of paper tape coated on one side with glue. The tape is moistened with water by a special device and pressed down on the panel by means of a pressure roller which forms, in combination with the grooved bottom roller, the feed arrangement. Close adhesion of the edges of the panels is adjusted by rotary cones. A speed control gear provides a range of feed rates of from 4 to 12 m/min. Maximum working length — 900 mm.

OTe type Grinder. This machine will grind all kinds of knives up to 2750 mm long for veneer peeling and cutting, for paper guillotines, etc. The knife is secured in a holder adjustable at angles as required, not exceeding 18°. The spindle, together with grinding wheel (straight cup type) and electric motor, are mounted on a slide rest which slides on the bed along the knife holder. The sliding motion is obtained from an electric motor through a rope drive. The feed rate amounts to 8.7 m/min. Grinding wheel speed — 1000 r. p. m.

The OSAe type Grinder is designed for grinding saw mill, circular and band saws with tooth pitches from 5 to 58 mm and height of teeth from 2 to 30 mm. It will take circular saws up to 900 mm diameter. Grinding speed is at the rate of 50 teeth per minute. The grinder is completely dustproof, so that all working parts are protected from dust set up by the grinding wheel. A high-duty fan ensures clean working conditions. The drive to the grinding wheel and fan is from one common electric motor transmitted by V-belts.

The OLN-6 type Grinder is designed for grinding surface planer knives, knives for parquet block machines etc. It can also be used for grinding knives used in other industries such as the textile and paper industry. It will also deal, in addition to planing knives, with circular saws, though in this case grinding is done by hand. The knife for grinding is secured in a block which can be adjusted at a random angle and is made to slide in prismatic slideways by means of an endless chain. The knife block is driven from an electric motor through V-belts and worm gear. A clutch contained in the belt gear enables the feed of the slide rest to be disengaged. Grinding length — up to 600 mm.

It will be apparent from this brief survey of certain types of Polish woodworking machines that the range of plant produced by the Polish engineering industry is already substantial. Further items are to be added to the list of available plant as time goes on. Delivery periods are reasonably short, so that orders can be promptly executed. No efforts are spared to ensure our customers' full satisfaction, and that we have so far been successful is proved by the favourable opinions expressed by foreign customers about our woodworking machinery.

The sole exporter of sawmill and woodworking plant is "Metalexport", Bracka 5, Warsaw.

# THE EXPORT OF CHEMICALS OF ORGANIC ORIGIN

Steady expansion of the chemical industry has been responsible for the increase, in both quantity and value, in exports of organic chemicals, and also for a progressive increase in the range of products made available to foreign markets.

The following table shows the increase in the export indices of organic chemicals:

	1946	1947	1948	1949	1950
Number of articles exported	100	257	324	542	571
Tonnage	100	192	130	284	583
Value	100	105	321	568	809

The rate at which exports have increased since 1948 has been particularly rapid. Steady increase in the value of exports and a steadily falling price tendency are the main features of the 1948—1950 period. This paradoxical phenomenon is closely associated with the changes which have taken place in the range of goods exported, for while in previous periods exports included raw materials and semi-products only, and those in limited quantities, a substantial part of these was, as a result of new investments in the chemical works, converted during the 1948—1950 period into valuable products, a change accounting for the increase in the turnover.

The principal items exported include:

**Carbon Black** — a finely divided carbon, of a specific gravity of 1.80. The coating power amounts to 95—96%. Used in the rubber, paint and varnish and electrical engineering industries.

**Colophony "K"** (rosin). Specific gravity from 1.071 to 1.072, softening point 57—60°C, acidity 153—155, saponification number 161—164, ash content 0.01—0.02%; moisture content 0.01—0.05%. Another grade available is Colophony "WW.3A", used in the manufacture of soap, varnishes, paper and electrical materials.

**Tricresol** — a mixture of the three isomers, ortho-meta-para cresols, and a small admixture of phenol and xylene. The m-cresol content can be varied, at customers' request, from 30 to 60%.

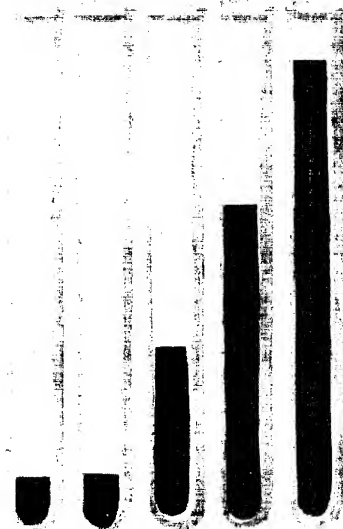
An initial distillation temperature of from 190°C to 200°C causes 80—90% to be distilled, and 95% —

from 197°C to 205°C. A highly caustic liquid. Used in the pharmaceutical industry, as well as for plastics, as intermediate for dyestuffs, and for synthetic tanning extracts, disinfectants and perfumes.

**Crude Naphthalene**, (C<sub>10</sub>H<sub>8</sub>) pressed, containing 2% mineral oils. Solid, in the form of

## INCREASE IN THE VALUE OF POLISH EXPORTS OF CHEMICALS

The increase in the value of exports of Polish chemicals and a falling price tendency are a characteristic feature of the 1948—1950 period. The phenomenon is closely associated with the changes, caused by numerous valuable chemicals being constantly added to the export list, which have taken place in the range of goods exported.



100	106	321	568	809
1946	1947	1948	1949	1950



circular plates. Analysis: naphthalene content above 98%, water — not exceeding 1%, ash — maximum 0.1%, components insoluble in benzene — maximum 0.5%. Used in the manufacture of carbon black and for hydrogenation into tetralin and decalin.

Pure Naphthalene, in crystals, containing a maximum of 0.7% impurities. Setting point — not below 79.5° C. Naphthalene content — above 99.3%, water — traces; ashes — below 0.05%. Used in the production of drugs, dyestuffs, fuels, explosives, solvents and in plastics.

Sublimed Naphthalene, refined. Analysis: naphthalene content above 99.9%; water — 0; ash — traces; impurities — 0.5% maximum. Setting point — not below 79.5%. In colourless flakes.

Accelerator "H" (Vulcacite). Chemical composition  $C_6H_4N_2S$ -SH. Chemically pure. Melting point — 170° C minimum.

Water content, max.	0.5%
ash	0.5%
Iron (Fe)	0.1%
Copper (Cu)	0.001%
Manganese (Mn) content	0.001%

Residue on 63 micr. sieve — 0.3%. Used as an accelerator in the vulcanisation of rubber.

Formalin  $H_2CHO \cdot H_2O$  — 40% aqueous formaldehyde solution. Purity: 37% formaldehyde, 5—10% methanol. Acidity — 0.10; specific gravity at 15° C — 1.095 to 1.105. Used in the manufacture of plastics and as a disinfectant.

Aniline Oil,  $C_6H_5NH_2$ , 99% pure. Specific gravity at 20° C — 1.024. Setting point — from 6° to 6.5° C. Used for the manufacture of dyestuffs.

Butyl Acetate, technical. Specific gravity at 20° C — from 0.87 to 0.876. Boiling range 110°—132° C; saponification number — 410 to 420. Used in the manufacture of synthetic pearls and leather-cloth, as a nitrocellulose solvent, for film manufacture etc.

Charcoal. Analysis:

Carbon content	— 80%
Moisture, max.	— 5%
Volatile matter, up to	15%
ash, max.	2%
granulation	20—120 mm.

Pyridine, pure  $C_5H_5N$ . Specific gravity at 15° C — approx. 0.985. Distillation, within 112°—115° C, — not less than 95%. Used for synthetic drugs and as a solvent in organic synthesis.

Trichlorethylene,  $CHCl_2.CCl_2$ . Physical properties: boiling range 85°—90° C; specific gravity at 18° C — between 1.45 and 1.47; acidity, as HCl, up to 3.5 mg/ltr. Stabiliser - phenol, 0.17 g/ltr. A colourless liquid, used as a solvent for fats, oils, resin, wax and raw rubber, for extraction purposes, for dry-cleaning, for degreasing metals.

Formic Acid,  $HCOOH$ , 80%. Specific gravity at 20° C — 1.1865, a colourless liquid, of pungent odour, used in the manufacture of dyestuffs.

Activated Carbon. Produced for various purposes. For sugar refining, it is supplied to the following specification: in the case of a sample weighing  $\frac{1}{2}$  kg. the faculty for decolorising molasses amounts to 300 mg; normal sifting; water content — 4.6%, ash content — 2.6%; Fe — 27 mg., Ca — 40.7 mg.,  $SO_4$  — 19.9 mg.,  $P_H$  — 5.9.

Bone Glue, in pearls. Analysis:  $SO_2$  — 2% maximum,  $H_2O$  — 17%, ash 3% maximum; viscosity — a 17.75% aqueous solution at 30° C shows a viscosity of 1.8 minimum.

Bone glue for export invariably shows a viscosity number above 2° Engler.

Used as a size in the textile industry, in match and furniture manufacture, in the bookbinding trade, etc.

Balsamic Turpentine, technically pure. Specific gravity at 20° C — from 0.855 to 0.870. A colourless transparent liquid.

Used in the manufacture of shoe polishes, as an odorant for lacquer benzines, for paints and varnishes, in medical treatment, etc.

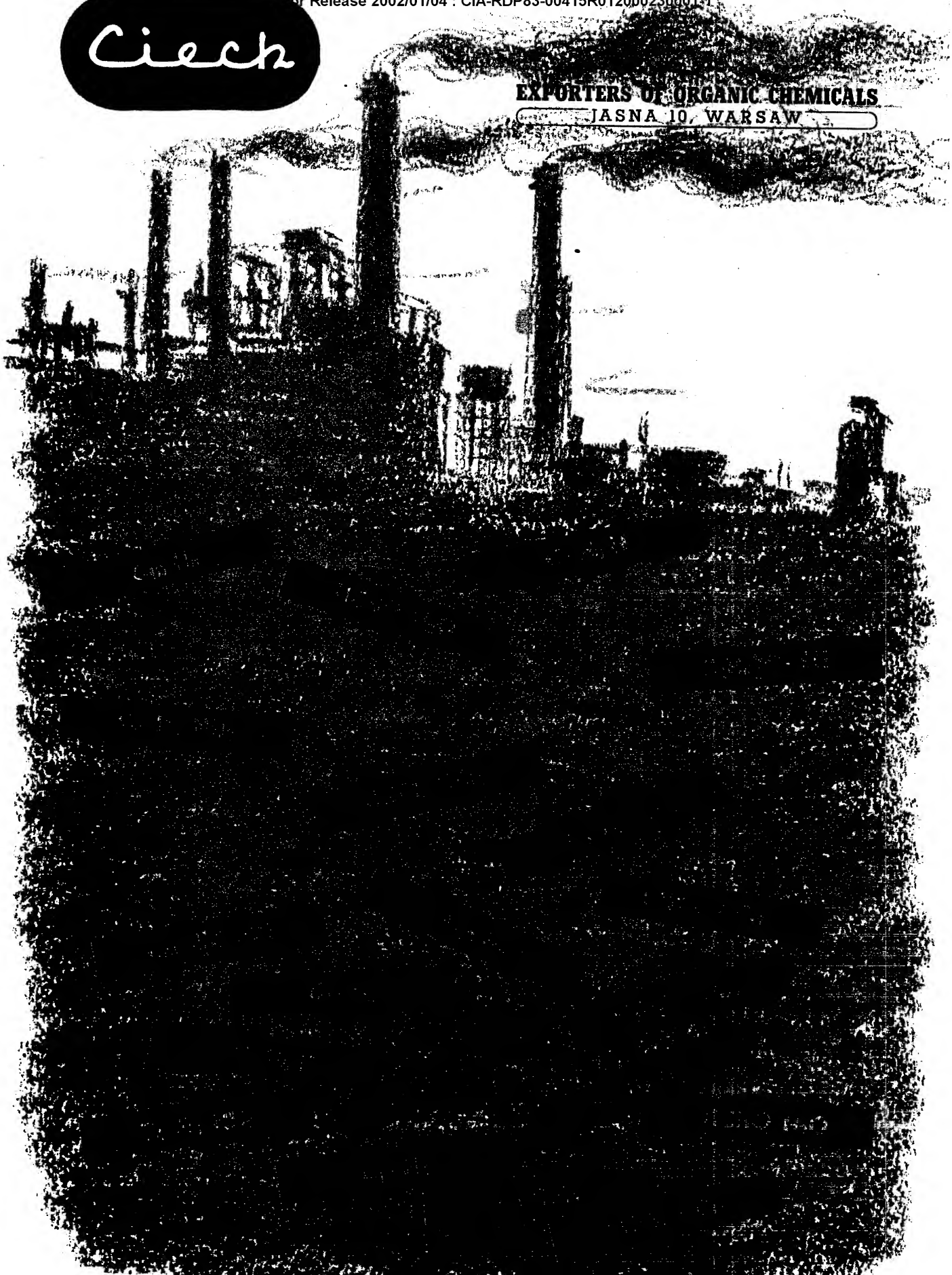
The achievements of the chemical industry since the war and the high standard of Polish chemicals are reflected in steadily increasing exports: those same achievements guarantee the future expansion of the export of chemicals of organic origin which today already constitute an important item in Poland's foreign trade.

The sole exporters of Chemicals from Poland are: "CIECH", General Import and Export Agency for Chemicals and Chemical Laboratory Equipment — Jasna 10, Warsaw.

Ciech

EXPORTERS OF ORGANIC CHEMICALS

JASNA 10, WARSAW



MINEX

MINEX



EXPORT OF SANITARY EARTHENWARE

»MINEX«

EXPORT BUREAU OF MINERAL PRODUCTS  
KREDYTOWA 4, WARSAW

TELEPHONE: 81980 • TELEGRAMS: MINEX-WARSAW

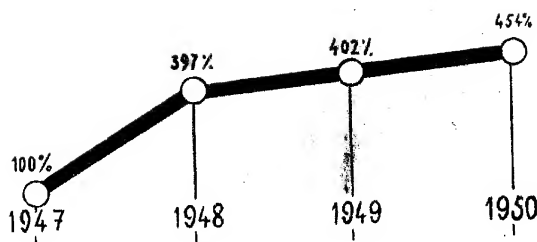
Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1

## SANITARY EARTHENWARE



### THE RANGE OF POLISH SANITARY EARTHENWARE EXPORTED.

includes bathroom and toilet sets, lavatories, together with laboratory, hospital, and surgery equipment (wall tiles, lavatories, slop sinks, W. C. pans, bidets, kitchen sinks, etc.)



Increase in exports of sanitary earthenware.

Sanitary earthenware in Poland is manufactured from raw materials available in the country. A number of works, larger and smaller, scattered throughout Poland, resumed output shortly after the termination of hostilities.

One of the largest sanitary earthenware works, and one which is most favourably located in relation to raw material sources is "Józefów", the manufactures from which bear the "Polar Bear" trade mark. It is, moreover, one of the most up-to-date works in the country and thus particularly well qualified to cater for the export market. The "Polar Bear", trade mark of the "Józefów" Ceramic Works is consequently much in demand and highly esteemed in world markets, including Scandinavia, the Balkans, the Middle East, the Levant, North Africa, Latin America and the Far East.

Another Polish works manufactures sanitary

earthenware under the trade mark "Indian Elephant", of equally high repute in foreign markets.

Sanitary earthenware is a product requiring, for the proper shape and finish, great skill in manufacture and a similar degree of skill in modelling.

The production process in sanitary earthenware is somewhat lengthy and involved. To start with, a master mould is modelled in plaster of Paris and this forms the nucleus for the production moulds in which the so-called biscuit casts are made. The biscuit is then dried and, after being dipped in slip and packed in so-called saggars, or fireclay boxes, is placed in glost ovens for firing and so glazed. The firing temperature amounts to as much as 1200° C.

The average time of firing is 24 hours. The unloading of the ware from the glost oven is a difficult problem. The results, moreover, can never be prophesied. The risk of there being, in the raw material, ferric oxide which, after firing, shows up on the surface of the ware in the form of dark spots or even tends to impart a yellowish stain to the substance of the ware, is considerable. Special equipment and magnets are used to remove these impurities, and a film of special glaze is also used to restore the white colour.

These are the difficulties the maker has to cope with if the products are to be finished to the desired standard. The high level of technique achieved by our works' staff ensures that the ware supplied by Poland is entirely free from blemishes and of exceptional durability. Rigorous inspection of goods and scrupulous grading guarantee the supply of ware strictly to the qualities stipulated. Colour, gloss, regularity of shape and general finish are all taken into consideration in the allocation of goods to individual qualities.

Orders are usually accepted on the basis of samples or illustrations conveying a general idea of the goods required.

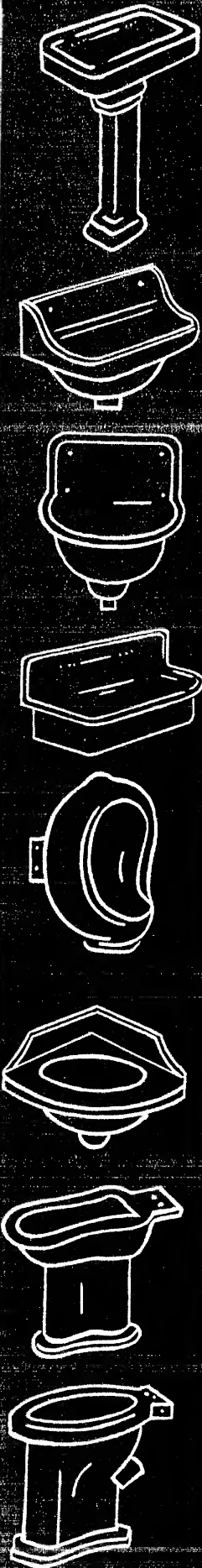
The range of our export ware comprises bathroom and toilet sets, lavatories, as well as certain items of laboratory, hospital and surgery equipment. Particular mention must be made of wall tiles, lavatories of various shapes and for various purposes, water closet pans, bidets, inserts, kitchen sinks, laboratory sinks, slop sinks, minor equipment for every day use, etc.

Our catalogue, listing the complete range of sanitary earthenware available, is the basis on which orders are executed.

Poland resumed the export of sanitary earthenware in 1947, after a number of the larger potteries had been put into operation, and the surplus of goods produced enabled us to reestablish our export. This export increases from year to year, the relative indices being as follows: 1947 — 100; 1948 — 397; 1949 — 402; 1950 — 454.

Exports are directed to Bulgaria, Denmark, Norway, Turkey, Egypt, Lebanon, Syria, Union of South Africa and Pakistan, and numerous other countries also show a marked interest in our goods.

Readers are reminded that the sole exporters of sanitary earthenware from Poland are "Minex", Export Bureau of Mineral Products, Kredytowa 4, Warsaw.







## RUBBER FOOTWEAR

Poland has been exporting rubber footwear for more than 30 years.

It was by no means an easy matter to re-enter world markets after the war interval lasting nearly ten years. Foreign markets, however, soon came to realise that post-war Polish manufactures were by no means inferior to the traditional products exported in pre-war times, and Polish industries were, moreover, making steady progress in improving manufacturing processes and adapting their goods to their customers' increasing fastidiousness.

The expansion of Polish exports of rubber goods is reflected in the increases in foreign trade between 1949 and 1950. In 1950, which was the second year since Poland resumed the supply of rubber goods to foreign markets, the quantity of exports as compared with the previous year, was trebled and the value quadrupled. Since then, Polish rubber goods have found their way to even the remotest corners of the globe.

Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1



Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1

The export, in particular, of rubber footwear shows an exceptionally rapid rate of development. The export range of this class of goods is comprehensive, covering such items as:

Tennis shoes, white and coloured, with patterned soles and linen canvas uppers.

Goloshes, Men's deep pattern, 808 SW and EL 101 and flat pattern CM 101 and CM 105; ladies' — "China" pattern goloshes of a specific shape as worn in the Far East and type EL 72 and EL 73 European style overshoes; also children's goloshes.

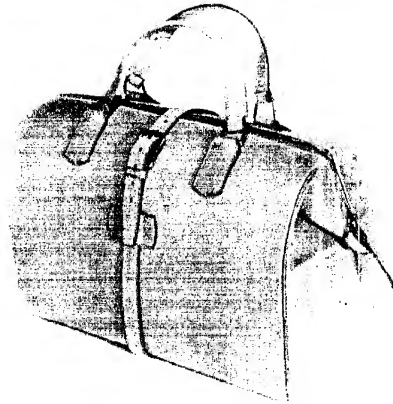
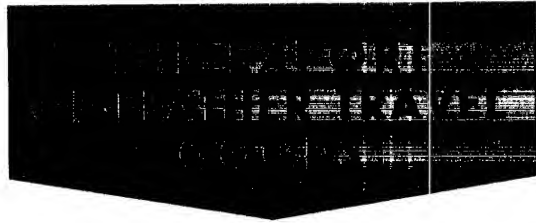
Wellingtons, full-size boots for ladies and children, as well as half-boots of identical shape, but slightly shorter in the leg.

Snowboots, black or grey, for ladies and children, in a variety of styles, more particularly the low type, buttoned or with zip fastener, and the long type, with zip fastener.

Work boots: men's, high and massive, with thick soles.

Polish-made rubber footwear is notable for elegance, softness and flexibility, lustrous finish and perfect craftsmanship and durability. All rubber footwear, other than tennis shoes and work boots, are lined in red or beige whipcord or flannel.

The exporters of rubber footwear from Poland are "VARIMEX", Polish Company for Foreign Trade, Wilcza 50/52, Warsaw.



The manufacture of travel goods in Poland was, prior to the war, comparatively unimportant, owing to the fact that high-grade pigskins were never produced in pre-war Poland, and the home-market demand for such skins, necessary for the manufacture of luxury travel goods, had to be met from imports.

The steady increase in the production of skins for fancy goods manufacture has, since the Second World War, enabled the requirements of the home market to be fully met and has, moreover, provided a substantial surplus for export.

Travel goods, which comprise all kinds and shapes of suitcases and ladies' travel bags, are generally made from one of two varieties, that is:

- a) cowhides of vegetable tannage, especially embossed leathers, used mainly for mass-produced articles of the less expensive type;
- b) pigskins of vegetable tannage, used in the manufacture of luggage of superior quality.

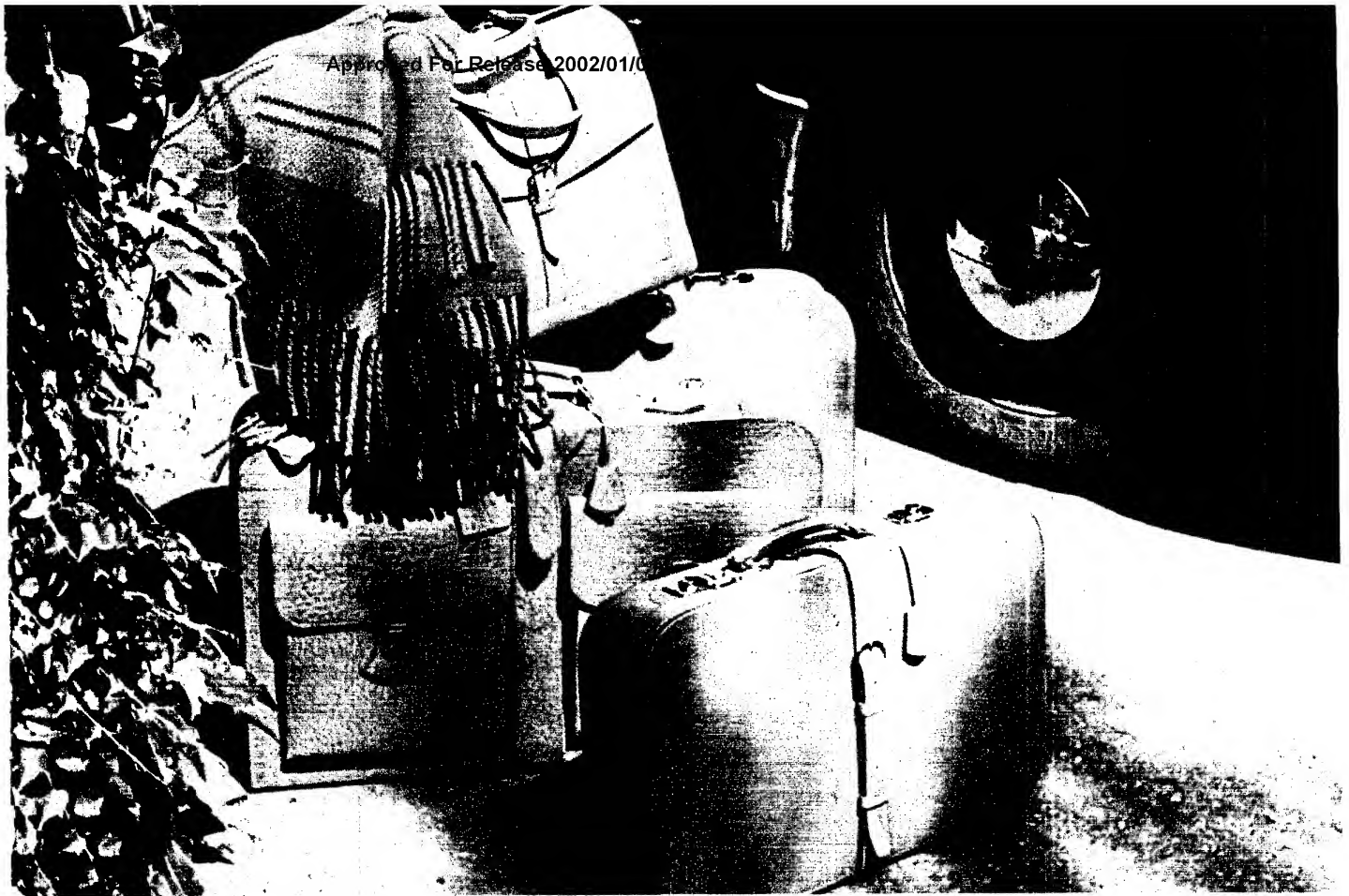
Suitcases and travel bags made in Poland are made exclusively from high grade plain pigskins of natural tannage. Polish vegetable-tanned natural top-grain pigskins are remarkable for uniformity of shade and high lustre; they have also great strength and flexibility, which is due to the skins being tanned in croupes and to impeccable tannage and finish.

Polish made travel goods, mainly in vegetable tanned pigskin, are available in natural beige colour, generally described as "London" shade, and in the darker "Havana" shades.

The following are the most popular types of travel goods made in Poland:

Ladies' travel bag, with one or two outside pockets, with or without strap, silk lined in shades to match the colour of the leather, with zip

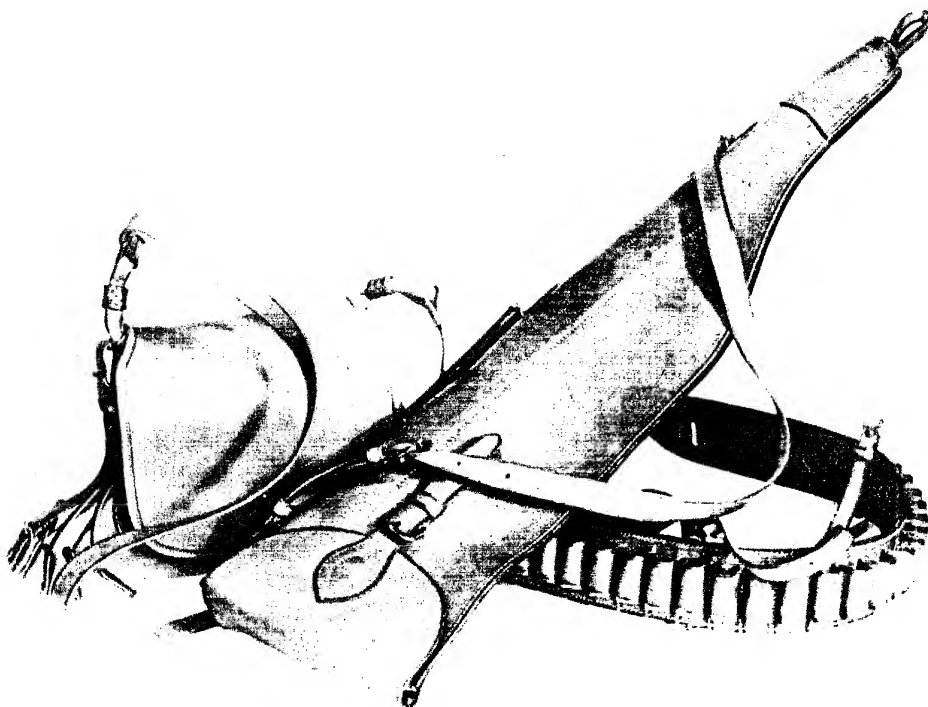




Suitcases and travel bags of Polish manufacture are made exclusively from high-grade smooth pigskins of vegetable tannage. They are noted for their utility and dignified appearance.

---

In Poland, which has long game shooting traditions, huntsman's kit is of excellent quality.





fastener. Available in standard sizes of 16 ins. and 20 ins. (40 and 50 cm) respectively.

Ladies' semi-circular travel case,  $18 \times 12 \times 4\frac{3}{4}$  ins. ( $45 \times 30 \times 12$  cm). Two expanding pockets on elastics inside the lid and back. Silk lined throughout. Two nickel-plated locks.

Attaché case,  $18\frac{3}{4} \times 12\frac{3}{4} \times 4\frac{3}{4}$  ins. ( $47 \times 32 \times 12$  cm). Contains leather brief case to match, secured by leather straps. Ample expanding pockets inside lid and at back. Silk lined. Two nickel-plated locks.

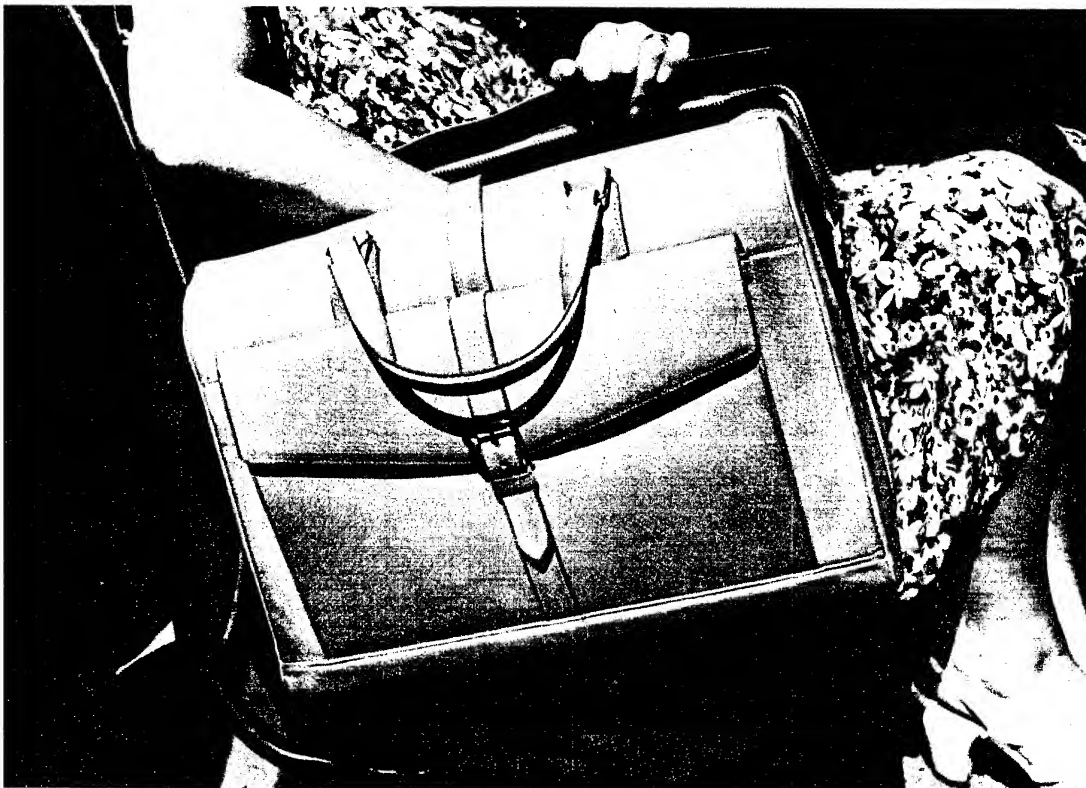
Semi-circular travel case,  $22 \times 12 \times 4\frac{3}{4}$  ins. ( $55 \times 30 \times 12$  cm). Two outside pockets and strap. Two expanding pockets inside the lid and at back. Silk lined. Two nickel-plated locks. Outside pockets fitted with snap-locks.

Suitcase with two straps,  $28 \times 16 \times 8$  ins. ( $70 \times 40 \times 20$  cm). Corners reinforced with pigskin. Two leather straps sunk in rear wall. Strap-fastened pocket inside lid. Three expanding pockets on the sides. Silk lined. Two nickel-plated locks.

Air travel cases, with rounded corners, are made in three sizes, 24 ins., 22 ins. and 20 ins. long (60, 55 and 50 cm respectively). Frame reinforced with steel strip or wire. Two nickel-plated locks. This type of case is extremely light.

This range of travel goods by no means exhausts our capacity; we are in a position to manufacture goods to special designs submitted by customers.

The export of leather travel goods is in the hands of the Import and Export Office of the Leather Industry, Sienkiewicza 9, Łódź.







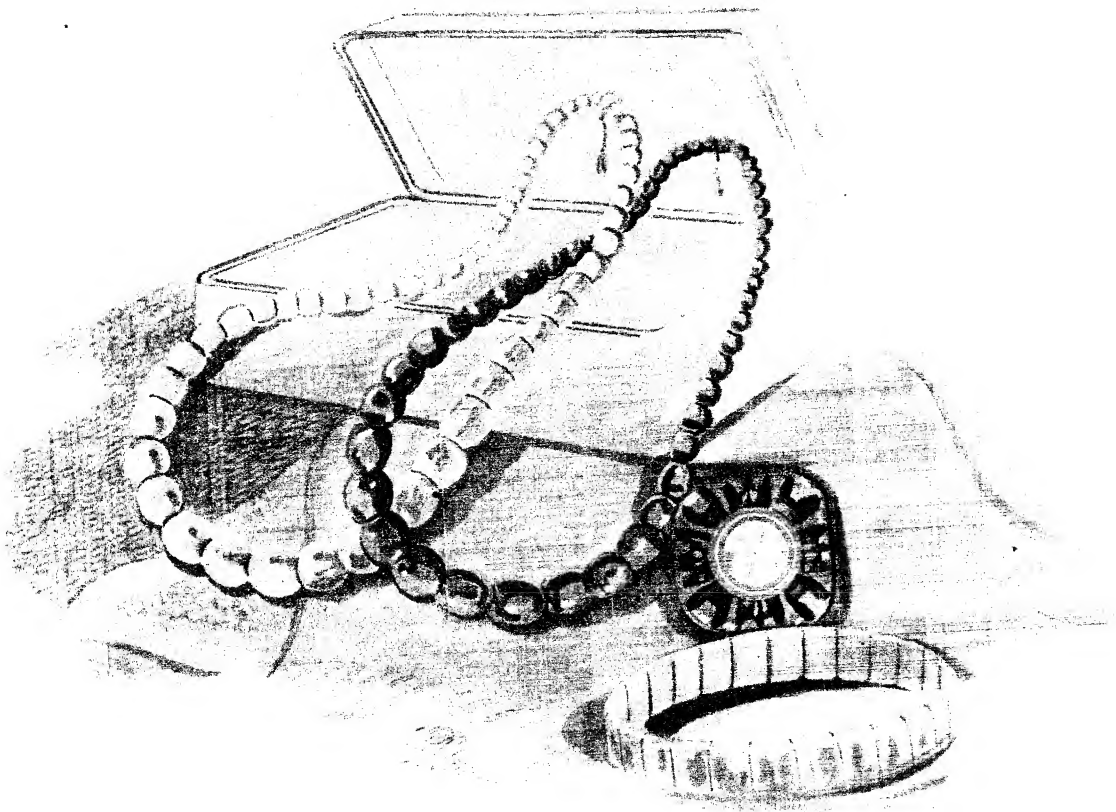
IMPORT AND EXPORT OFFICE  
OF THE LEATHER INDUSTRY

**"SKORIMPEX"**

SIENKIEWICZA 9, ŁÓDŹ

TELEPHONES: 23840 AND 16453

EXPORTERS OF TRAVEL GOODS MADE  
BY THE POLISH LEATHER INDUSTRY  
AND NOTED FOR EXCELLENT  
WORKMANSHIP, QUALITY AND ELEGANCE  
SUITCASES AND TRAVEL BAGS, IN  
A VARIETY OF PATTERNS, MADE  
OF HIGH-CLASS PLAIN AND  
EMBOSSED PIGSKINS



AMBER AND POLISH AMBERWARE

»VARIMEX«

WILCZA 50/52, -WARSAW

TELEGRAMS: VARIMEX-WARSAW

# DID YOU KNOW- ABOUT AMBER?

Frequent reference to amber, testifying to its popularity in bygone ages, is made in mythology. Mythology refers to the Heliades — sisters of Phaëthon, son of Helios, who were, after their brother had met his death at the mouth of the Eridanus, transformed into trees and their tears into amber.

Mythology has one tangential point in common with reality, for amber is, in fact, of vegetable origin. The parable of the Heliades actually reveals the truth as to the origin of amber, for amber occurs, as a fossil resin, in irregular rounded nodules having the form of rods, plates or drops (hence the mythological reference to tears!), occasionally containing fossilised insects, fragments of plants or air bubbles within its substance.

The ancients were fully aware of the vegetable origin of amber, and even Tacitus concluded that amber, in view of the insects and plant remains it contained, must be the resinous secretion of certain trees. From this contention to the mythological metamorphosis — to those tears shed by trees — is but a short step.

Amber is the recoverable fossil resin of coniferous trees which grew in the Tertiary era — hundreds of thousands of years ago. The distribution of oceans and mainland was, in the Tertiary period, totally different from what it is today.

It is, therefore, not surprising that the richest deposits of amber lie in the depths of the seas, where once upon a time limitless forests whispered in the wind.

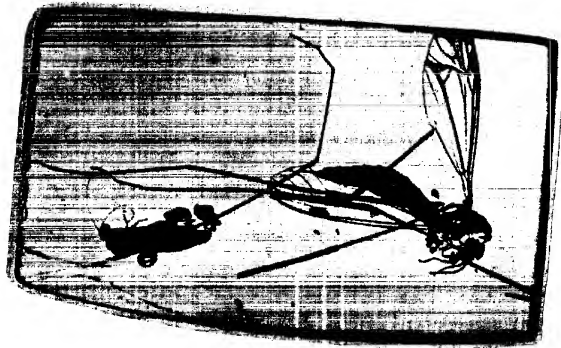
The Baltic (between the Bay of Gdańsk and the Kuronian Wash) is the richest source of amber which is washed up and deposited by the waves on the shore. Amber is also found in the drift along the Baltic coast.

Poland is by far the largest exporter of amberware. That this export has an age-long tradition is proved by the existence of what is known in history as the "Amber Way", which led from ancient Rome, through Vienna, to the Bay of Gdańsk and Sambia. Roman merchants undertook toilsome and hazardous expeditions in search of the "gold of the North" — the name by which amber was, on account of its colour and lustre, known in ancient Rome.

Amber continues, as of old, to be used mainly for



Amber is the recoverable fossil resin of coniferous trees which grew in the Tertiary era — hundreds of thousands of years ago. Amber nodules sometimes contain fossilised insects, fragments of plants or birds' feathers — witnesses to life on our globe thousands and millions of years ago. Our illustrations show such "relics from the Tertiary period".





the production of works of art. The range of Polish amber jewellery is very wide and includes necklaces, bracelets, ear-rings, clasps, rings, cuff-links and Mohammedan rosaries. A number of fancy goods is also available, such as caskets, miniature sailing ships, etc.

Amber is processed in two ways:

1. Amber, with a slight superficial finish, retaining all the features peculiar to crude amber, is used for making what are called "Hawaiian" necklaces.
2. Accurate, precision finish of the raw material produces dull amber and transparent amber. High-class cut amberware requires special processing. Certain articles are also made of Ambroid — or pressed amber.

The versatility of amber as a raw material, and the diversity in the method of processing, causes amber jewellery to satisfy even the most fastidious tastes.

To complete this information on amber, reference may be made to other purposes for which amber is used:

1. as raw material for certain pharmaceutical products;
2. as the base for valuable, high-grade varnishes;
3. in compressed form — in electrostatics; and
4. as an important component of incense.

The export of amberware is in the hands of "VARIMEX", Polish Company for Foreign Trade, Wilcza 50/52, Warsaw.

\* \* \*

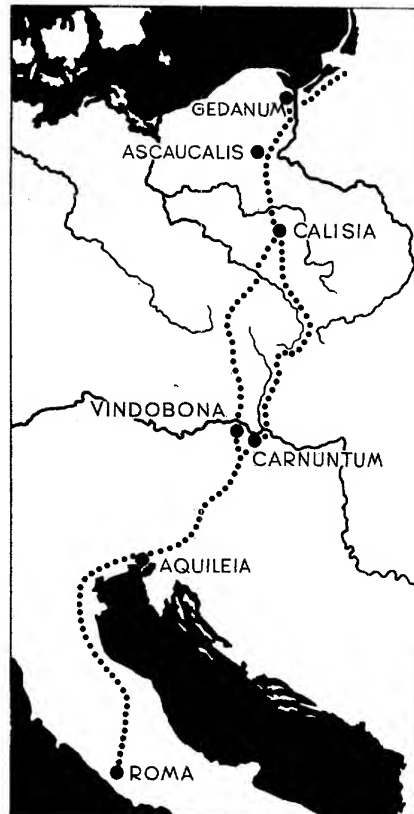
Roman merchants, during the first century of our era, reached, in their quest for amber, the shores of the Baltic abounding in fossil resin, which they took back to their workshops in, among other places, Aquileia and Rome.

These frequent expeditions for amber proceeded along a route known as the "Amber Way".

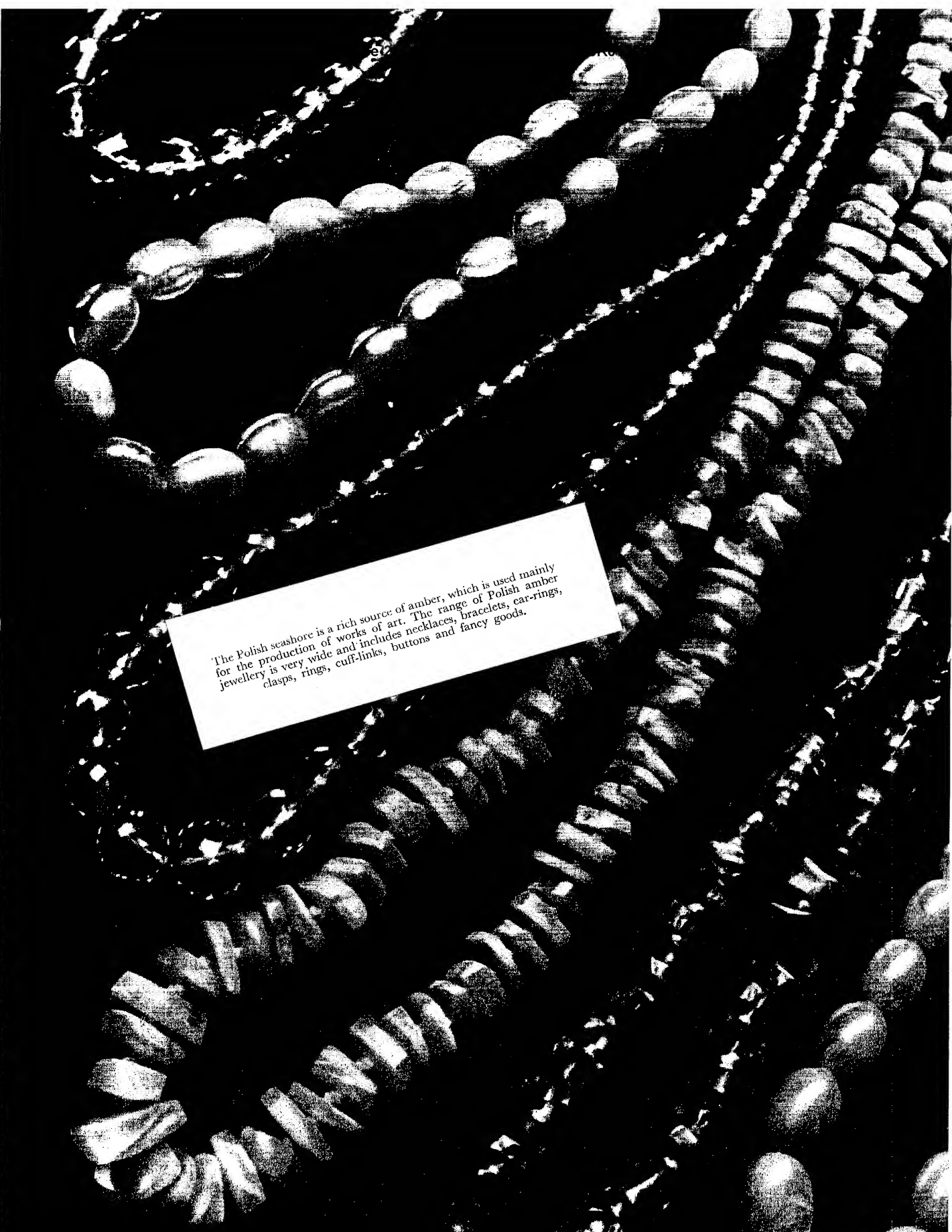
Archaeologists determined, on the basis of archaeological cartographic data, the route of this "Amber Way". It proceeded from Aquileia on the Adriatic — noted for the craftsmanship of its workshops, through Vindobona (the present Vienna), the Kłodzko Pass, Wrocław to the river Prosna near Kalisz (Calisia), thence along the Prosna to its mouth, across the river Warta up to the bend in the river Vistula near Osielsk (Ascaucalis) and further along the Vistula to the Baltic Sea and, down the coast, to Sambia.

Traffic along this way was at its height in the I and II centuries of our era. It began to slow down in the early part of the III century and ceased completely in the IV century, as a result of the ethnic regroupings then taking place in Europe.

The course of the Amber Way was traced from the records of Pliny the Elder, from the findings in Poland of objects imported from the Roman Empire and from Roman coins of which there was a markedly conspicuous accumulation along the Amber Way.







The Polish seashore is a rich source of amber, which is used mainly for the production of works of art. The range of Polish amber jewellery is very wide and includes necklaces, bracelets, ear-rings, clasps, rings, cuff-links, buttons and fancy goods.



## LARGE-SCALE EXPORTS OF COTTON FABRICS

Łódź, centre of the textile industry in Poland and bearing the romantic title of "City of a Thousand Chimney-Stacks", has good reason to be proud of its achievements in the production of cotton fabrics and other cotton manufactures — achievements on which it is continuing to build further and steady progress.

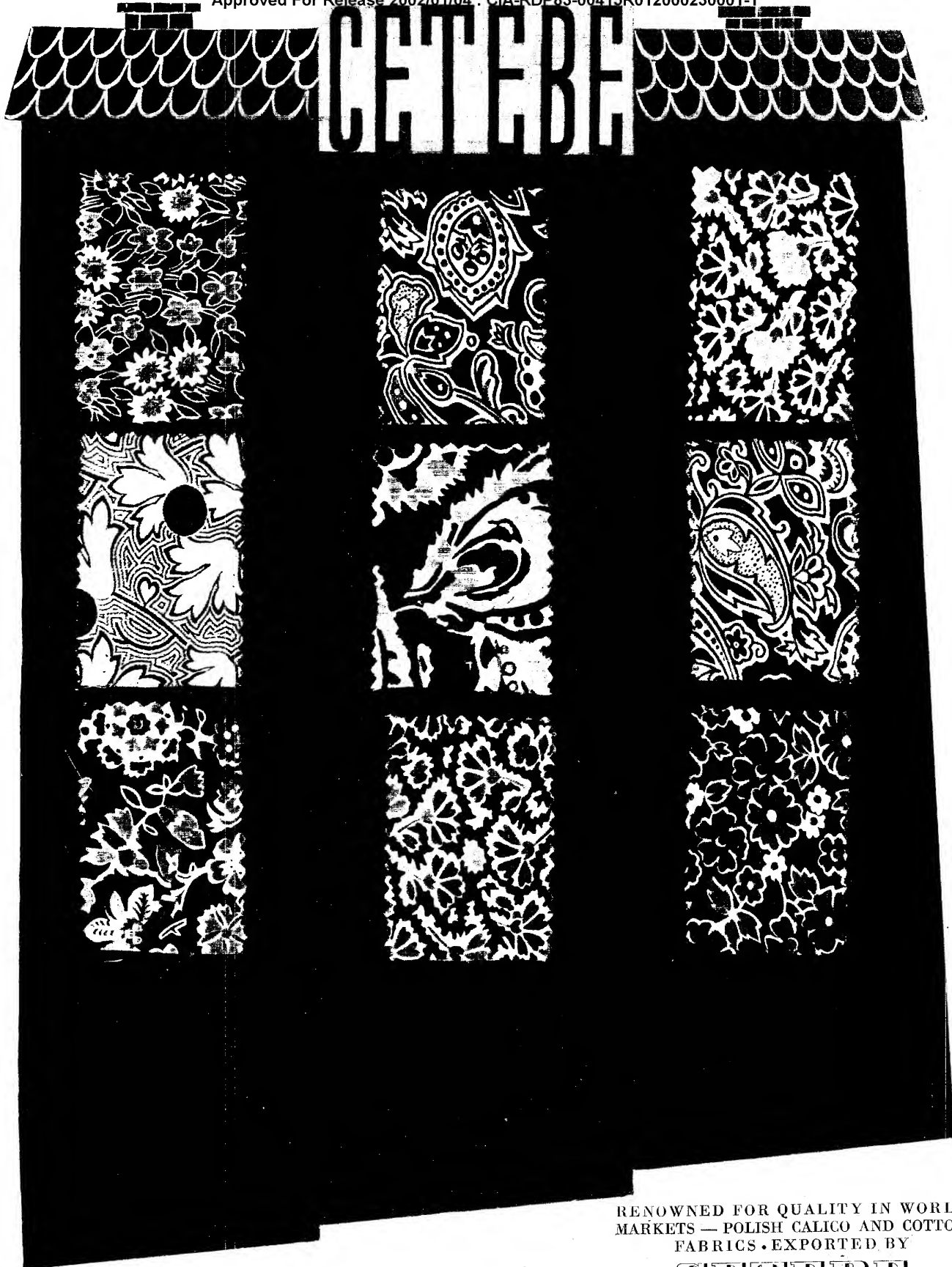
The cotton industry is organised for the processing of cotton of all varieties, and Poland ranks in this respect among countries holding the lead in world production.

Poland is by no means short of raw material, the main supplier being, since 1945, the U.S.S.R. which, by placing at Poland's disposal substantial quantities of cotton, enabled the Polish industry to resume work immediately upon the termination of hostilities.



Among cotton piece goods exported from Poland are bleached, printed, colour-woven and dyed fabrics, including shirtings, as well as corduroys and gabardines, decorative fabrics, blouse and bed-clothes fabrics, poplins, flannelettes, dress materials, coated fabrics (oilcloth), towelling, etc.

Cotton fabrics are being exported by Poland to some 60 countries — from Peru to China and from Norway to Australia.



RENOWNED FOR QUALITY IN WORLD  
MARKETS — POLISH CALICO AND COTTON  
FABRICS • EXPORTED BY

**CETEBE**  
EXPORT-IMPORT CENTRAL TRADING  
OFFICE OF THE TEXTILE INDUSTRY



Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1

# EXPORT

**CENTRAL SUGAR TRADING  
BUREAU, EXPORT DEPARTMENT,  
WARSAW, ALEJA NIEPODLEGŁOŚCI 161**

TELEGRAMS: "CUKROZBYT"

TELEPHONES: 40080 to 40087, 41830, 43261, 44016, 43160

CODES USED: BENTLEY'S SECOND PHRASE

SOLE EXPORTERS OF SUGAR AND BY-PRODUCTS

**SUGAR:**

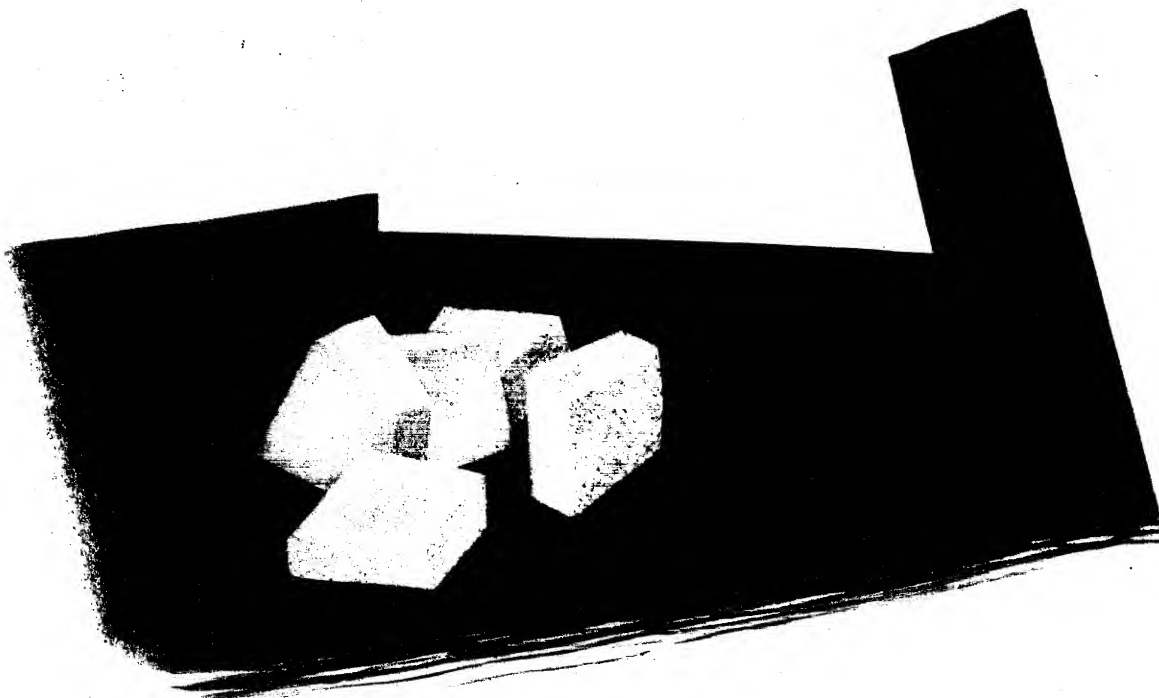
1. Crystal sugar, common — polarisation: 99.75°—99.90°
  - a) fine granules
  - b) medium granules
2. Crystal sugar, fine granulated — polarisation: 99.85°—99.90°

Packing: in jute sacks containing 100 kg sugar net
3. Lump sugar, refined

**MOLASSES:**

Saccharose content 58%—52%  
Proteins above 8%

**SUPPLIED IN TANK WAGONS OR TANKERS**



Cotton imports from the U.S.S.R. increase from year to year.

Exports of cotton fabrics embraced, in the inter-war period, some 30 countries. These exports increased, between 1945 and 1950, to such an extent that they are now being directed to some 60 countries, from Peru to China and from Norway to South Africa and Australia. The export of cotton yarn, which in pre-war times amounted to 8% of the total value of all cotton products exported, has now entirely ceased, whereas the export of unfinished cotton fabrics is dwindling from year to year, as the result of the steadily increasing Polish production of dyestuffs and the sustained investment in equipment for the finishing of fabrics.

"CETEBE", which is the central organisation competent to deal with the textile branch of industrial production, has, for the past five-year period, been concentrating on increasing the output of fabrics most in demand, improving quality and adapting designs and colours, as well as technical details, such as width, closeness of weave etc. to customers' individual tastes and requirements.

Exports from Poland comprise bleached, printed, colour-woven and dyed cotton piece goods, including fabrics for underwear, as well as corduroys and cotton gabardines, decorative fabrics, blouse and bed-clothes fabrics, poplins, flannelettes, dress materials, coated fabrics (oilcloth), Turkish towelling.

Bleached fabrics include primarily bed-clothes fabrics. These are made in a range of widths of 80, 90, 140, 160 and 180 cm. (32, 36, 56, 64 and 72 ins. respectively). Certain of these fabrics can, after being dyed, be used for lingerie, blouses, etc. The best qualities of these fabrics are made from Egyptian cotton yarns of the finest counts. The same class of cotton is used also for poplins. Polish poplins, both in plain colours and in a variety of patterns are remarkable mainly for flawless finish and durability, which qualities enable them to meet the most exacting requirements of customers throughout the world.

Polish printed cottons (calicos) are a mass-produced article of the Polish textile industry. Fast colours and adaptation of design and colour to various climates and sunshine rates ensure their popularity among our customers in countries of all continents. Their practicability and low price cause trade in these fabrics to be particularly brisk; women, young girls and children all find them suitable for town and country wear.

Flannelettes are also popular, though for different reasons, among consumers of the same category. These again are available in a wide range of patterns and colours. The finish of these fabrics depends on the occasion for which they are intended.



And so there are flannelettes smooth on the face and raised on the reverse; another variety is made with the pile raised on both sides; another still — with a short raised pile on the face and smooth on the reverse side.

Cotton gabardines and corduroys. Textiles — the steadily growing output of which helps to increase export figures.

Cotton fabrics are, apart from their utility value to the average customer, widely used for the production of decorative fabrics and technical articles, as well as for manufactures used in the laboratory and surgery.

The sole exporters of cotton fabrics are "CETEBE" — Export-Import Central Trading Office of the Textile Industry, Moniuszki 6, Łódź.





Polish cotton fabrics are, on account of their high quality, low price and attractive design, most popular for making dresses for office, house, garden party and evening wear. Our illustrations show: Polish cotton dresses designed and made by the Model Section of the Central Office for Rural and Artistic Handicrafts in Warsaw.

## THE EXPORT OF MEDICINAL HERBS FROM POLAND

Prior to the foundation, in the middle of the 19th century, of the chemical industry and the development of chemosynthetic drugs, the majority of remedies in use were of vegetable origin.

It was not until new drugs were synthesised from year to year — as for instance salicylic acid in 1874, Antipyrine in 1884, Salol in 1886, phenacetin in 1887 and so on — that vegetable remedies began to be ignored.

The new drugs, of specific composition and with definite physiological properties, were most favourably received by the medical world, and this encouraged the chemical industry to redouble its efforts in making more and more new drugs available. The wide publicity given to chemical remedies absorbed the attention of the medical profession to such an extent that it found no time to experiment with vegetable remedies.

The medical profession committed, undoubtedly, a grave blunder by concentrating attention exclusively on chemo-therapy, that is to say, on treatment by synthetic drugs. It began, however, to realise this mistake after the First World War when phyto-therapy, or treatment by medicinal herbs, became established — originally in France and subsequently in other countries.

The contentions advanced by the champions of phyto-therapy in support of the value and effectiveness of medicinal herbs may be summarised as follows:

1. plants contain components such as vitamins and other accessory nutritive substances, the biological properties of which are highly important for the human organism; it is impossible to obtain the majority of these compounds by artificial means, and plants are the only source from which they can be extracted;
2. plants play, on account of their considerable mineral substance content, such as potassium,

calcium, magnesium, phosphorus, sulphur and silica, an important and, in fact, unique role in the remineralisation of our system;

3. the more complex organic compounds originating in plants invariably have an effect far superior physiologically to that of synthetics ostensibly chemically identical.

These arguments proved convincing, and they are nowadays generally acknowledged. Phyto-therapy put an end to the unwarranted neglect of vegetable drugs. There began a desperate return to the former vegetable drugs, to medicinal herbs and to galenic remedies.

Thus began a brisk international trade in medicinal herbs, a trade in which Poland was to occupy a prominent position. To be able to appreciate why it is that Poland's role in this trade is so important, it must be realised that:

the efficacy of a herb, even of one genus, is contingent on soil and climatic conditions in which the mother-plant was bred, as well as on the method of collecting, drying and warehousing the raw material.

Pharmacognostic tests have proved the higher efficacy of a number of Polish herbs, such as for instance buckthorn bark (*Cortex frangulae*) and common camomile (as possessing a higher content of active substances).

Consideration must, apart from natural factors, such as soil and climate, also be given to factors contingent on the human element — to wit — proper gathering of herbs, drying and storage. The high level of phyto-therapy in Poland, together with rational exploitation of domestic herbs (both wild and cultivated) ensure that herbs exported are of a high standard.

The range of medicinal herbs exported from Poland comprises some dozens of various items. It will



be sufficient to quote a list of herbs which are most typical of the two major groups, i. e.

- medicinal herbs
- industrial medicinal herbs.

*Principal varieties of medicinal herbs exported by Poland*

Buckthorn bark (*Cortex frangulae*), Dandelion root (*Radix Taraxaci*), Comfrey root (*Radix Consolidae*), White nettle flower (*Flos Lamii albi*), Everlasting flowers (*Flos Stoechados citr.*), Coltsfoot leaves (*Folium Farfarae*), Black-currant leaves (*Folium Ribis nigri*), Pine buds (*Turiones Pini*), Linden-flowers (*Flos Tiliae offic.*), Rupturewort (*Herba Herniariae*), Eyebright herb (*Herba Alchemillae*).

*Principal varieties of industrial medicinal herbs exported by Poland*

Calamus root (*Rhizoma Calami*), Common nettle (*Folium Urticae*), Bilberries (*Fructus Myrtillorum*), Club moss (*Spora Lycopodii*), Caraway seeds (*Fructus Carui*), Coriander seeds (*Fructus Coriandri*), Sorb-tree apples (*Fructus Sorborum*); and Lovage root (*Radix Levistici*).

The export range of herbs is increasing from year

---

Pharmacognostic tests of a number of Polish medicinal herbs have proved their high efficacy which is primarily due to natural factors, such as soil and climate, obtaining in Poland. It should be remembered that the efficacy of a herb, even of one genus, is contingent on the soil and climatic conditions in which the mother-plant was bred. The exceptionally propitious natural conditions in Poland account for the large-scale development of herb cultivation in the country. Our illustration shows a view from a district particularly noted for wild medicinal herbs.

---

to year. The sources of supply are considerable, sufficient to enable us to meet the growing demand by foreign customers.

Factors which have contributed to the expansion of our foreign trade in medicinal herbs are the concentration of exports in the hands of "LAS", Central Trading Bureau for Forest Products, Foreign Trade Department, (postal address: "LAS" — Aleje Jerozolimskie 57, Warsaw; telegrams ZALAS — Warsaw), and the concentration of harvesting, drying and preparing for export in the hands of the Central Herbs Office. Quality control of medicinal herbs for export is carried out by Inspectors of Standards.

Exports are directed mainly to Western Europe and America.

Contracts are concluded in accordance with samples submitted for customers' approval. Records are kept of all samples sent for approval and every care is taken that the goods dispatched are in full conformity with the samples. A price list of herbs is issued regularly two or three times a year and sent to our customers abroad. It is customary for contracts for herbs from the forthcoming harvest to be arranged in spring, but always subject to the subsequent approval of samples.





*„Las“*

CENTRAL TRADING BUREAU  
FOR FOREST PRODUCTS

FOREIGN TRADE DEPARTMENT  
ALEJE JEROZOLIMSKIE 57, WARSAW  
TELEGRAMS: ZALAS-WARSAW

EXPORTERS OF: MEDICINAL AND INDUSTRIAL  
HERBS AND SPICES; VOLATILE AROMATIC  
OILS; HERB TEA • IMPORTERS OF EXOTIC HERBS





# HORTUS

ST. JOHN'S COLLEGE LTD

# THE POLAND WARSAW

THE FAIRCHILD SWAP

... ..

《中国大百科全书·中国文学卷》

## STRENGTH AND CLIMATE SENSITIVITY

PRODUCED BY STATE PLANT

PROTECTION STATIONS • QUALITY  
CERTIFICATES PROVIDED WITH EACH

CONFINEMENT • GOOD CROP ASSURED

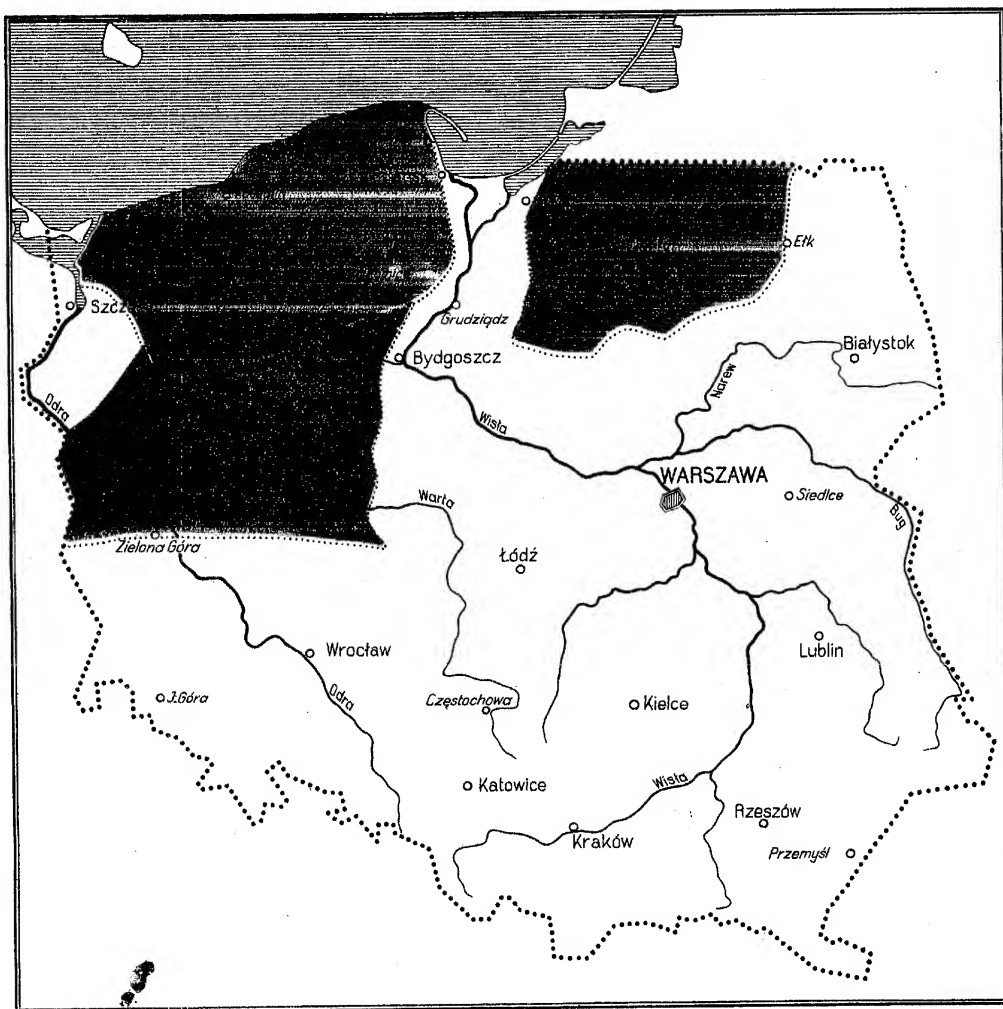


# POLISH SEED POTATOES

The belt in which the cultivation of potatoes is possible lies between the 70th parallel north and 30th parallel south of the equator. The potato can be grown on almost any soil, such as loess, humus, siliceous clays and loams, down to alluvial silts. The tendency of the potato to adapt itself readily to local climatic conditions accounts for its widespread culti-

vation and for the economic importance of potato culture.

Poland has, as a result of her geographic position, all the natural conditions to fit her for the position of one of the world's largest potato growers. Features of these natural conditions are a severe and cold winter which inhibits potato diseases, a comparative-



SEED-POTATO GROWING AREAS IN POLAND

ly cool summer with a July isotherm of from 17 to 19° C, an adequate annual rainfall rate amounting to 500—800 mm, a correspondingly favourable rainfall rate over June and July and a fair and sunny autumn. Poland has, in so far as soil conditions are concerned, plenty of the well ventilated and light, active soils which are so propitious to potato growing and which produce a good crop of sound and hardy seed potatoes. The rate of degeneration of the potato is, thanks to these natural conditions, relatively slow. The more continental the climate is in nature, the hotter and damper it is, — the quicker is the rate of degeneration. Climates peculiar to prairie grasslands, in Southern Europe and in southern countries overseas, cause the potato crop to diminish, within 2 or 3 years, by from 50 to 70%. On the other hand, in a cold and damp climate, the process of degeneration is extremely slow. Frequent fogs, and a minimum of plant lice and other insects, are other factors influencing the soundness of the potato. There is a distinct relation of low rainfall rates and high temperatures to the rate of degeneration of the potato, which tends to prove the inability of the plant to become acclimatised to these conditions. The effect of the gamut of climatic factors is particularly marked during the critical periods in potato growth, that is to say, in the period immediately preceding blossoming and during budding. It is possible to define, to a sufficient degree of accuracy, the boundaries beyond which the rate of degeneration of the potato is rapid; they lie in countries where the isotherm during the critical periods exceeds 18° C. It has been proved that the higher the temperature at the time of blossoming, the greater the inferiority in the quality of the potato and the less satisfactory the crop in the following year. External factors do influence the value of the seed stock, and hence the physiological influence of the seed on the plant emanating from it is extremely strong. No other plant cultivated is so dependent for its crop on the seed stock as is the potato. The crop may, according to the quality of the seed, be by some 40 to 70% less in the same field and under similar conditions. It must also be pointed out that virus and fungus diseases have an enormous influence on potato quality and crop. It is for this reason that the problem of the suitability of potato plantations in Poland receives the close attention of the government. A law was passed in 1925 for combating the wart disease (synchytrium endobioticum), the provisions of this law being far more exacting than regulations effective in other countries. As a result of the systematic combating of this disease and by ensuring that almost 80% of the seed stock planted consists of potatoes immune to wart, the danger of this disease spreading has been arrested. This work is controlled by the State

Plant Protection Stations which are also responsible for combating the Colorado Potato Beetle (*Leptotarsa decemlineata*). Potato plantations producing seed stock are invariably located in districts where the conditions are most favourable to the soundness of the potato. The main region for the cultivation of seed stock is Pomerania and part of the Mazurian Lake District, which have a rough and damp climate with frequent fogs. The soil in these districts is mainly light, favouring the growing of choice seed potatoes. These districts have for long been famed for potato growing and they have an established reputation in world markets. The region next in importance is that of north-west Poland, producing export quality seed potatoes with no less renowned traditions. The soil there is also predominantly light and active, and suitable for potato growing.

Poland, prior to the Second World War, ranked second in Europe in respect of the area under potato culture, and the output of potatoes amounted to 20% of the world total.

The Second World War caused considerable damage to Polish farming, due to Nazi occupation and military operations. The damage done to potato plantations was, as a corollary, also considerable, but as a result of the assistance and care afforded by the People's Government, the State Plant Cultivation Farms were able to resume the cultivation of potatoes already in the early part of 1946.

A careful selection was made of a number of former varieties and several new varieties of superior quality were produced, including an extra-early variety "Pierwiosnek" and a late variety — "Sława".

The following varieties are produced in Poland: early, moderately early, moderately late and extra-late. These varieties can, to indicate their uses, be classified as table potatoes, table and feed potatoes, feed potatoes, industrial potatoes with high starch content and general purpose potatoes.

The following list specifies the main varieties, classified according to time of maturity.

Early	Moderately early	Moderately late	Late	Extra late
Pierwiosnek PZHR	Frühgold	Erdgold	Merkur	Dar PZHR Ackerse- gen type
Wczesne I PZHR Frühmolle type	Bem PZHR Mittelfrühe type	Konsul PZHR Konsuragis type	Pionier PZHR Vorán type	—
Wczesne II PZHR Frühbote type	Zółciak PZHR Flawa type	Parnassia	Sława PZHR	—
Grunwald PZHR	Rosafolia	Centifolia	Warsza- wianka PZHR	—

To indicate their uses, the above varieties can be classified as follows:

Table potatoes — Pierwiosnek, Wczesne I, Wczesne II, Grunwald, Rosafolia, Żółciak, Frühgold and Erdgold.

Table and feed potatoes — Centifolia, Sława, Konsul.

Feed Potatoes — Merkur.

Industrial potatoes — Parnassia.

General utility potatoes — Bem, Warszawianka, Pionier.

Plantations producing seed potatoes are subjected to treble rigorous field control by the State Plant Protection Service which classifies the potatoes according to soundness and standard of purity of breed. Particular attention is paid to soundness and freedom from virus and fungus diseases.

The potatoes are, after having been carefully sorted and hand-picked, finally certified, prior to being placed on the home market or allocated for export as seed potatoes.

Seed potatoes allocated for export, are bagged under the supervision of inspectors of the Plant Protection Service, and each sack containing 50 kg. net is officially sealed and provided with a label. This does not, however, exhaust State control: seed potatoes are, prior to being sent out of the country, inspected once more by Standards Inspectors who examine them for soundness, grading, weight and method of packing. This survey of the salient points will convey an idea of the care taken in ensuring that the quality of our seed potatoes is above criticism.

Pre-war exports of seed potatoes from Poland exceeded 40,000 tons per annum, mainly to Germany, France, Belgium, Portugal, Spain, Italy, Switzerland and Palestine where they enjoyed a high reputation.

Post-war exports were resumed in 1947 and they show an appreciable rise from year to year. The chief importing countries include Belgium, Israel, Hungary, Italy, Morocco, France, Switzerland.

It has been proved beyond any doubt that, for cultivation in southern countries, seed potatoes imported from northern regions yield far better results than those imported from countries with a temperate climate. This has been proved in Palestine, and Morocco reports equally satisfactory results as regards healthiness of plantations growing potatoes from Polish seed stock.

It is beyond question that Poland is, as having all conditions suitable for the production of seed potatoes, particularly well qualified to supply large quantities of sound and otherwise perfect seed stock.

The sole exporters of seed potatoes are "Hortus", Foreign Trade Company for Seeds — Klonowa 20, Warsaw. Telegrams: HORTUS — WARSAW.



## POLISH BRISTLE EXPORTS

Bristles occupied an important position among Poland's exports even before the war. Poland was, at that time, in third place in the world, after China and Germany, as a bristle producer. The origin of the Polish bristle industry goes back to the eighteenth century. The scope, to begin with, was very restricted, and processing of the bristles was carried out in primitive conditions and by crude methods. As time passed, however, the industry developed so much that by 1939 it occupied a prominent position among other branches of industry. Until then everything had been done by hand. It was not until after the Second World War that four large mechanical

dressing plants were put into operation; this could only be achieved by considerable outlay of capital and labour for the reconstruction of factory buildings destroyed during the war, for the reconditioning of damaged machinery and the purchase of modern equipment for the processing plants.

Not more than 10% of all Polish bristles are today dressed by hand, the rest being machine-processed. Production increased considerably in 1950, as compared to 1938, as the result of adoption of mechanical dressing.

Exports of Polish bristles have greatly increased since the war, and they are now being sent to fourteen continental and overseas countries. Polish bristles of all kinds and in a variety of colours are in sustained and steady demand among foreign customers.

Export-quality bristles are prepared under the control of competent Inspectors of Standards, appointed for this particular purpose. Polish standards define bristles according to the following nomenclature:

1. Colour of dressed export bristles:
  - a) Yellow bristles —

Poland was ranked, even before the Second World War, as third among the producers of bristles. The quantity of bristles available for export has been considerably increased since the war by the number of new and large bristle processing plants put into operation.

processed by boiling and sulphuration only. These bristles preserve their natural yellow colour.

- b) Grey bristles —  
processed by boiling and sulphuration. These bristles preserve their natural colour resulting from black and yellow bristles being mixed together.
- c) Off-white (half-white) bristles —  
processed by boiling and sulphuration only, maintaining their natural semi-white colour.
- d) White, bleached bristles —  
processed by boiling, sulphuration and bleaching by chemical media, which gives them an adequately white colour.
- e) Extra-white bristles —  
processed by boiling, sulphuration and bleaching, all black and yellow bristles which do not lend themselves to bleaching being removed.
- f) Snow-white bristles —  
processed in a manner similar to extra-white bristles, but selected from raw materials of exceptional whiteness.

- g) Double-processed bristles —

Bristles of all colours specified above can be boiled twice, which causes them to become moisture-proof and eliminates their tendency to twist.

2. Two ways of processing bristles for export.

Polish export bristles are, according to the method of processing, divided into two categories:

- a) Taper bristles —

Taper bristles are not of one uniform length, though no batch may contain less than one-third of bristles of the length declared. The remaining two-thirds can be shorter in length, but by not less than one-third.

Taper bristles are turned; the proportion of unturned hairs may not exceed 10% in the case of bristles processed by hand, and 12% in the case of machine-processed bristles.

Taper bristles are made in lengths of from 55 to 60 mm.

- b) Solid bristles, pulled —

Solid bristles are of uniform length, turned, corresponding to the size specified, with, in the case of hand-processed bristles, a tolerance for shorter bristles not in excess of 8%, and in the case of machine-processed bristles — of 12%. Solid bristles are now made in lengths of from 60 to 130 mm.

3. Packing of export bristles.

Mechanically processed bristles are tied in bundles of 9½ cm. diameter; hand-processed bristles — in bundles of 11 to 13 cm. diameter. Each bundle is wrapped separately in paper and labelled to indicate colour, quality and length. The bundles are then placed in standard wooden cases, each containing approximately 60 kg.

Before shipment, each consignment is once more examined by Inspectors of Standards. The sole exporter of Polish bristles and allied products, such as cattle-hair, horsehair, bristle combings, etc. is the "DALSP" Foreign Trade Company, Filtrowa 61, Warsaw. Telegrams: DALSP — WARSAW.

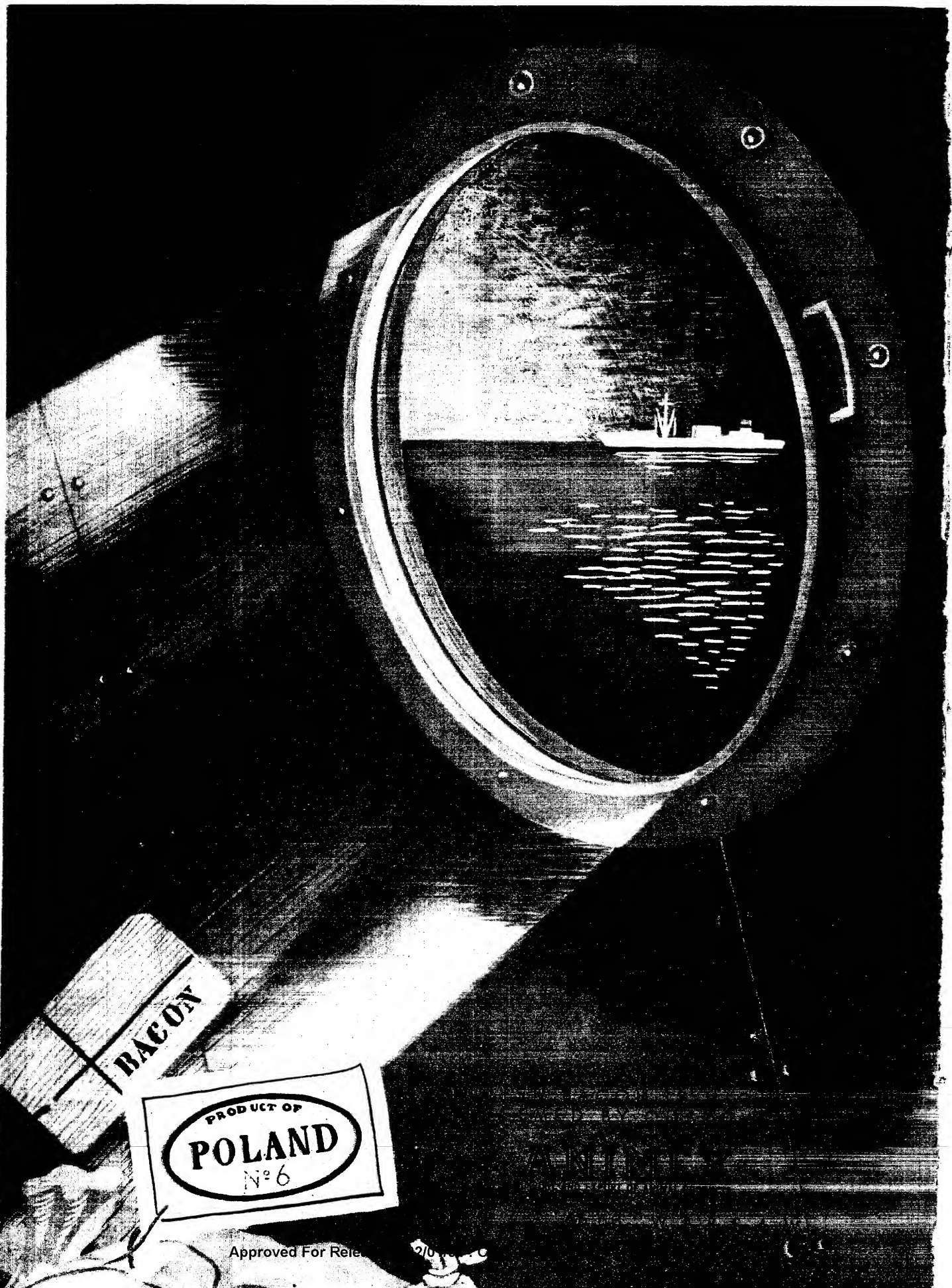


# Dalspo

FOREIGN TRADE COMPANY  
FILTROVA 61, WARSAW • TELEPHONE 75880  
TELEGRAMS: DALSP0-WARSAW • CODE: BENTLEY'S SECOND PHRASE  
SOLE EXPORTER OF HIGH-CLASS BRISTLES,  
BRISTLE WASTE AND CATTLE HAIR  
SAMPLES AND QUOTATIONS ON REQUEST

*Sole exporter of different  
Kind of first quality  
dressed Bristles  
and Animal Hair  
samples and offers on request*





BACON

PRODUCT OF  
**POLAND**  
N°6

Approved For Release



## THE BACON INDUSTRY IN POLAND

Poland, being a large breeder of pigs, is able to export the surplus of her products to countries experiencing a shortage of pork meat — a trade she has been carrying on for many years.

One of the main lines of pork products exported is bacon.

Bacon consists of the entire side, or half, of the hog, rectangular in shape, with the backbone removed. The front part must be small and light, the muscle tissue well developed and the layer of fat uniform throughout the length of the cut, though

not in excess of a definite thickness governed by standard specifications which are contingent on individual market requirements. The sides, prior to being exported as bacon, have to pass through a process of curing. Curing is performed by intramuscular injections of brine by means of the Beiser syringe and by keeping the sides in tanks of brine long enough for the meat to mature. The salt solution is made up strictly to a standard formula, the temperature of the brine being fixed by regulations.

The bacon is, after removal from the curing tanks, drying and packing in jute sacks, ready for export.



No carcass may, according to operative hygiene regulations, be processed unless it has passed a trichinoscopic examination.

04 : CIA-RDP80-00415R012000230001





The carcass is, after having been scalded and cleaned of bristles, singed in a so-called Danish oven.

The conditions essential for the production of bacon are as follows:

- a) suitability of the raw material, that is to say, type and breed of the pig;
- b) suitability of the technical equipment of processing plants for the production of bacon;
- c) availability of refrigerating plant and packing premises to prepare the goods for dispatch;
- d) availability of suitable transport for conveying the bacon at an appropriately low temperature.

**Type of bacon pigs.**

All superior breeds, except the fat producer, can be used for bacon manufacture. But the basic breed is the English Large White, or its cross-breeds. Bacon exported from Poland is mainly from cross-breeds based, more or less, on English Large White stock, from the Pomeranian Large White and from improved Polish breeds.

The feeding of the bacon type pig must be substantial and the feed must have a high albumen content, with a small percentage of carbohydrates. Considering that bacon must not be too fat, the proportion of substances stimulating the accumulation of fat must be moderate.

The live weight of the bacon-type pig must vary

from 85 kg. to 95 kg. This weight is usually attained by the pig on its reaching an age of from 7 to 8 months, that is to say, when it has ceased to grow in length and from base of neck to tail is at least 100 cm. long.

The bacon-type pig should, viewed from the side, have the shape of a parallelogram, with long and uniform back, well developed hams and good depth of body, with a firm and non-pendulous belly.

The selection of pigs for slaughter is, in Polish bacon factories, extremely rigorous, and special premiums are paid to breeders supplying perfect bacon specimens. Pigs which do not conform to standard requirements are not used for bacon.

Slaughter pigs are supplied to bacon factories on the basis of advance contracts concluded with breeders and stipulating the quality. The breeding of bacon-type pigs is under the supervision of inspectors, and suitable breed stock is supplied to breeders by agricultural organisations.

**Processing Equipment.**

Bacon factories must comply, as regards technical equipment and sanitation, with official regulations. Each factory must have the following facilities:

- a) assembly sties for temporary accommodation of the pigs prior to slaughtering.



Every bacon factory has a veterinary surgeon on its permanent staff to superintend the hygiene conditions at the factory and to examine the meat after slaughter.





Injecting brine.

CIA-RDP83-00415R012000230001-1

The sties must be thoroughly ventilated and quiet, the pens supplied with clean litter. The animals are, prior to slaughtering, examined by a veterinary surgeon; animals sick or suspected of disease, are rejected. Pigs for slaughtering must be properly rested and off diet for 12—15 hours.

- b) slaughter-house premises, where the processes involved — that is slaughtering, scalding, removal of bristles, singeing in so-called Danish ovens and dividing of the carcass, right up to the moment where it assumes the proper shape of bacon sides — proceed along the production line. Other processes also performed on these premises include removal of the backbone and branding with the veterinary surgeon's stamp and the factory's trade mark. Every side of bacon also has marked on the skin in indelible vegetable ink, with a heated pin-point die, the word "Polish".
- c) cold storage and curing department, where the sides of bacon are chilled, the brine injected and the sides placed in vats containing the curing solution. Light must be excluded and the temperature must not exceed 10° C during the curing process.
- d) drying plant and packing department, where the sides of bacon are, after removal from the curing vats, dried and carefully examined by a commission of experts and sanitary inspectors. Bacon declared as being without blemish is packed in jute sacks, in lots of six sides to a sack, and loaded in refrigerator vans for transport to port, where, after final examination by Inspectors of Standards, it is loaded on ships, in refrigerated cargo space, and dispatched to its destination.

While bacon is being packed, it is classified according to the quality grades accepted in general trade practice. Bacon standards are contingent on the weight of the bacon and the thickness of fat, and three grades are provided for:

- |             |   |                                  |
|-------------|---|----------------------------------|
| A. Sixes    | — | weighing from 45 to 50 lbs. each |
| B. Sizeable | — | " " 51 to 65 " "                 |
| C. Heavy    | — | " " 66 to 75 " "                 |

In addition to standardised bacon sides, regulations provide for grades showing a certain, though distinctly specified tolerance as regards quality, and these are known as "Secunda" and "Halfbrand".

Sides of bacon, packed in sacks, must be provided with two wooden and two cardboard labels of standard size, specifying country of origin, factory, trade mark, quality and weight.

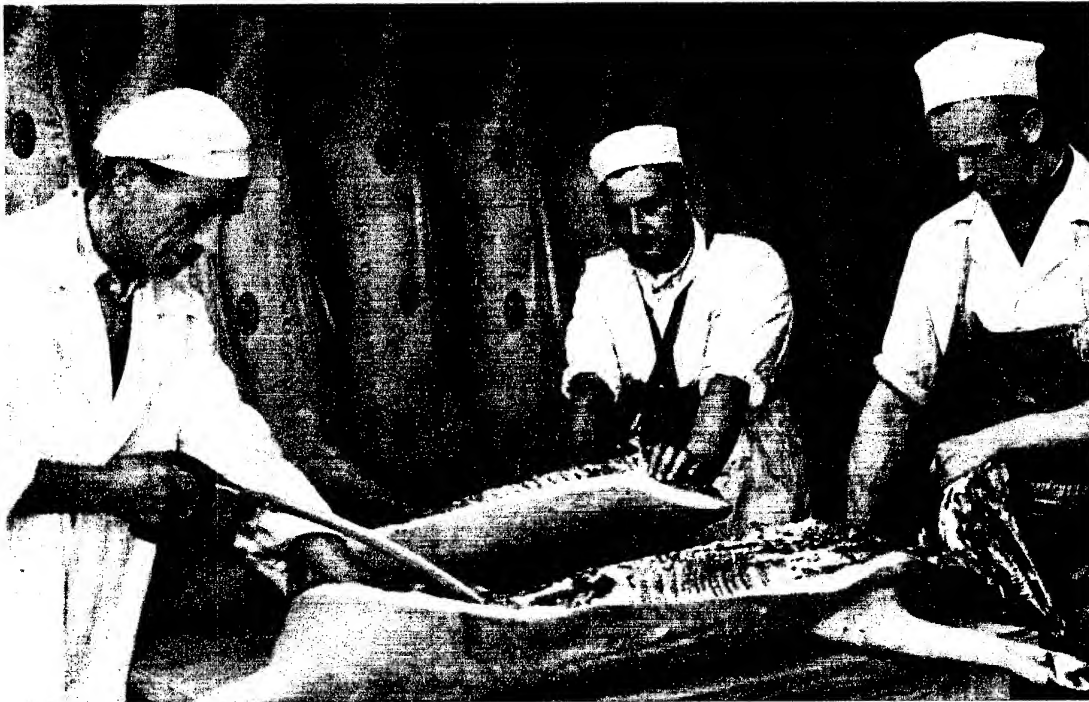
Particular care in Poland is devoted to production processes to ensure high quality and accurate processing. Pig breeding as well as all stages of bacon manufacture, right up to the time when the ready product is shipped, are under rigorous official supervision and control. Inspectors superintend the purity of breed and the feeding of pigs intended for bacon manufacture. Veterinary surgeons attend the delivery of pigs to the factory and examine them. Each bacon factory has, moreover, a veterinary inspector on its permanent staff to superintend the sanitary conditions of the factory and examine the meat after slaughter. No carcass may, according to effective sanitary regulations, be processed unless a trichoscopic examination has been made. The finished product is, moreover, subject to examination by Inspectors of Standards who have to satisfy themselves that the goods about to be sent abroad comply with all quality regulations effective in the country of destination. This meticulous care and scrupulous accuracy in manufacture have been instrumental in Polish bacon receiving the highest commendation in foreign markets where it has an established reputation for quality.

Development, on a major scale, of the Polish bacon industry, founded in 1911, took place in the years 1928—1933. War disrupted this industry, but work was resumed as soon as plant and buildings destroyed during the war could be restored. It was found possible, in spite of the decimation of livestock, to resume bacon exports in 1948, and quantities now being exported have already doubled as compared with pre-war export figures. The judicious and carefully planned stock breeding policy which is now being pursued and the expansion of the bacon industry envisaged by the Six-Year Plan will ensure further development in the forthcoming years.

A canning industry producing various types of processed pork products, primarily canned hams, was also founded, to function in conjunction with the bacon industry on which it is contingent.

This industry has already earned the reputation of having achieved the highest level of perfection. Polish canned meat products, particularly hams, are being exported to the world's remotest markets. The investment schemes for the Polish canning industry and the plans for stock breeding are, consequently, making provision for further development in production in the immediate future.

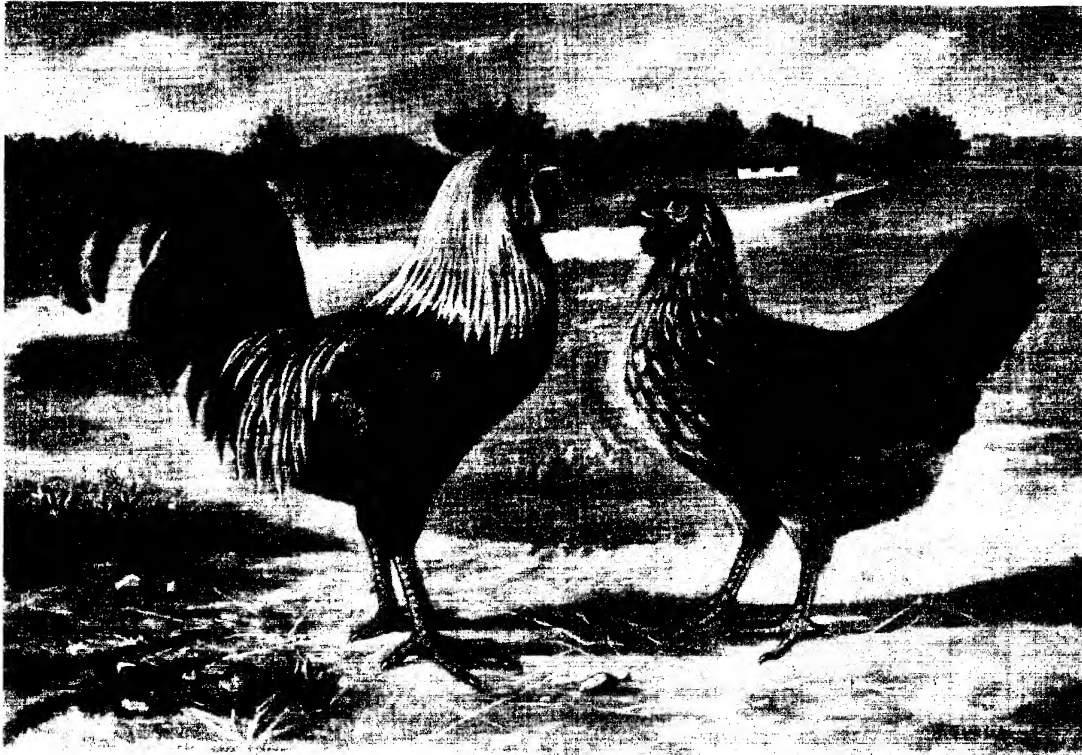
The sole exporters of bacon and canned meat products are "ANIMEX" — Import and Export of Animal Products, — Hoza 66/68, Warsaw.



Removal of the backbone and shaping of the sides of bacon.

Bacon is packed in jute sacks, in lots of six sides to a sack, and loaded in refrigerator vans for transport to the port





## FROZEN CHICKENS AND SPRING CHICKENS

The export of poultry from Poland shows, for the past few post-war years, a notable increase. The increase in the quantity of poultry exported is concurrent with a steady improvement in quality, which in its turn accounts for the reputation Polish poultry enjoys in world markets and for the fact that it is experiencing no difficulty in securing new markets, as well as retaining those previously held.

Chickens and spring chickens command the largest sale of all kinds of poultry exported, and this applies to all importing countries, irrespective of season. This export nowadays represents an important item in Polish total exports. Rhode Island Reds, Sussex, Orpingtons and White Wyandottes are the breeds principally reared in all parts of the country. Efforts are concentrated on developing the rearing of stock to produce the best table-birds. Natural conditions obtaining in Poland, such as climate and kind of food, cause the meat of the birds to acquire an excellent flavour.

The regulations concerning the prevention of mortality due to diseases among poultry are very rigorous in Poland. The health scheme for poultry is being methodically pursued in the principal Polish breeding districts where each bird is immunised by vaccination with so-called India vaccine. It is intend-

ed to make protective vaccination of poultry compulsory throughout the country.

The good results already achieved by the vaccination campaign are demonstrated by a marked falling off in fowl diseases.

Poultry fattening centres and slaughter-houses are under rigorous supervision by veterinary surgeons detailed to the individual establishments.

The supply of export-quality poultry is, in view of the seasonal character of production, not uniform throughout the year, and young chickens are generally available for export from August to December, the supply of older birds extending over a slightly longer period.

Exports are restricted to spring and young chickens only, killed and frozen. The birds can, according to the requirements of individual markets, be supplied either eviscerated, with all intestines removed, or whole. Other relevant points concerning processing are also subject to customers' agreement.

The export of poultry in general is subject to special regulations, particularly as regards quality. The regulations classify chickens according to age, sex and weight. The provisions for spring chickens apply to twelve to twenty weeks old birds, both male and female, weighing from 0.50 to

0.85 kg. Older chickens, both pullets and cockerels, include fowls from 12 weeks of age until maturity — cockerels with blunt spurs, and both sexes with cartilage on the breast; weight limits — 0.85 kg to 1.70 kg. Pullets for roasting comprise year-old birds weighing from 1.30 kg upwards. Birds for boiling (not fattened) are over 12 months of age, weighing 1.30 kg and above; the length of spurs, in the case of cocks, must not exceed 1 cm and the bird must weigh not less than 1.70 kg.

The same regulations contain the quality standards for older and spring chickens. Exports comprise mainly "A" quality chickens for which the standard specification is as follows:

1. Build — regular bone construction. Minor deformations of the breast bone are admitted. Broad chest. Calcified and feathered legs are inadmissible.
2. Flesh — well developed, thick layer of muscle tissue covering the breast bone. Breast bone and pelvis should not protrude.
3. Fattening — thorough; fat spread along the pterygia; fat layer on the rump, and visible traces of fat on the groin. No fat layer required in the case of spring chickens.
4. Dressing. Poultry should be thoroughly bled and carefully dressed. Slight flesh bruises, as well as minor lacerations on the back and wings are admissible, except on the breast, together with slight overcolouring and minor lacerations of the skin of the carcass. The birds must be clean-plucked and stubbed. A break in one wing is admissible provided that there is no exudation in the shape of coagulation or blood clots.
5. Condition. Eviscerated birds must be fresh, so that, after being defrosted, they have the aroma typical for fresh, frozen poultry. Fat must be of a light cream, cream or yellowish-cream colour.
6. Freezing. The birds must, after having been dressed, be thoroughly frozen, and retain a natural, fresh appearance. They must be free from any injury incidental to the freezing process. The temperature of frozen birds is not to exceed 8°C below zero.

Each individual bird must, prior to being exported, be examined by a veterinary surgeon who issues a health certificate. Inspectors of Standards must also satisfy themselves that the consignment complies with the standard specification already mentioned.

The birds are packed, in lots of 12, in wooden boxes lined with grease-proof paper and steel banded or wired. Consignments are sent either in refrigerator vans or in the refrigerated cargo space of ships.

The export of poultry is dealt with by "ANIMEX", Hoza 66/68, Warsaw.

# POLISH CASEIN

The production of casein was started before the war, although the proper means for its development on a major scale were not made available until after the Second World War. The centralisation of milk marketing which provided a solid foundation for consistent production, enabled the output of casein to reach the present high level.

The allocation of adequate quantities of raw material for casein production, uniformity in the technical equipment of dairies and a highly skilled personnel enabled the output of casein to be increased, without prejudice to its former high quality. A standard production method which made it possible to adjust all characteristic features of casein to one uniform level was laid down and introduced in all dairies.

The Polish dairy industry has available, at present, as a result of this policy, substantial quantities of both rennet and acid casein.

The high standard, especially of acid casein, adapted to world market requirements, has led to this particular kind of casein being in great demand in foreign markets for some considerable time.

The criterion of quality of Polish acid casein is the fact that the Polish glue industry is producing adhesives which show, as is officially certified, a mean setting strength of from 103 to 110 kg/cm<sup>2</sup>, and cases in which it exceeds 120 kg/cm<sup>2</sup> are by no means isolated.



Most of the casein hitherto supplied for export has been to the following analysis:

water — up to 10%  
fat — up to 1.7%  
ash — up to 3%  
acidity — 11 Cs

in 30 mesh and 60 mesh siftings.

Rennet casein is about to be included in our export list, the approximate analysis of this variety being as follows:

water — from 10% to 13%  
fat — up to 1.6%  
ash — from 6.5 to 9%  
acidity — up to 5%

Casein is, according to distance of carriage, means



of transport (by sea route or overland) and, above all, according to customers' instructions, packed either in 50 kg. net six-ply paper bags, or in 50 kg. net three-ply paper bags, the latter with an outer jute sack for protection.

This method of packing is entirely satisfactory



and offers full protection against damage en route, as well as in handling.

Export consignments of casein are examined by Inspectors of Standards for compliance with technical requirements and packing regulations.

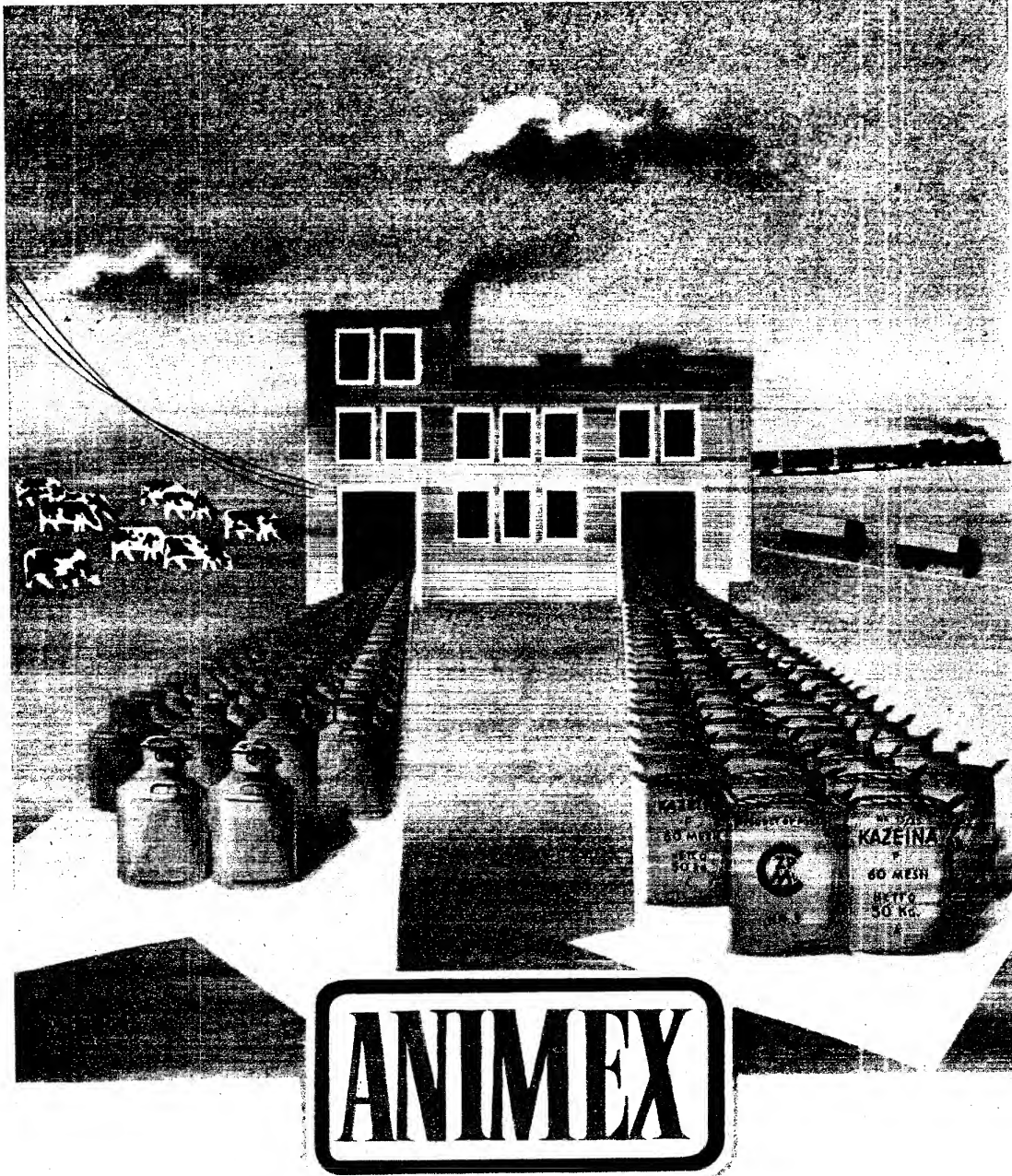
The sole producer of casein is the Central Board of the Dairy Industry, under the immediate care of which come all dairies in Poland.



The export of this commodity is in the hands of "ANIMEX" — Import and Export of Animal Products — Hoza 66/68, Warsaw.

Foreign customers can rely on this organisation for a steady supply of high grade casein, in quantities to suit their requirements.





ACID AND RENNET CASEIN  
OF POLISH MANUFACTURE  
EXPORTED BY

»ANIMEX«  
IMPORT AND EXPORT OF ANIMAL PRODUCTS  
HOZA 66/68, WARSAW

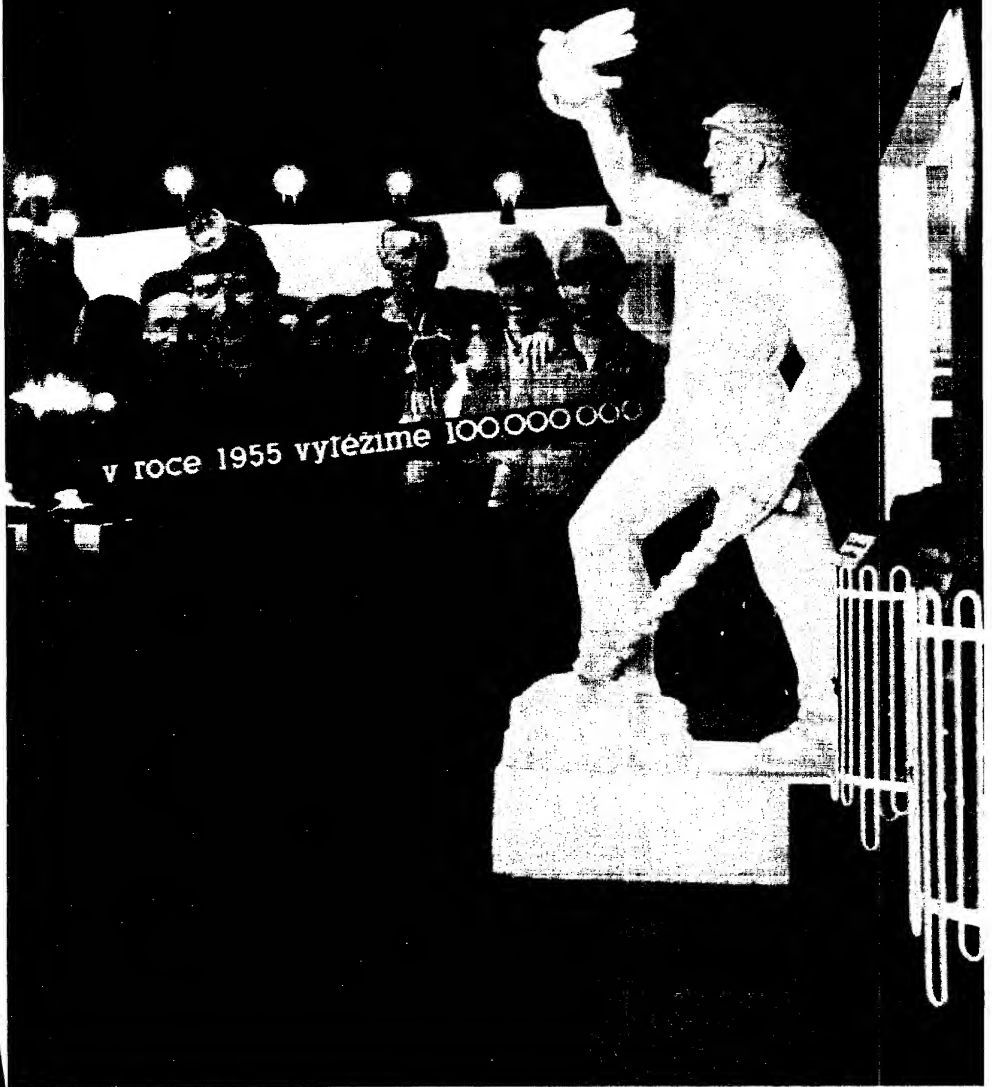
· KAZEINA · CASÉINE · KASEIN · КАЗЕИН · CASEIN ·

Approved For Release 2002/01/04 : CIA-RDP83-00415R012000230001-1



LOT POLISH AIRLINES

# POLAND AT INTERNATIONAL FAIRS



A section of the "Węglókoks" Stand at the International Fair in Prague.

Reference is made to the pages of this publication which contain thousands of importers through which to numerous items which Poland produces for export. Concise information is contained in the six numbers of this publication which have appeared, about Polish coal, textiles, glass and china, leather manufactures, artistic homecrafts, medicinal herbs, a whole gamut of food products and many, many other lines.

Customers have already had an opportunity of satisfying themselves, by visiting the Polish section at international spring fairs, as to those merits of Polish goods to which attention has been drawn in "POLISH FOREIGN TRADE" — high technical standard, quality, diversity, flavour and aesthetic appearance, as well as to the exacting standardisa-

tion applicable to all goods, and to careful packing methods.

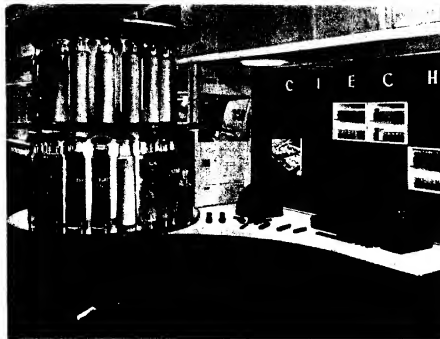
Poland took part, during the spring season, in the International Fairs of Leipzig, Utrecht, Milan and Prague. The Polish pavilions aroused great interest among the hundreds of thousands of visitors. The goods displayed by us, the efficient trade service placed at the disposal of visitors, exhaustive technical documentation and our information service were much appreciated by the trade. The architectural conception of the Polish pavilions, graphic composition of details and the artistic manner in which goods were displayed at the individual stands, were acknowledged to represent the highest level of exhibition craft.

Poland will participate in further international



The "Varimex" Stand at the International Fair in Milan.

fairs to be held during the autumn — at Stockholm and Vienna. We hope that those of our readers who are interested in expanding or in initiating trade relations with Poland will avail themselves of these opportunities, will visit our pavilions and examine our goods display at Stockholm and Vienna.



The "Ciech" Stand at the International Fair in Utrecht.



The "Minex" Stand at the International Fair in Leipzig.



The "Skórimex" Stand at the International Fair in Utrecht.

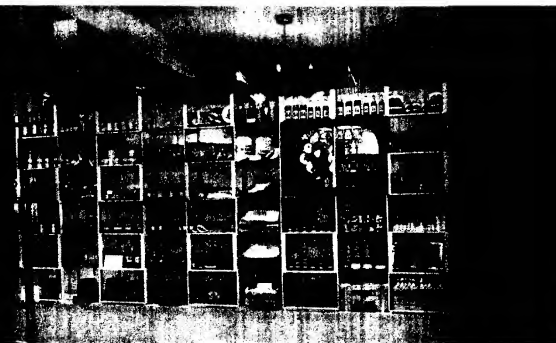


The "Cetebe" Stand at the International Fair in Utrecht.

The Central Fish Trading Company's Stand at the International Fair in Prague.



The "Dalspo" Stand at the International Fair in Milan.



One of the machines displayed at the International Fair in Leipzig.





## LIST OF POLISH CENTRAL ORGANIZATIONS FOR FOREIGN TRADE

Telegrams	Name of organization and scope of activity	Postal address
ANIMEX Warszawa	„ANIMEX“ Central Import and Export Office of Animal Products	„Animex“ Warszawa, Hoża 66/68
CEBILOZ Warszawa	„CEBILOZ“ CENTRAL BUREAU FOR ANTIFRICTION BEARINGS Import and export of antifriction bearings.	„Cebiloż“ Warszawa, Krakowskie Przedmieście 47/51
CENTROMOR Warszawa	CENTRAL IMPORT & EXPORT OFFICE FOR MARINE EQUIPMENT Import and Export of ship and harbour equipment.	Centr. Morska Import.-Eksportowa Warszawa, Hoża 35.
CENTRORUD Katowice	SUPPLY CENTRE OF THE IRON AND STEEL INDUSTRY Import of ores, alloys, chemicals, machines and equipment for the Iron and Steel Industry	Centrala Zaopatrzenia Hutniczego Katowice, Armii Czerwonej 12/14.
CENTROZAP Katowice	SUPPLY CENTRE FOR THE POLISH COAL MINING INDUSTRY Import of machines and equipment for the coal mining industry.	Centrala Zaopatrzenia Przemysłu Węglowego Katowice, Plebiscytowa Nr 36.
CEPEDE Warszawa	IMPORT & EXPORT OFFICE OF WOOD INDUSTRY PRODUCTS Import & Export of wood furniture, packing sets, barrels, cases, veneers, plywood, floorings, wooden household articles, osier, basketware.	Centr. Import.-Eksportowa Przem. Drzewnego Warszawa, Miodowa 1.
CETEPE Łódź	„CETEPE“ EXPORT-IMPORT CENTRAL TRADING OFFICE OF THE TEXTILE INDUSTRY Import & Export of textile goods.	„Cetebe“ Łódź, Moniuszki 6.
CIECH Warszawa	„CIECH“ GENERAL IMPORT & EXPORT AGENCY FOR CHEMICALS AND CHEMICAL LABORATORY EQUIPMENT Import & Export of industrial and pharmaceutical chemicals, drugs, and equipment for the chemical and pharmaceutical industry.	„Ciech“ Warszawa, Jasna 10.
CUKROZBYT Warszawa	CENTRAL SUGAR TRADING BUREAU Export of beet sugar, and molasses.	Centrala Handlowa Przemysłu Cukrowniczego Warszawa, Al. Niepodległości Nr 161
CYNKPRODUKT Katowice	NON-FERROUS METALS TRADING BUREAU Import & Export of non-ferrous ores, metals and products thereof.	Centrala Handlowa Metali Nieżelaznych Katowice, Warszawska 31.
DALOS Warszawa	„DAL“ INTERNATIONAL TRADING COMPANY Barter and compensation transactions.	„Dal“ Warszawa, Nowy Świat 40.
DALSPO Warszawa	„DALSPO“ FOREIGN TRADE COMPANY Import & Export of food products, groceries, oilseeds, breed-stock. Import of all animal and vegetable oils and fats, hops. Export of potato products, malt, salt, matches, peat, bristles and animal hair, slaughter-house by-products, mushrooms, fresh and dried forest berries, medicinal herbs.	„Dalspo“ Warszawa, Filtrowa 61.
ELEKTRIM Warszawa	„ELEKTRIM“ POLISH FOREIGN TRADE COMPANY FOR ELECTRICAL EQUIPMENT Import of raw materials and equipment for tele- and radiocommunication, Power plants and Electrotechnical Industry.	„Elektrim“ Warszawa, Sienna 32.
EXPEZET Warszawa	POLISH GRAIN ESTABLISHMENTS Import & Export of grain & grain products, pulses, Export of table potatoes.	Polskie Zakłady Zbożowe Warszawa, Kopernika 30.
HAZAPAGED Warszawa	„PAGED“ CENTRAL TIMBER BUREAU Import & Export of timber, sleepers, pit-props, pulp-wood, telegraph poles.	„Paged“ Warszawa, Pl. Trzech Krzyży 18.
HORTUS Warszawa	„HORTUS“ FOREIGN TRADE COMPANY FOR SEEDS Export of field, garden and tree seeds, flower bulbs and plants.	„Hortus“ Warszawa, Klonowa 20.
IMEXFILM Warszawa	„FILM POLSKI“ BUREAU FOR THE IMPORT & EXPORT OF FILMS Import & Export of films.	„Film Polski“ Służba Zagr. Obrotu Filmów Warszawa, Marszałkowska 56.

**RESTRICTED**

Telegrams	Name of organisation and scope of activity	Postal address
IMPEXMETAL Katowice	CENTRAL BUREAU FOR IRON AND STEEL Import and export of pig iron, ferro-alloys and products of steel and iron foundries and rolling mills.	Impexmetal Katowice, Wita Stwosza Nr 7.
IMREX Warszawa	CENTRAL FISH TRADING COMPANY Import & Export of fresh, frozen, smoked, salted and canned fish.	Centrala Rybna Warszawa, Puławska 14.
METALEX Warszawa	„METALEXPORT“ Export of steel constructions, factory equipment, railway rolling stock, machine tools, cast iron goods, hardware, enamelled and galvanised articles, bicycles and spare parts, electrical machinery and material.	„Metalexport“ Warszawa, Bracka 5.
MINEX Warszawa	„MINEX“ EXPORT BUREAU OF MINERAL PRODUCTS Export of portland cement, minerals, porcelain, glass, earthenware, sanitary earthenware.	„Minex“ Warszawa, Kredytowa 4.
MOTORIM Warszawa	„MOTOIMPORT“ FOREIGN TRADE BUREAU FOR THE MOTOR CAR INDUSTRY Import of motor cars, tractors, trailers, spare parts and accessories.	„Motoimport“ Warszawa, Mazowiecka 13.
PAPEXPORT Warszawa	„PAPEXPORT“ CENTRAL EXPORT AND IMPORT BUREAU Import and Export of newsprint, printing, writing, grease-proof and wrapping papers, cigarette paper, cardboards, tomophan, decalcomania for ceramics, miscellaneous paper goods and stationery.	„Papexport“ Warszawa, Wspólna 50.
PETROL Warszawa	CENTRAL BUREAU FOR MINERAL OIL PRODUCTS Import & Export of mineral oil products.	Centrala Produktów Naftowych Warszawa, Rakowicka 39.
POLIMEX Warszawa	„POLIMEX“ POLISH IMPORT COMPANY FOR MACHINES AND TOOLS Import of machine tools, machines and equipment for factories, pneumatic, electric and ordinary hand tools, railway rolling stock, land transport equipment.	„Polimex“ Warszawa, Czackiego 7/9.
SKÓRIMPEX Łódź	„SKÓRIMPEX“ FOREIGN TRADE BUREAU FOR THE LEATHER INDUSTRY Import & Export of raw hides, leather and furs, fancy leather goods, footwear, leather articles for industrial use. Import of tanning materials.	„Skórimpeks“ Łódź, Sienkiewicza 9.
TABULATOR Warszawa	OFFICE EQUIPMENT COMPANY Import of typewriters and other business machines, office equipment and accessories.	Polskie Tow. Maszyn Biurowych Warszawa, Szpitalna 8.
TEXTILIMPORT Łódź	„TEXTILIMPORT“ CENTRAL IMPORT BUREAU FOR THE TEXTILE INDUSTRY Import of raw materials, machines and accessories for the textile industry.	„Textilimport“ Łódź, 22-go Lipca Nr 2.
VARIMEX Warszawa	„VARIMEX“ POLISH COMPANY FOR FOREIGN TRADE Import of raw materials and equipment for paper and ceramic industries, surgical, veterinary and dental instruments and equipment, miscellaneous technical articles. Export of Christmas tree ornaments, brushes, buttons, rubber footwear and other rubber goods, gramophone records, musical instruments, artistic handicraft, amber-ware.	„Varimex“ Warszawa, Wilcza 50/52.
WĘGLOKOKS Katowice	CENTRAL COAL SALES BUREAU Import & Export of coal and coke. „DOM KSIĄŻKI“ BUREAU FOR THE IMPORT & EXPORT OF BOOKS AND PERIODICALS Import & Export of Books.	Centrala Zbytu Węgla Katowice, Kościuszki 30. „Dom Książki“ Warszawa, Nowy Świat 70/72.

**RESTRICTED**